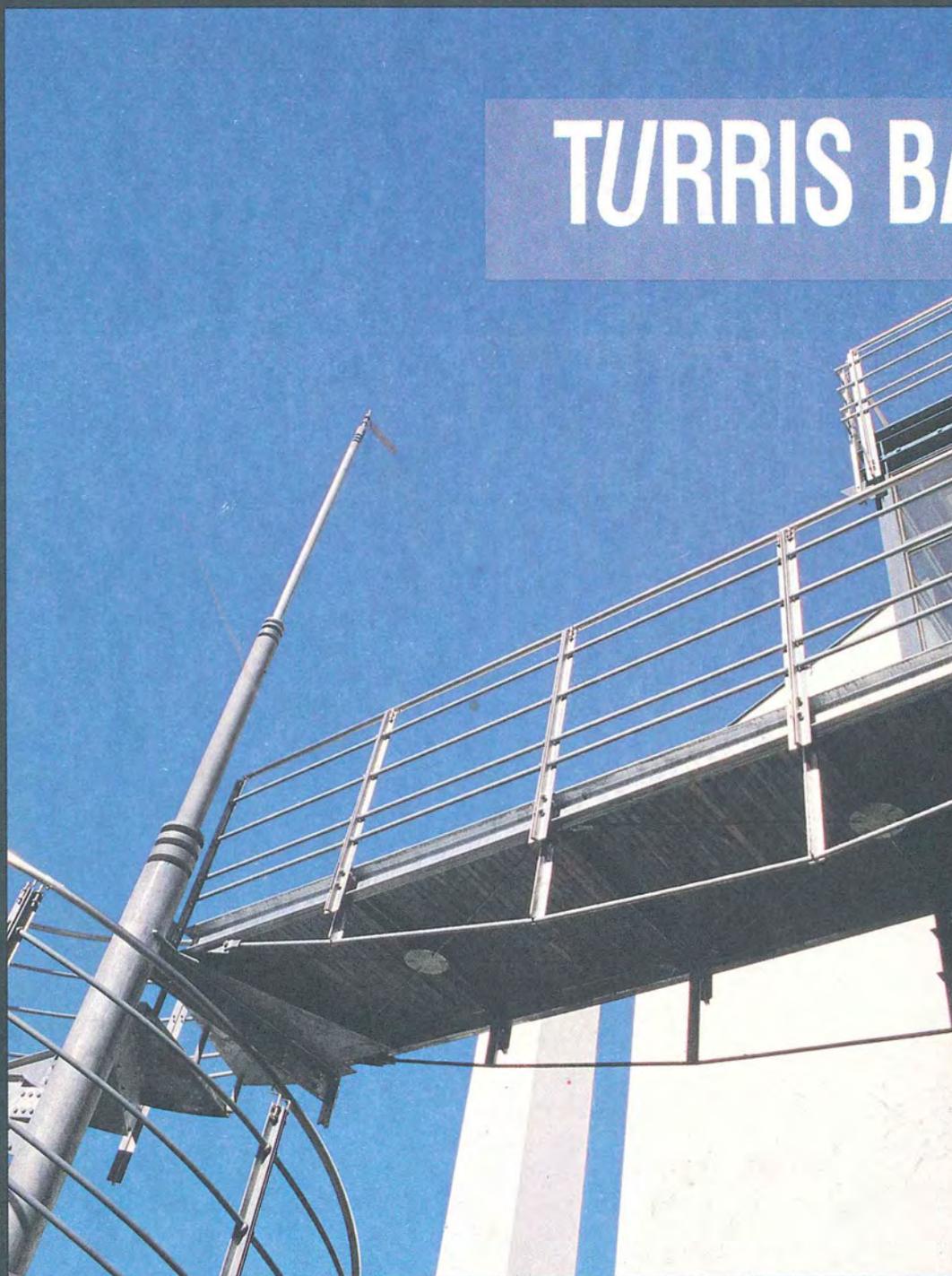


# TURRIS BABEL



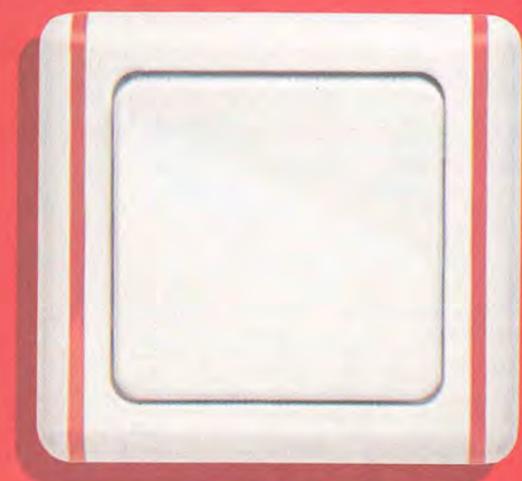
*Wettbewerbe/Concorsi:* Ideenwettbewerb Brunick  
 Concorso d'idee Brunico • *De Architectura:* Hotel  
 Scala, Bolzano • Haus Klammer-Pardatscher, Meran

Notiziario  
 Ordine Architetti  
 Provincia di Bolzano



Mitteilungsblatt  
 Architektenkammer  
 der Provinz Bozen

TRIMESTRALE, ANNO X, 33/3 Februar/febbraio 1995. Sped. in abbonamento postale, gruppo IV/50



*Wenn Sie diesen  
Se trovate questo  
Lichtschalter zu modern  
interruttore troppo  
finden, sollten Sie einmal  
moderno... guardate  
nach rechts schauen.  
verso destra.*



*Wenn Sie diesen  
Se trovate questo  
Lichtschalter zu altmodisch  
interruttore fuorimoda...  
finden, sollten Sie einmal  
guardate verso sinistra.  
nach links schauen.*

**Berker®**

Geschmäcker sind verschieden. Da ist es gut, eine so große Auswahl zu haben, wie mit der Lichtschalter-Kollektion von Berker. Eine bunte Palette an individuellen Schaltersystemen, von den nostalgischen Glas-Schaltern bis zu den modernen Cliptec-Schaltern, bei denen Sie im Handumdrehen die farbigen Clips nach Belieben austauschen können. Und dazu noch viele andere Modelle, mit denen Ihren individuellen Gestaltungsideen keine Grenzen gesetzt sind.

Il gusto è personale. Giusto quindi disporre di una ampia scelta, come nella collezione interruttori Berker. Una vasta gamma di colori per un sistema di progettazione individuale: dal modello nostalgico in vetro, ai moderni interruttori Cliptec che in un baleno cambiano il colore delle loro clips a Vostro piacere e con semplicità. Inoltre tanti modelli ancora, per creare un ambiente personale con un sistema d'interruttori senza frontiere.

**SELECTRA** Der Partner der Elektriker. Il partner degli elettricisti.



## Selva: Objekteinrichtung à la carte

Sie finden uns in den guten Hotels der Welt, in Pensionen, Gaststätten, Restaurants und Cafés, in Stadt-, Ferien- und Kurhotels.

Überall da, wo individuelle Objekteinrichtung, Modellvielfalt, internationale Erfahrung und professionelle Beratung gewünscht werden.

Bitte vereinbaren Sie einen Termin für Ihren Besuch in unserer permanenten Hausmesse, wo 30 individuell gestaltete Hotelzimmer und Sitzmöbel für Restaurant und Halle zu Ihrer Auswahl stehen.

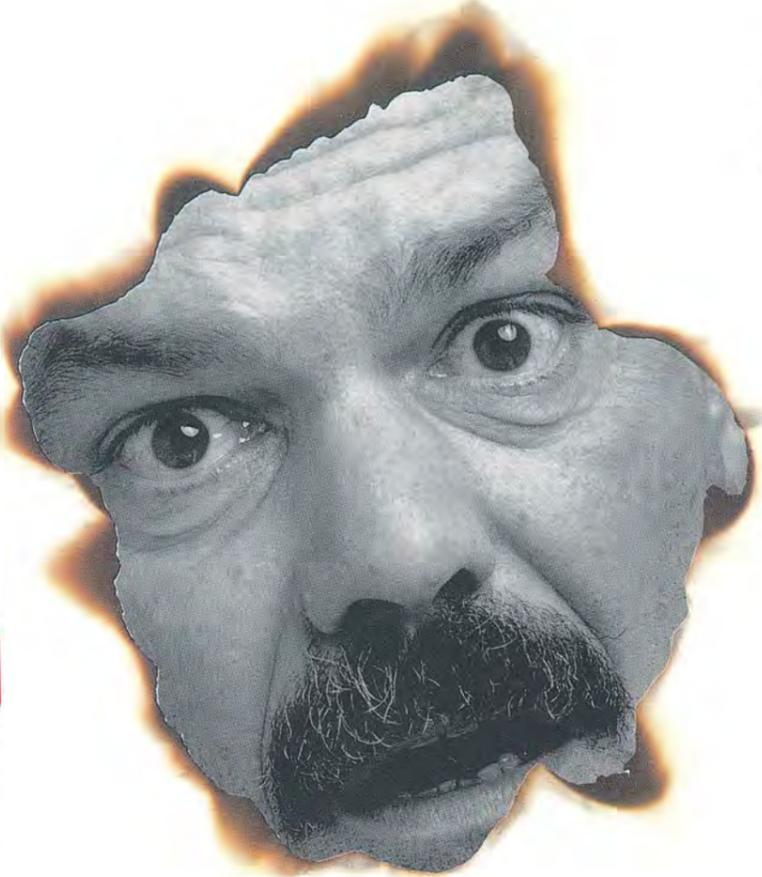
Objekt-Katalog und internationale Referenzliste sind zur Verfügung.

**SELVA**

**Style International**



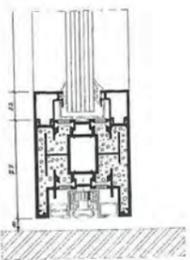
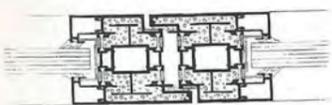
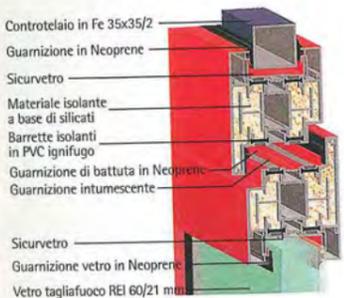
Selva AG - Objekteinrichtungen  
Luigi Negrelli Str. 4 - 39100 Bolzano  
Tel. 0471/240111 - 240242 - Fax 240211



# POSSIBILE, UNA PORTA TAGLIAFUOCO IN ALLUMINIO?

Secur. Serramenti tagliafuoco REI 60 in alluminio.

Finora le porte tagliafuoco disponibili non avevano certo un aspetto amichevole, così tetre e pesanti, quasi sempre in acciaio. Oggi SECUR è fiera di presentare agli specialisti una linea in alluminio gradevole nell'aspetto e assolutamente "a prova di fuoco". I nuovi serramenti tagliafuoco REI 60 sono il risultato di anni di esperienza nel settore e di una avanzata ricerca che ha consentito di utilizzare un materiale più duttile e leggero, quale l'alluminio, rispettando rigorosamente le severe norme di sicurezza. I serramenti in alluminio tagliafuoco sono semplici da montare, si inseriscono facilmente in tutte le strutture e sono esteticamente belli da vedere. I 2 tipi di profilati - con superficie verniciata o anodizzata - possono essere forniti come elementi finiti, a metraggio o già tagliati e fresati, pronti per l'assemblaggio.



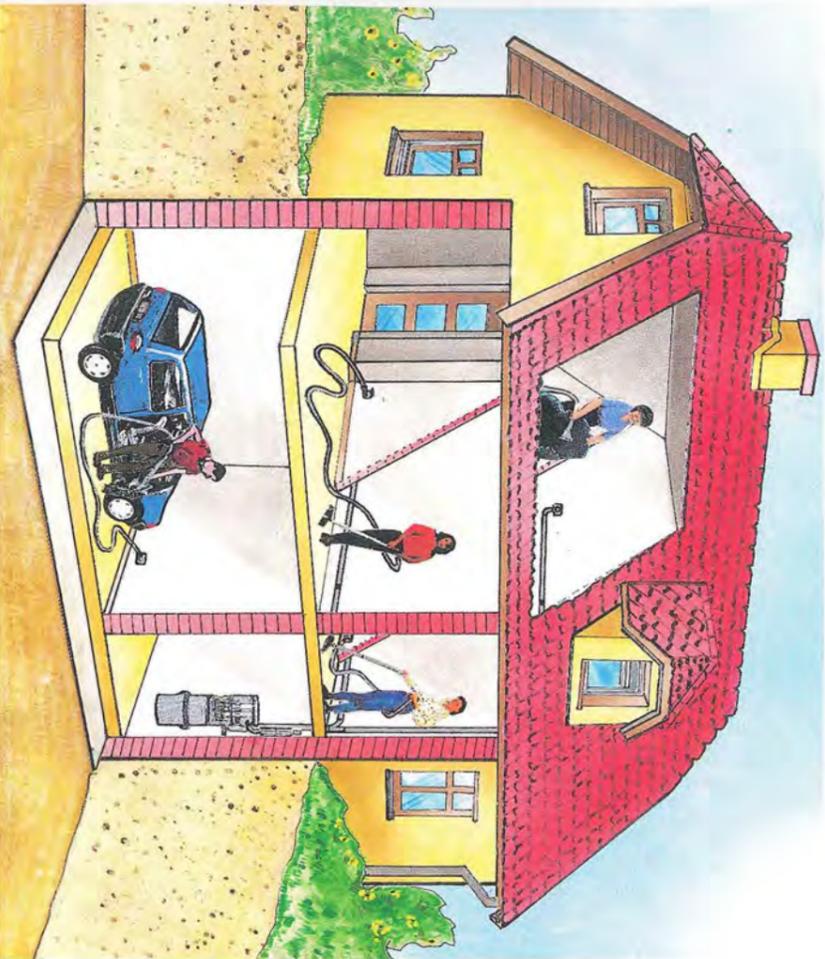
Sicurezza  
in bellezza

**secur**

Per informazioni più dettagliate telefonate allo 0474/944127 - **W.M.K.**, Monguelfo (BZ), il signor Kastlunger è a Vostra disposizione.

SELL WELL

## Haben Sie eine zentrale Staubsauganlage? Già pensato all'impianto centralizzato di aspirazione polvere?



Bummeln oder hasten Sie immer noch dreimal pro Woche staubsaugerschleppend durch Ihr Haus? Stolpern über Kabel, haben Kopfbrumen und am Ende eine gar nicht mal so saubere Wohnung? Dann ist mal ein zentrales Wörtchen miteinander zu reden. Denn wenn Sie es in Ihrem Zuhause schnell und bequem gründlich sauber haben wollen, dann müssen Sie auf jeden Fall eine zentrale Staubsauganlage einplanen. Sie werden staunen, wie angenehm beruhigend und kostengünstig das ist!

*Ich meine, wir sollten schnell miteinander reden!*

Potete finalmente dire basta alla micropolvere che Vi riempie le narici e rovina il Vostro lavoro mentre lo state facendo, ed addio a quello scomodo, ingombrante, onnipresente aspirapolvere, che oggi Vi obbliga a correre su e giù per il Vostro appartamento per spostare cavo e mobili facendolo avvicinare quasi dovunque. Un'unica decisione presa oggi, Vi garantirà per sempre e ridurrà incredibilmente il tempo che dovette impiegare per averla.

La soluzione: un'impianto centralizzato di aspirazione polvere. Venite a parlare con noi: Vi renderete conto di quanto è facile, comodo e persino conveniente avere una casa dove regnano igiene e pulizial!



*Sicuramente un ottimo investimento.*

**disan**

Alleinvertretung für Südtirol  
Concessionario di zona

**KOMAG**

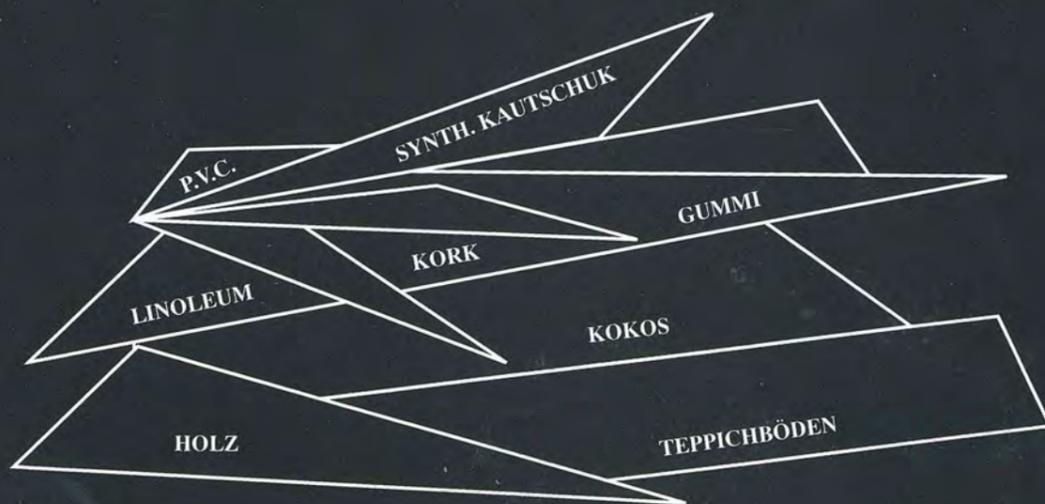
Romstr. 80/B Via Roma  
Bozen 39100 Bolzano  
Tel.: 0471-910015 od. 915522  
Fax: 0471-204591

# MAYRGÜNDTER

BODENBELÄGE

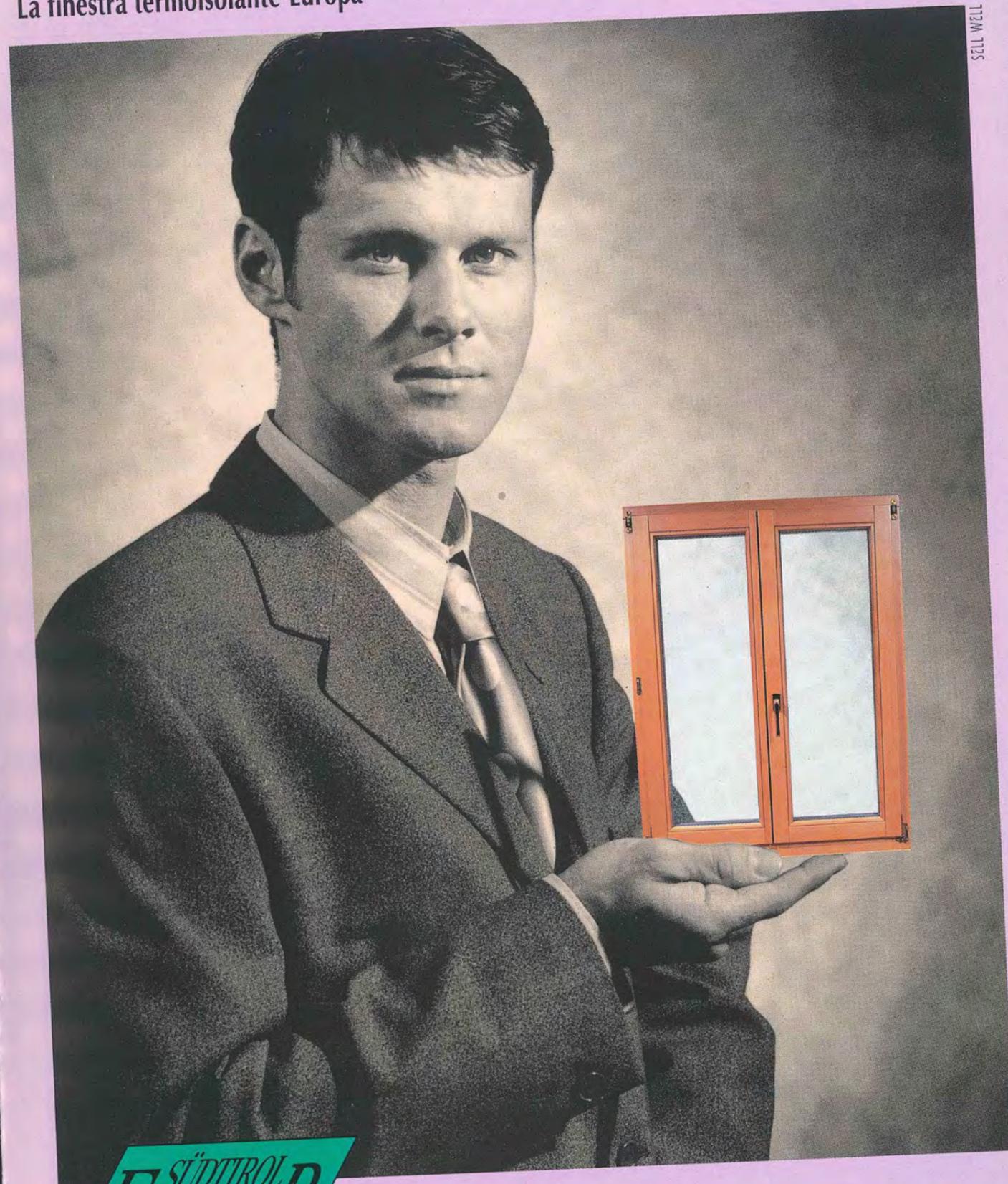
## LIEBEN SIE DAS AUSSERGEWÖHNLICHE?

*Wir bieten Ihnen eine Serie  
spezieller Fußböden...  
...wählen Sie mit Herz und Verstand*



Tel. 97 50 88  
DR.-STREITER-GASSE 9 - BOZEN

Es gibt nur einen Grund, kein SÜDTIROL-FENSTER zu kaufen: Sie haben schon eines.  
Das Wärmeschutz-Europafenster!  
Solo in un caso la finestra SÜDTIROL FENSTER non fa per voi: quando ne avete già una!  
La finestra termoisolante-Europa



**SÜDTIROL  
FENSTER**

... Entscheidungen für's Leben  
... Scelte per la vita

39030 Gais (BZ) Industriezone Zona Industriale Tel. 0474/504257 Fax 0474/504455

Die besten Ideen rund ums Haus  
Le migliori idee per la tua casa



## Der attraktive Korbstein für GÄRTEN LANDSCHAFTSBAU TERRASSEN BÖSCHUNGEN

Der ALPINUM Korbstein bietet als Gestaltungselement vielseitige Möglichkeiten im Haus und Gartenbereich sowie als Böschungssicherung oder Stützmauer.

### Die 4 Hauptvorteile:

#### 1. Der offene Erdkern

Der offene Erdkern verbindet den Korb mit dem übrigen Erdreich, welcher die Pflanzen feucht hält und wodurch eine hohe Stabilität erreicht wird.

#### 2. Die Schubsicherung

Durch zwei vorgefertigte Beton-Noppen rastet der ALPINUM Korbstein trocken ein und ist dadurch schubgesichert.

#### 3. Die leichte Verlegung

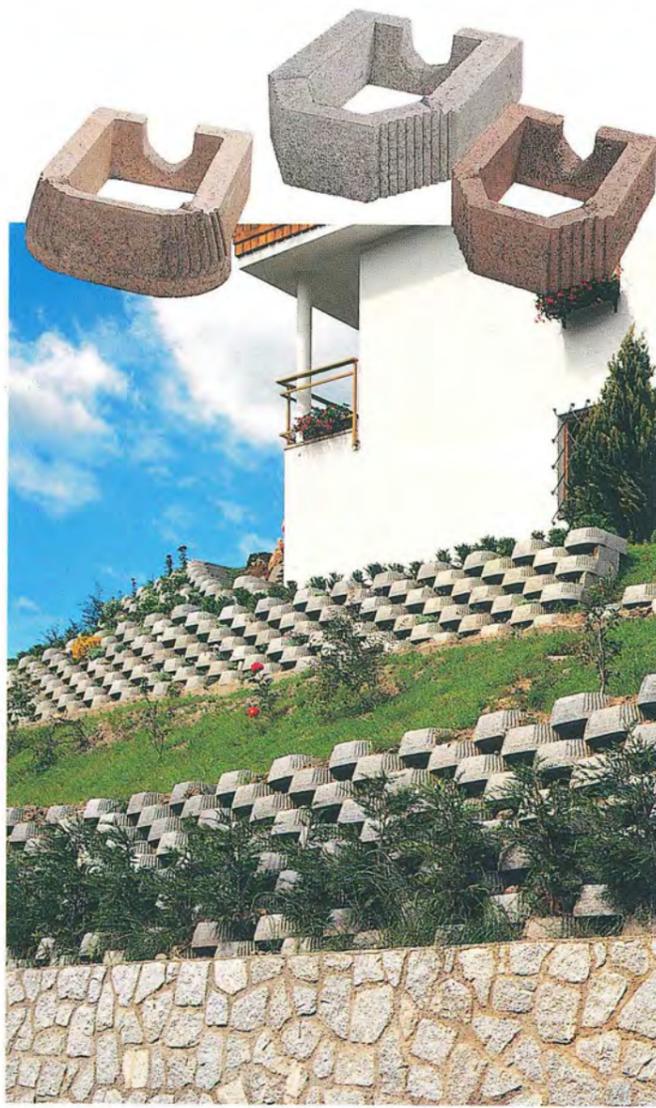
Die ALPINUM Korbsteine ermöglichen eine individuelle Gestaltung und problemlose Verlegung durch Laien oder Hobbygärtner.

#### 4. Die Gestaltungsmöglichkeiten

Der ALPINUM Korbstein ist in drei verschiedenen Ausführungen und in den Farben Grau und Erdbraun erhältlich.

Durch diese Auswahl bietet der Korbstein eine große Palette an attraktiven Gestaltungselementen für Gärten, Landschaftsbau, Böschungen und im kommunalen Bereich.

# ALPINUM®



## PROGRESS

BRIXEN/BRESSANONE - BOZEN/BOLZANO - INNSBRUCK

## L'elemento ideale per GIARDINI ARREDI URBANI TERRAZZE SCARPATE

ALPINUM offre svariate soluzioni, sia per arredare spazi esterni di case e giardini, che anche per contenere scarpate o creare barriere antirumore.

### I 4 vantaggi principali sono:

#### 1. L'apertura del fondo

L'ampia apertura per la terra permette un collegamento diretto con il terreno sottostante: questo garantisce una facile e naturale crescita delle piante ed un miglior ancoraggio.

#### 2. La stabilità

Gli elementi si possono montare a secco e, grazie allo spuntone/fermo, si bloccano fra di loro evitando possibili scorrimenti.

#### 3. La facilità di posa

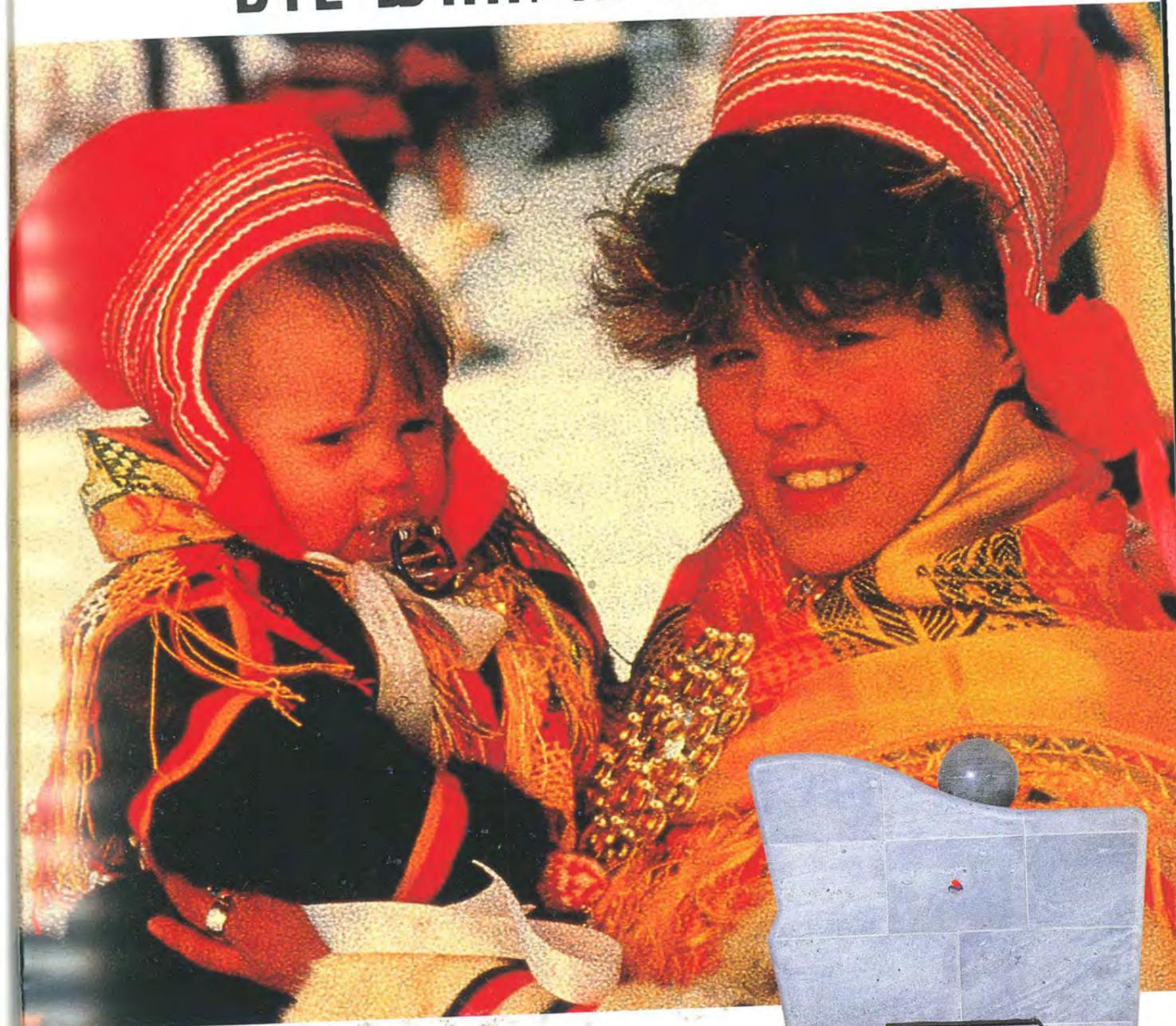
La particolare forma, la misura ed il peso dell'elemento ALPINUM permettono una semplice posa a mano, alla portata di tutti.

#### 4. La versatilità

ALPINUM è disponibile in tre versioni, nei colori grigio e marrone

ALPINUM, grazie alla sua varietà di forme e colori, rappresenta un elemento decorativo ideale per giardini, arredo urbano e rurale, contenimento di scarpate.

# Der Specksteinofen DIE WÄRME DES NORDENS



Wenn die Heiz-Leistung überzeugt und das Design stimmt, wenn Sie gegen jede Kälte gewappnet sind und die natürliche Wärme eines Holzofens genießen. Wenn Sie das Feuer rascheln sehen und hören. Dann haben Sie sicher gut gewählt:

Den Specksteinofen aus dem einzigartigen Sedimentgestein.

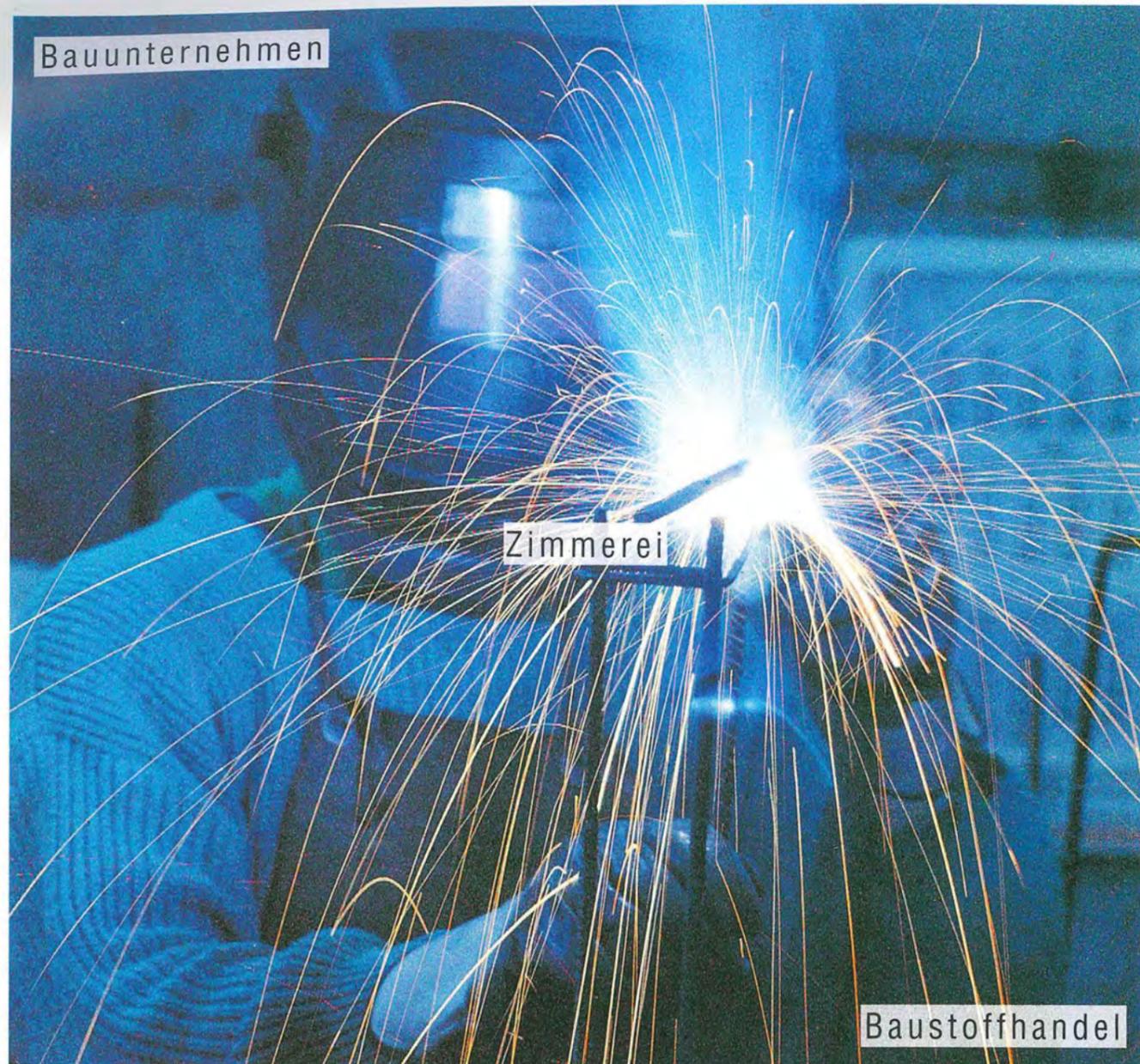
- Extrem kurze Aufheizzeiten
- Ausgesprochen lange Wärmespeicherung

**Paccagnel Erich** OHG  
ÖFEN UND KAMINE

**NUNNAUNI**  
Original finnische Specksteinöfen  
Jahrhundertlang erprobt  
in den kalten Wintermonaten  
Skandinaviens.  
Der Specksteinofen aus Finnland.  
Jetzt neu in Italien.



Es macht mir Spaß, in so einem modernen und schönen Handwerksgebäude zu arbeiten...



SELL WELT

Während Heinz auf seinem Arbeitsplatz alles genauestens zusammenschweißt, sprechen wir mit Architekten, Ingenieuren und Bauherren, um nach bestem Wissen und Können, Industrie- und Handwerksgebäude zu bauen. Da wir uns bei derartigen Aufgaben voll auf unsere Handwerker



**ZIMMERHOFER**  
Auf Vertrauen bauen  
Bauunternehmen Baustoffhandel  
Zimmerei

und Techniker verlassen können - inzwischen sind es langjährige Mitarbeiter geworden - freut es uns immer wieder, aufs Neue herausgefordert zu werden.

Neben Bau- und Zimmermannsarbeiten bieten wir noch alle handelsüblichen Baustoffe bester Qualität.

Zimmerhofer OHG: Sand in Taufers Industriezone 14 Tel. 0474/678098 Fax 0474/678936

# HEIZKÖRPER CORPI SCALDANTI



Studio Walter



Der Kermi plan verkörpert Heizkörper-Fortschritt bereits auf den ersten Blick. Durch innovative Optik auf der ganzen Linie. Mit superglatter Frontpartie.

*Corpi scaldanti con frontale liscio per una maggiore armonia nell'ambiente.*



Behagliches Raumklima mit dem neuen Kermi decor. Hohe spezifische Wärmeleistung und feinfühligere Regelung.

*L'innovazione nel campo dei radiatori tubolari per le massime esigenze nel campo dell'ottica, funzionalità e confort abitativo.*

**INNERHOFER**  
Bruneck, Dantestraße 1 - Brunico, via Dante 1  
Tel. 0474 / 85133 - Fax: 0474 / 85135

# Varicor

... der Mineralwerkstoff, der den Gestalter zum Spielen und Kombinieren einlädt!

Varicor ist ein polymergebundener Mineralwerkstoff von absolut homogener, porenfreier Konsistenz. Varicor ist angenehm seidig und warm im Griff, lebensmittelecht, fleckenunempfindlich, absolut wasserfest, weitgehendst chemikalienresistent, schwer entflammbar und überdurchschnittlich schlagfest.

Varicor kann gesägt, gefräst, gebohrt, geschliffen, profiliert, genutet, poliert und für dreidimensionale Gestaltungsaufgaben sogar warm verformt werden.

... il materiale mineralico che invoglia il progettista a creare e comporre con fantasia!

Varicor è un materiale minerale polimerico assolutamente omogeneo e consistente. Varicor ha un aspetto esteriore molto elegante ed è piacevole al tatto. Varicor è innocuo per gli alimenti, resistente alle macchie e di facile pulizia. È assolutamente impermeabile, resistentissimo agli agenti chimici, difficilmente infiammabile e resistente agli urti ed all'abrasione. Varicor si lascia tagliare, fresare, forare, levigare, profilare, pantografare, lucidare a secondo dell'impiego e, per la strutturazione tridimensionale si lascia modellare a caldo.

Die reichhaltige Farbpalette von Varicor bietet 20 verschiedene Farben & Dessins.

La "tavolozza" Varicor composta da 20 differenti colori e designs.

Mit all seinen Kombinationsmöglichkeiten ist Varicor der ideale Werkstoff für überzeugende Gesamtlösungen und harmonisiert optisch und verarbeitungstechnisch hervorragend mit Holz und Metall, Glas und Keramik, Teppichböden und Textilien - und natürlich auch mit Stein.

Varicor grazie alle sue molteplici possibilità di abbinamento è il materiale ideale per convincenti soluzioni, per la tecnica di applicazione che accosta legno, metallo, vetro, ceramica, moquette, tessuto e non per ultimo la pietra.



grafic design siri comploter



Varicor im Objektbereich: immer eine saubere Sache!

Varicor nell'ambito dell'arredamento pubblico: mille vantaggi!

Sehen gut aus und sind sehr stabil. Varicor-Röhren geben der anspruchsvollen Innenraumgestaltung den besonderen Schkick!

Si presentano bene e sono molto stabili: tubi Varicor danno un tocco particolarmente sofisticato alla realizzazione di interni.

39040 AUER, Nationalstr. 63  
Tel. 0471/810259, Fax 810884

nordwal



Bitte senden Sie mir kostenlos Informations-Material an folgende Adresse:  
Prego inviarmi del materiale informativo al seguente indirizzo:

Firma/Name - Ditta/Nome

Anschrift - Indirizzo

Tel.



Jetzt liegt es an Ihnen,  
ob Sie in den nächsten zehn Minuten  
das Wichtigste über Roma Vita erfahren,  
das Baustoffprogramm, welches  
für das „Neue Alte Bauen“ steht.

ROMA  
VITA®

Eine Idee baut sich durch.



Foto: ZEFA

Pont du Gard bei Nîmes. Römisches Aquädukt erbaut im 1. Jahrhundert.

## Das Beste, was von den Römern blieb und das sehr vital.

Das römische Recht – es schlägt sich immer noch nieder in unserem Rechtssystem – römische Militärkunst schon weniger (Gott sei Dank), römische Rhetorik gehört immer noch zu den literarischen Gustostückerln – aber was sichtbar zählt, unübersehbar, nur zerstörbar durch Menschenhand, ist die römische Baukunst. Und das Geheimnis für „die Ewigkeit“ ist wie vieles ganz einfach: der römische Mörtel. Sie kennen das Geheimnis: das Geheimnis lebt: Als Baumaterialien wurden unter anderem Natursteine und der zitierte römische Mörtel, Naturbims und hydraulischer Kalk verwendet.

Das Ergebnis: Ein Mörtel und damit Gebäude, die robust, beständig und belastbar waren und sind.

Kurz: Der römische Mörtel hat Baugeschichte gemacht. Roma Vita-Baustoffe werden diese Geschichte würdig fortsetzen.

## Der größte Teil unseres Klimas ist „hausgemacht“.

Nehmen Sie dieses Statement bitte wörtlich: Selbst so ausgeprägte Outdoorarbeiter wie Bauern oder Förster verbringen über's Jahr gesehen ihr Leben hinter den eigenen vier Wänden. Und diese Wände machen das Klima: Das Haus sollte deshalb so angenehm wie die eigene Haut sein. Damit das Gemäuer – die Haut für die Haut – diese Funktion ausüben kann, ist es nötig, daß keine störenden Faktoren auftreten.

Das heißt, das richtige Haus ist so angenehm wie die eigene Haut. Die Wände des Hauses üben ähnliche Funktionen aus wie die Haut: Sie sorgen für das hydrodynamische Gleichgewicht. Das „richtige“ Haus ist feuchtigkeitsregulierend, dampfregulierend und atmungsaktiv. Roma Vita ist ein Garant, daß selbst bei hoher Luftfeuchtigkeit die Wärmedämmung und Diffusionsfähigkeit voll gewährleistet ist. Das Mauerwerk bleibt praktisch trocken. Hier muß einem weitverbreiteten Vorurteil eine eindeutige Absage erteilt werden: Nein, Feuchtigkeit ist wirklich nicht gut für das Raumklima. Richtig ist vielmehr: Je mehr ein Bauwerk Feuchtigkeit aufnimmt, desto schlechter ist die Wärmedämmung.

**Einige Fakten: 1 % mehr Feuchtigkeit bedeutet eine Verschlechterung der Wärmedämmung um ca. 5 %.**

**5 % mehr Feuchtigkeit bedeuten bereits ca. 25 % schlechtere Wärmedämmung.**

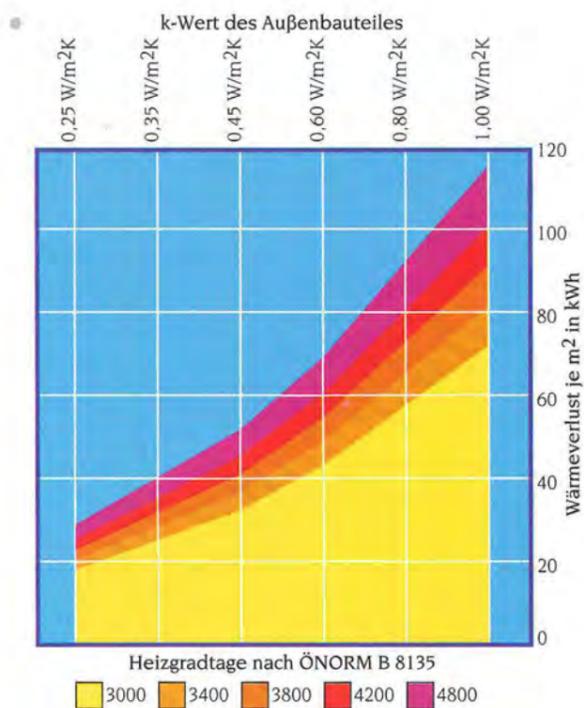
**Anders Roma Vita. Roma Vita bleibt trocken. Die praktische Baufeuchte beträgt weniger als 1 %.**

Vielleicht noch zu erwähnen: Roma Vita dämmt Wärme ohne dabei – wie „totgebrannte“ Werkstoffe\*) – die Atmungsaktivität zu Lasten des Raumklimas einzustellen.

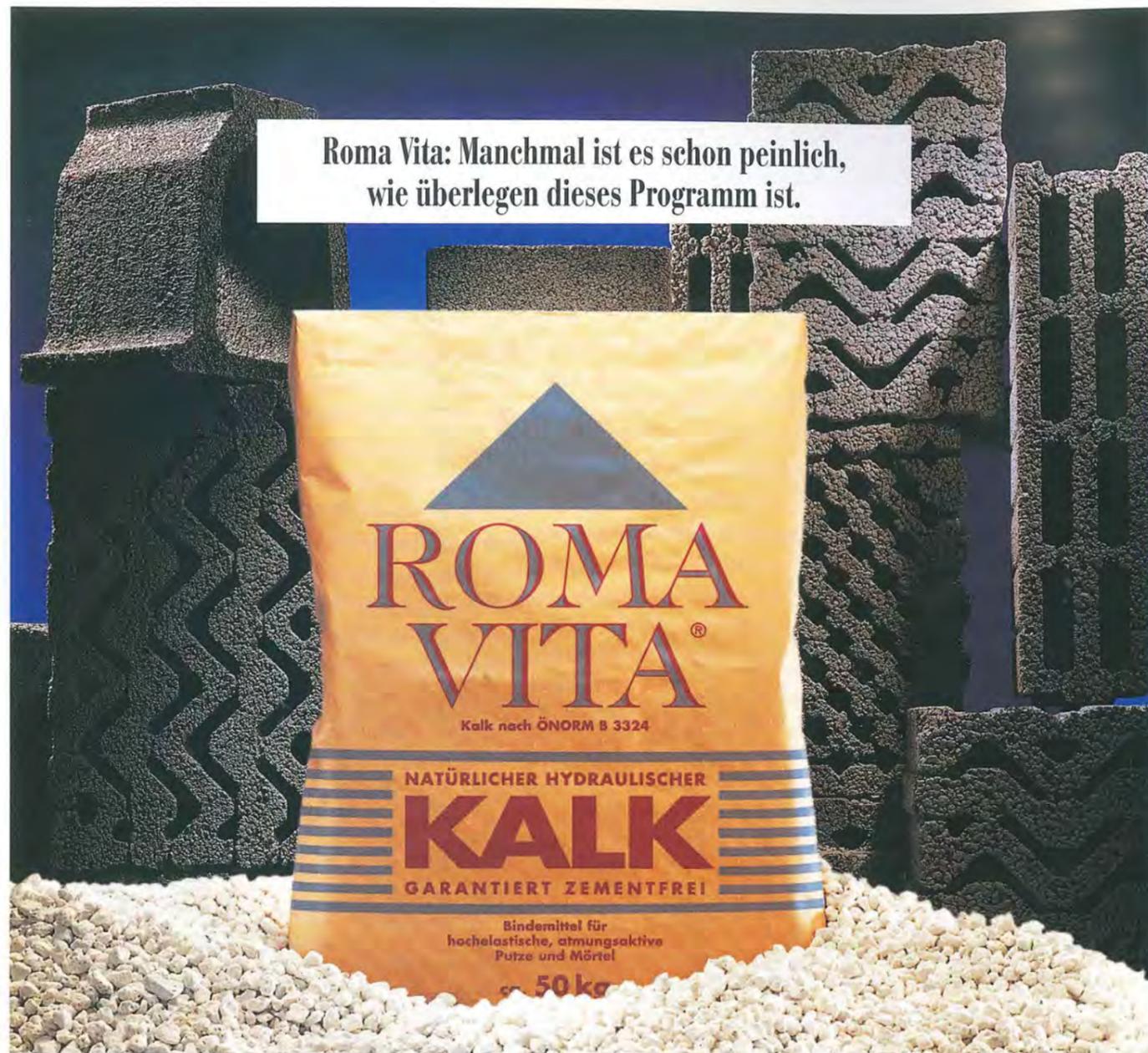
\*) Literaturhinweis:  
Das gesunde Haus, von Dr. Hubert Palm.  
Kapitel 4: Die Betonkrankheit/Was ist Zement?  
Ordo Verlag

## (Reden wir über's Geld.) Was kostet der Stein, was sparen Sie an Öl?

Roma Vita ist unbestritten gut für die Wärmedämmung. Sogar so gut, daß er sich im rauen österreichischen Klima, nördlich des Alpenhauptkammes, bewährt hat. Die Wärmedämmung bringt's auch sichtbar ein. Vor allem in höheren Lagen kann Roma Vita zeigen was es kann. Gut: Roma Vita-Baustoffe sind teurer als manch anderer Baustoff. Aber: Die höhere Investition ist schnell wieder eingespielt – vor allem, wenn Sie an die hohen Ölkosten in Italien denken.



Ein Rechenbeispiel bezogen auf die Stadt Salzburg und 150 m<sup>2</sup> Außenwand-Mauerwerksfläche:  
Wärmeverlust der Mauer bei 0,35 W/m²K und 3400 Heizgradtagen:  
28,6 x 150 = 4290 kWh  
Wärmeverlust der Mauer bei 0,80 W/m²K und 3400 Heizgradtagen:  
65,3 x 150 = 9795 kWh  
Das ergibt eine Einsparung von 5505 kWh pro Jahr.



Roma Vita-Stein, Roma Vita-Bims und Roma Vita-Kalk.

### Der Baukörper bleibt fit bis ins hohe Alter:

Wer baut möchte für die Ewigkeit bauen. Roma Vita kommt dieser Vorstellung des Bauherrn weitgehend entgegen. Ein Roma Vita-Haus wird immer besser. Der Bestandteil Kalk verleiht dem Gebäude größere Zähigkeit und Elastizität. Sonst sei das Geheimnis aufgedeckt: Kalk ist gut. Doch der Kalk, der für Roma Vita verwendet wird, ist ein ganz spezieller Kalk mit einem besonders hohen Anteil an Bikalziumsilikat. Nebenbei bemerkt: Übliche Zemente enthalten nur einen geringen Anteil dieses wertvollen Minerals. Entsprechend schlechter sind die Ergebnisse, die man damit erzielt.

### Die Freuden des Bauherrn beginnen früh: beim Bau und nach dem Einzug und dann geht's weiter:

Bauherren sind ungeduldig. Sie freuen sich auf die Fertigstellung. Haben Sie sich für Roma Vita entschieden, werden Sie feststellen, daß kaum Baufeuchte auftritt. Da gibt es keine Haarrisse, die Fenster „schwitzen“ nicht. Roma Vita: Schon der Bautrupp staunt, wie gering die Baufeuchte ist. Das Wasser für Mörtel und Putz entweicht. Kein Problem für Roma Vita: Es entweicht schnell, weil Roma Vita offenporig ist. Viele Kapillaren sorgen dafür.

### Wie Roma Vita mit Brandschutz umgeht:

Roma Vita reagiert auf große Hitze gelassen: durch Verglasung. Die verglaste Oberfläche schützt alles „dahinter“. (Alles andere – wie Teppiche, Vorhänge, Gebälk – kann selbstverständlich auch Roma Vita nicht schützen.) Aber: Insgesamt gesehen ist Roma Vita ein wesentlicher Beitrag zur Verringerung der Brandgefahr.



Ein eindrucksvolles Beispiel für die minimale Wärmeleitfähigkeit von Roma Vita. Gut als Brandschutz (und ebenso gut für die Wärmedämmung).

### Soviele Vorzüge! Aber was ist „reason why“?

Wie so oft, wenn wirklich Gutes entsteht, ist die Lösung einfach: Gewußt was? Gewußt wie? Gewußt wo? Aber: Ohne in zügelloses Selbstlob zu verfallen, ganz so einfach haben wir es uns nicht gemacht. Wir wußten, der römische Mörtel besteht aus Naturbims mit Kalk. Aber: Wo gibt's den wirklich besten Bims und den wirklich besten Kalk? Wir haben nach langem Suchen die Lösung gefunden:



Die Bimsvorkommen auf der Insel Yali.

### Der Naturbims aus Yali, anders als andere:

Der Bims von Yali, einer Insel in der südöstlichen Ägäis, verbindet sich einzigartig homogen mit „unserem“ Kalk. Dieser Naturbims ist ein Quarzgestein, durch Abkühlung an der Atmosphäre auf natürliche Weise expandiert, d. h. aufgeblasen: millionenfach natürliche Luftporen. Und damit entsprechend gute Eigenschaften.

### Der Kalk von San Romedio-Tassullo, ein Kalk, der mit keinem anderen zu vergleichen ist.

Kalk ist das Bindemittel am Bau schlechthin. Vertraut ist das Wort und man vertraut dem Werk. Es war der Kalk, der die Römer unsterblich machte – zumindest ihre Bauwerke. Also: „Back to the roots“: Kalk steht für Natürlichkeit, Sauberkeit, Hygiene, Qualität. Kurz: für das Leben bzw. für Dinge, die das Leben lebenswert machen. Deshalb setzen wir von Roma Vita auf natürlichen hydraulischen Kalk als Bindemittel und nicht auf Zement.

Fündig wurden wir in den Bergen des Trentino, und zwar in San Romedio, einem Ort, der ein Franziskanerkloster beherbergt, das vor 900 Jahren von österreichischen Mönchen gegründet wurde: Kalkmischungen, tausende Jahre alt, in einer Qualität, die man als einmalig, hervorragend und wirklich unübertrefflich ansehen muß. Dieser Kalk stellt genau das richtige Bindemittel für Roma Vita dar. Noch besser: Unser Kalk übertrifft selbst die Qualität des Kalkes, den die Römer verwendeten.



Das Franziskanerkloster San Romedio.

## Chemie – nein danke. Denn Ökologie ist mehr als Mode.

**D**och, es geht ohne Chemie.

Der schönste Beweis für den Bauherrn: das Roma Vita-Programm. Die Rohstoffe werden „naturbelassen“, die eigentliche Produktion ist nur eine Umwandlung in bauspezifische Formen. Und dies in einem sanften Verfahren. Da gibt es kein Dauerbrennen zum Trocknen oder zur Härtung der Baustoffe. Es gibt auch keinen sogenannten Veredelungsprozeß. Das Ergebnis sind chemiefreie Qualitätsprodukte, welche langlebig und recyclebar und somit im besten Sinne zukunftsweisend sind.

Roma Vita: Produkte, die zusammenarbeiten. Zum Roma Vita-Programm gehören Steine, Putze, Mörtel und Kalk. Jedes Produkt ist hervorragend. Deshalb ist das Ergebnis optimal, wenn für den gesamten Bau Roma Vita-Produkte verwendet werden. Alles ist gut. Aber weil alle Roma Vita-Produkte gut sind, ist es sinnvoll, wenn auch einzelne Roma Vita-Produkte eingesetzt werden.

Roma Vita-Steine: Der ideale Stein. Wie der Stein, so der ganze Bau. Die Verbindung von Naturbims und Kalk ist die ideale Verbindung.

Roma Vita-Mörtel und -Putze mit den gleichen guten Eigenschaften wie der Stein. Da wäre zu nennen: optimale Wärmedämmung, ideales Wohnklima, hohe Festigkeit und eine große „Lebenserwartung“. Also: Halten Sie sich an den Mörtel, der die römische Baukunst berühmt gemacht hat; an den römischen Mörtel. Dieser bestand vorwiegend aus Silikatgestein, wie z. B. Natur-



bims und hydraulischer Kalk. Dieser Mörtel war und ist einfach ideal: robust, beständig, elastisch und belastbar.

Roma Vita-Kalk ist Kalk aus San Romedio-Tassullo: Er besitzt unübertroffen thermisch nicht leitende Eigenschaften und ausgezeichnete Regulierungsfähigkeit. Der Grund dafür: Der hohe Anteil von Bikalziumsilikat und damit verbunden ein Kapillarensystem, welches für ein hydrothermisches Gleichgewicht, oder anders gesagt, für ein angenehmes Raumklima, sorgt.



Ein Roma Vita-Haus in Neumarkt am Wallersee.

### Das Roma Vita-Haus, ein Haus aus gutem Hause.

**R**oma Vita kommt aus dem Unternehmen, das seit über hundert Jahren an der Zukunft baut: Kranzinger, ein österreichischer Familienbetrieb, der seit hundert Jahren Innovationen auf den Markt bringt: das Neueste: Roma Vita.

**ROMA  
VITA®**

**Eine Idee baut sich durch.**

Produzent: Kranzinger Baugesellschaft m.b.H.  
A-5202 Neumarkt am Wallersee · Bahnhofstraße 11-13  
Telefon 00 43 / 62 16 / 53 91 Serie · Fax 00 43 / 62 16 / 53 93-21

Beratung und Vertrieb Italien: J. Reinisch+Co.  
I-39100 Bozen · Schlachthofstraße 9  
Telefon 04 71 / 97 83 05 · Fax 04 71 / 97 07 55

Notiziario / *Mitteilungsblatt*  
Ordine degli Architetti / *Architektenkammer*  
39100 Bolzano, Via Cassa di Risparmio, 15  
39100 Bozen, Sparkassenstraße 15  
Tel. 0471/971741

Direttore responsabile / *Verantwortlich für den Inhalt*  
Wolfgang Piller

Redazione / *Redaktion* Franco Bevilacqua  
Eva Degiampietro  
Siegfried Delueg  
Bruno Flaim  
Paolo De Martin  
Albert Mascotti  
Wolfgang Piller  
Claudio Polo  
Markus Scherer  
Benno Simma  
Giusi Sorrusca  
Elmar Unterhauser

Pubblicità e amministrazione / *Verantwortlich für die Werbung*  
Arch. Bruno Flaim, Tel. 0471/934497

Stampa / *Druck*: cierre Verona  
Fotocomposizione / *Fotosatz*: Graphic Line, Bolzano / Bozen  
Grafik / *Layout*: Benno Simma  
Scritti, fotografie e disegni impegnano soltanto la responsabilità dell'autore.  
Für Wort, Bild und Zeichnungen zeichnen die jeweiligen Autoren verantwortlich

Autorizzazione del Tribunale di Bolzano n. 6/81 del 6 febbraio 1981.  
Genehmigung des Amtsgerichtes Bozen Nr. 6/81 vom 6. Februar 1981.

TRIMESTRALE, ANNO X/33/3 febbraio 1995  
Spedizione in abbonamento postale, gruppo IV/50 %

Distribuzione gratuita / *Kostenlose Verteilung*

Titelbild / *in copertina*  
Haus Klammer-Pardatscher Meran

<b>EDITORIAL/E</b> <i>Wolfgang Piller</i>	2
<b>WETTBEWERBE / CONCORSI</b> <b>Städtebaulicher Ideenwettbewerb Bruneck</b> <i>Concorso d'idee Brunico</i>	3
Siegerprojekt <i>Progetto vincitore</i>	12
Preisträger <i>Progetti premiati</i>	17
Weitere Projekte <i>Ulteriori progetti</i>	37
<b>VORTRÄGE / CONFERENZE</b> <i>Iniziative di architettura 1995</i> Architekturprogramm 1995	43
<b>DE ARCHITECTURA</b> Milchhof Sterzing, Lagerhalle	44
Aufstockung Hotel Stiegl, Bozen	47
Haus Klammer-Pardatscher, Meran	50

Liebe Leserinnen und Leser!

Mit dieser Nummer scheidet ich aus der Redaktion von TURRIS BABEL und übergebe die Verantwortung an Benno Simma als neuen Chefredakteur und an die restlichen Redaktionsmitglieder. Persönliche und berufliche Gründe haben mich zu diesem Schritt bewogen und auch die Überzeugung, daß ein Wechsel neue Impulse und Ideen herbeiführt.

Mein Dank gilt deshalb dem Vorstand der Kammer für das entgegengebrachte Vertrauen, den Redaktionsmitgliedern für ihr Engagement, allen Kolleginnen und Kollegen, die durch ihre Beiträge TURRIS BABEL mitgestaltet haben, meinem Vorgänger Silvano Bassetti, auf dessen Arbeit wir aufbauen konnten und allen, die durch eifrige Werbung die Existenzgrundlage für TURRIS BABEL sicherten.

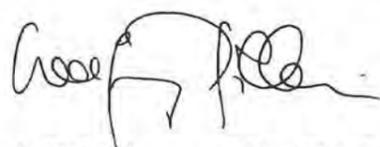
TURRIS BABEL hat sich in diesen Jahren zu einer wenn auch bescheidenen Architekturfachzeitschrift entwickelt, zum einzigen Sprachrohr der Architekten in Südtirol. Ich wünsche mir für die Zukunft eine noch intensivere Auseinandersetzung mit gebauter Architektur (durch weiteren Ausbau der Rubrik "De Architectura") sowie mit Wettbewerben, die immer wieder vom durchaus beachtlichen Planungspotential der Südtiroler Architekten zeugen.

In diesem Sinne wurde auch die vorliegende Nummer gestaltet: Ein ausführlicher Bericht über den Wettbewerb in Bruneck mit Juryprotokoll und Vorstellung der Projekte sowie drei Architekturbeiträge, deren Auswahl nicht zufällig erfolgte:

Walter Gadners Milchhof in Sterzing, der ganz lapidar aufzeigt, wie angenehm unaufdringlich ein mit einfachen Mitteln, aber klarer architektonischer Haltung errichteter Zweckbau aussehen kann. Industriearchitektur in Südtirol hat entweder überhaupt keinen Stellenwert (da es "nur Zweckbauten" sind, ist egal wie sie aussehen) oder sie wird zu protziger Selbstdarstellung mißbraucht, wovon z. B. die neue Handelszone Süd in Bozen mit ihren postmodernen Architektur-Zombies zeugt.

Wolfram Pardatschers Häuserensemble in Labers bei Meran, das aus dem ganzen burggräflichen Architekturkitsch wohlthuend hervorsticht und schließlich – als ein in Südtirol immer aktuelles Thema – die Erweiterung des renommierten Hotel Stiegl in Bozen vom Team Angonese-Scherer-Galvagnini und Ing. Florian Trafoier, ein interessanter Eingriff, der Alt und Neu nicht vereint, sondern hart entgegengesetzt.

Damit verabschiede ich mich und verbleibe  
Ihr ergebener



Wolfgang Piller, scheidender Chefredakteur

Care lettrici, cari lettori!

Con questo numero mi congedo dalla redazione di TURRIS BABEL e passo la responsabilità a Benno Simma, quale nuovo direttore responsabile, ed agli altri membri della redazione. Motivi personali e professionali mi hanno indotto a questo passo, insieme alla convinzione che un cambio della guardia produce nuovi impulsi e nuove idee.

Il mio ringraziamento va pertanto al consiglio dell'Ordine per la fiducia accordatami, ai membri della redazione per il loro impegno, a tutte le colleghe ed i colleghi che con i loro articoli hanno contribuito alla redazione di TURRIS BABEL, al mio predecessore Silvano Bassetti, sulla cui opera abbiamo potuto costruire la nostra, ed a tutti coloro che con il loro impegno pubblicitario hanno garantito l'esistenza di TURRIS BABEL.

TURRIS BABEL si è sviluppato in questi ultimi anni fino a diventare una, anche se modesta, rivista specializzata di architettura e ad essere l'unico portavoce degli architetti in Alto Adige. Mi auguro per il futuro un confronto ancora più intenso con l'architettura (con l'ampliamento della rubrica "De Architectura") nonché con i concorsi che mostrano ogni volta il notevole potenziale di progettazione degli architetti altoatesini.

In questa ottica è stato redatto anche il presente numero: una relazione esauriente sul concorso d'idee di Brunico, con il verbale della giuria e la presentazione dei progetti, nonché tre contributi di architettura la cui scelta non è stata casuale.

La latteria sociale Vipiteno di Walter Gadner, che mostra in modo lapidario come può essere realizzata una costruzione funzionale come un semplice Capannone, gradevolmente discreta, ma con una chiara logica architettonica.

All'architettura industriale in Alto Adige o non viene attribuito valore (poiché si tratta di "costruzioni esclusivamente funzionali" non importa che aspetto abbiano) oppure viene maltrattata come vistosa rappresentazione di se stessa, come si vede ad esempio nella nuova zona commerciale di Bolzano Sud con i suoi zombie architettonici postmoderni.

Le case di Wolfram Pardatscher a Labers vicino a Merano, che emergono piacevolmente da tutto il "kitsch" architettonico del Burgraviato, ed infine - argomento sempre attuale in Alto Adige - l'ampliamento del rinomato Hotel Scala a Bolzano ad opera del team Angonese-Scherer-Galvagnini e dell'ing. Florian Trafoier, un intervento interessante che non armonizza vecchio e nuovo, ma che li mette duramente a confronto.

Con queste ultime considerazioni mi congedo  
Vostro devotissimo

Wolfgang Piller, direttore uscente

## STÄDTEBAULICHER IDEENWETTBEWERB BRUNECK

Erstellung eines Gesamtkonzeptes  
für die Zone "Autobahnhof"

Als die Gemeinde im Jahre 1991 das Gebäude der Pustertaler Saatbaugenossenschaft am Gelände Autobahnhof erwarb, tat sie dies aus der festen Überzeugung, an diesem Standort das neue Rathaus zu errichten, ohne sich dabei Gedanken über die insgesamt Veränderung dieses Areals zu machen. Bei der Entscheidungsfindung gelangte man immer mehr zur Ansicht, daß der Umfang dieses Vorhabens und die Beeinflussung des dort vorhandenen Umfeldes es durchaus gerechtfertigt erscheinen ließen, im Rahmen eines Wettbewerbes ein Konzept für die gesamte Zone "Autobahnhof" in Auftrag zu geben.

Wenn auch die Frage, ob solche Wettbewerbe sinnvoll, zweckmäßig und zielführend sein können, unterschiedlich beantwortet wird, kann ich aus der Sicht der Gemeinde

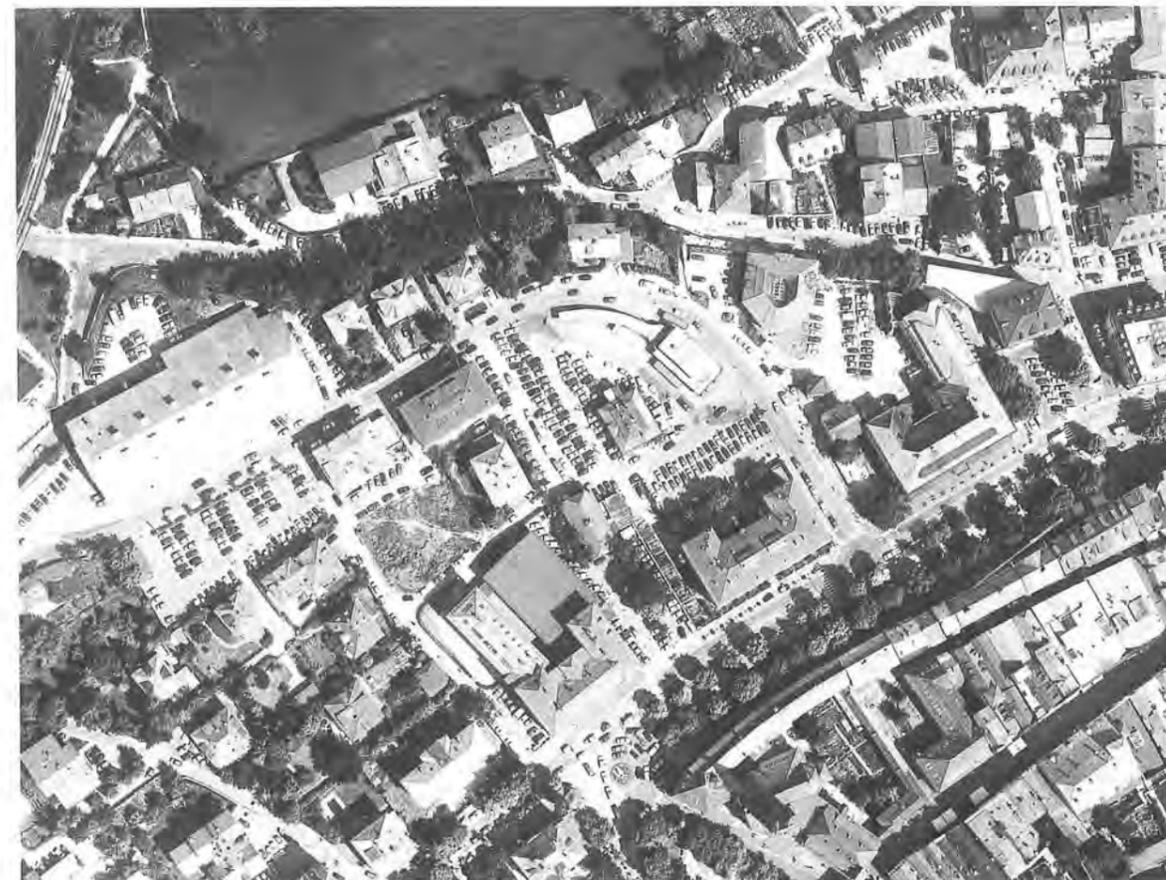
## CONCORSO D'IDEE BRUNICO

Elaborazione di un concetto generale per attrezzature collettive

nach Abschluß des in dieser Form von der Stadtverwaltung zum ersten Mal in Auftrag gegebenen Wettbewerbes ein uneingeschränkt positives Urteil abgeben, weil dadurch – unabhängig von der Realisierbarkeit der einzelnen Projekte – für eine gesamtheitliche Entscheidung wichtige Aspekte aufgezeigt worden sind und die Verwaltung sicher davor bewahrt wurde, unüberlegte Einzelmaßnahmen zu treffen.

Für die Gemeindeverwaltung steht fest, daß dieser städtebauliche Ideenwettbewerb einen wertvollen Beitrag für die organische Weiterentwicklung der Stadt bedeutet und die Grundlage für zukünftige Entscheidungen bilden wird.

Der Bürgermeister  
Günther Adang



Autorizzata alla divulgazione: Concessione n° 527 del 13. 12. 1994

**Auslober: Stadtgemeinde Bruneck****Art des Verfahrens:**

Offener zweistufiger städtebaulicher Wettbewerb für die Erstellung eines Gesamtkonzeptes zur Gestaltung und Planung der öffentlichen Einrichtungen am Autobusbahnhof von Bruneck. Die erste Stufe ist als Ideenwettbewerb nach dem anonymen Verfahren vorgesehen. Die 5 Preisträger dieses Bewerbes werden zu einem Realisierungswettbewerb, der eventuelle Varianten und eine detailliertere Planung vorschreibt, zugelassen.

Teilnahmeberechtigt sind Architekten und Ingenieure, die am Tag der Ausschreibungsveröffentlichung Mitglieder der Architekten- bzw. Ingenieurkammer der Provinz Bozen sind.

**Gegenstand des Wettbewerbes:**

Das Planungsareal umfaßt die laut Bauleitplan ausgewiesenen Zonen für öffentliche Einrichtungen.

Schwerpunkte der Planung sind:

1. Neues Rathaus, 2. Autobusbahnhof, 3. Fremdenverkehrsamt, 4. Karl-Meusburger-Schule, 5. Alte Turnhalle, 6. Verwaltungsgebäude (Registeramt, Steueramt, Gerichtsämter), 7. Flächen für tertiäre Einrichtungen und Dienstleistungen, 8. Wochenmarkt, 9. Verkehrserschließung-Verkehrsvorschläge, 10. Parkplätze und Tiefgarage, 11. Zusätzliche Planungsaufgabe: Einbeziehung und Anbindung des Bahnhofareals und des Stegener Marktplatzes.

**Wettbewerbsjury:**

Günther Adang, Bürgermeister

Dr. Heiner Nicolussi-Leck, Vizebürgermeister

Dr. Josef Anton Rainer

Dr. Marco Pelizzari

Christian Tschurtschenthaler

Dr. Alessandro Melchiori

Arch. Silvia Dell'Agnolo, Landesdenkmalamt

Arch. Hans Wolfgang Piller, Architektenkammer

Ing. Herbert Mair, Ingenieurkammer

Arch. Heinz Plattner, Bauleitplanverfasser

Arch. Helmut Abram, Landesamt für Raumordnung

Arch. Benno Simma, Ersatz für Arch. Piller ohne Stimmrecht

**Vorprüfung:** Geom. Meinhard Baumgartner

**Ente banditore: Città di Brunico****Forma del concorso:**

*Concorso pubblico in due fasi per l'elaborazione di un concetto per la strutturazione e la progettazione delle attrezzature collettive presso la stazione delle autocorriere di Brunico. La prima fase consiste in un concorso di idee con procedimento anonimo. I 5 vincitori di tale fase verranno quindi invitati ad un concorso esecutivo, che prevede eventuali varianti ed una progettazione dettagliata.*

*Possono partecipare al concorso tutti gli architetti ed ingegneri che alla data della pubblicazione del bando di concorso siano iscritti all'Ordine degli Architetti o degli Ingegneri della Provincia di Bolzano.*

**Oggetto del concorso:**

*Oggetto della progettazione sono le zone per attrezzature collettive individuate nel piano urbanistico, nonché altre aree ed immobili, come segnato nell'allegata rappresentazione grafica.*

*Punti fondamentali della progettazione sono: 1. nuovo municipio, 2. stazione delle autocorriere, 3. azienda di soggiorno, 4. scuola Karl Meusburger, 5. palestra vecchia, 6. pretura (ufficio del registro, ufficio imposte dirette ed uffici giudiziari), 7. aree per attrezzature terziarie e servizi, 8. mercato settimanale, 9. definizione del traffico - proposte per la viabilità, 10. parcheggi e garage sotterraneo, 11. ulteriore compito di progettazione: integrazione e collegamento della stazione ferroviaria con l'area del mercato di Stegona.*

**Giuria:**

Günther Adang, sindaco

Dott. Heiner Nicolussi-Leck, vicesindaco

Dott. Josef Anton Rainer

Dott. Marco Pelizzari

Christian Tschurtschenthaler

Dott. Alessandro Melchiori

Arch. Silvia Dell'Agnolo, Sovrintendenza ai Beni Culturali

Arch. Hans Wolfgang Piller, Ordine Architetti

Ing. Herbert Mair, Ordine Ingegneri

Arch. Heinz Plattner, redattore piano urbanistico

Arch. Helmut Abram, Uff. Prov. Urbanistica

Arch. Benno Simma, sostituto di arch. Piller, senza diritto di voto

**Preesaminatore:** geom. Meinhard Baumgartner

**Jurierung:**

1. Phase:	2. Phase
23.07.93	17.12.93
12.08.93	26.04.94
13.08.93	30.05.94
12.11.93	

**Juryprotokoll (Auszüge):****1. Sitzung, 23.07.1993**

Nach der Begrüßung durch den Bürgermeister und nach Feststellung der Beschlußfähigkeit wird als Vorsitzender einstimmig Arch. Hans Wolfgang Piller als Stellvertreter des Vorsitzenden Bürgermeister Günther Adang und als Schriftführer Geom. Meinhard Baumgartner ernannt (ohne Stimmrecht).

Nachdem vom Vorsitzenden auf die Verschwiegenheitspflicht über die Vorgänge innerhalb der Jury hingewiesen wurde und keine Befangenheit der Jurymitglieder festgestellt wurde, einigt man sich nach einer allgemeinen Aussprache, die Jurierung gemäß Richtlinien der Architektenkammer, die vom Vorsitzenden erläutert werden, vorzunehmen.

Für die Erfüllung der im Raumprogramm vorgegebenen Leistungen wird Geom. Baumgartner beauftragt, die Vorprüfung durchzuführen. Anschließend werden die Bewertungskriterien festgelegt.

**Bewertungskriterien:**

1. Städtebauliche und architektonische Kriterien
  - Einbindung in die städtebauliche Situation
  - Aufzeigen von Leitlinien für die zukünftige städtebauliche Entwicklung dieser Zone - Einbindung dieser Ideen in das Gesamtbild der Stadt
  - Lage der einzelnen Objekte zur Umgebung und zueinander unter Berücksichtigung der Baumassenverteilung, Raumbildung und Nutzung bezogen auf das engere und weitere Planungsgebiet
  - Einbindung in das Verkehrskonzept
  - Erschließung der Zone hinsichtlich Straßenführung, fließenden und ruhenden Verkehr, Fuß- und Radwege
  - Überlegungen zur Verkehrsberuhigung
  - Kompatibilität mit den Rahmenbedingungen des Bauleitplanes
  - Architektonische Umsetzung der Planungsidee - Charakter und Repräsentativität der Gebäude

**Sedute della giuria:**

1ª fase	2ª fase
23.07.93	17.12.93
12.08.93	26.04.94
13.08.93	30.05.94
12.11.93	

**Stralcio del verbale delle sedute:****1ª Seduta, 23.07.1993**

*Dopo il saluto del sindaco, il quale constata che è data la maggioranza necessaria per deliberare, viene eletto all'unanimità di voti quale presidente l'arch. Hans Wolfgang Piller, in sua sostituzione il sindaco Günther Adang, e quale segretario il geom. Meinhard Baumgartner (senza diritto di voto).*

*Dopo che il presidente ha ricordato l'obbligo di mantenere il segreto riguardo all'operato della giuria e non si sono constatati motivi di incompatibilità a carico dei membri, in seguito ad una discussione generale si stabilisce di giudicare gli elaborati in base ai criteri dell'Ordine degli Architetti, che vengono spiegati dal presidente.*

*Il geom. Baumgartner viene incaricato di effettuare un preesame riguardo al rispetto delle condizioni in base al programma funzionale. Quindi vengono stabiliti i criteri di valutazione.*

**Criteri di valutazione:**

1. Criteri urbanistici ed architettonici:
  - Inserimento nella situazione urbanistica
  - Indicazione di linee direttive per il futuro sviluppo della zona ed integrazione di tali idee nell'immagine complessiva della città
  - Posizione dei singoli immobili tra di loro e rispetto all'ambiente in considerazione della distribuzione dei volumi, della loro disposizione e dell'utilizzo in riferimento alla zona di progettazione a corto e a lungo raggio
  - Inserimento nel sistema della viabilità
  - Urbanizzazione della zona per quanto riguarda il tracciato delle strade, il traffico veicolare in movimento ed in sosta, le piste ciclabili e pedonali
  - Spunti per la riduzione del traffico
  - Compatibilità con i criteri fondamentali del piano urbanistico
  - Trasformazione delle idee in forma architettonica - carattere e rappresentatività degli edifici.

## 2. Funktionelle und wirtschaftliche Kriterien

- Erfüllung des Raumprogrammes und der Wettbewerbsvorgaben
- Zweckmäßigkeit und Anordnung in der Grundrißgestaltung, Orientierbarkeit
- Überlegungen zu Wirtschaftlichkeit, Eignung der Konstruktionen, Außenflächen
- Realisierbarkeit der Bebauung in einzelnen Abschnitten
- Aussagen über die Nutzung der denkmalgeschützten Gebäude
- Umweltfreundliche Lösungen

## 2. Sitzung, 12. und 13.08.1993

Nach der Genehmigung des Protokolles (einstimmig) und einem kurzen Bericht des Vorprüfers Geom. Baumgartner bezüglich der Einhaltung der geforderten Leistungen gemäß Wettbewerbsausschreibung folgt eine allgemeine Aussprache, bei der grundsätzlich festgelegt wird, daß ein erster Rundgang mit Verlesung der jeweils beigelegten technischen Berichte erfolgt, um der Kommission einen ersten Überblick über die vorgelegten Projekte zu verschaffen.

Für die Bewertung legt die Kommission einstimmig fest, daß die Auswahl der Projekte nach einem Ausleseverfahren vorgenommen werden soll, wobei für die Ausscheidung in der ersten Runde die Einstimmigkeit der Jury erforderlich ist. Weiters wird auf Vorschlag des Vorsitzenden einstimmig festgelegt, daß für alle Projekte eine verbale Begründung abgegeben wird.

Folgende Projekte scheiden nach dem ersten Rundgang aus (einstimmig):

Nr. 310116 (4), Nr. 352531 (7), Nr. 896135 (10), Nr. 565668 (12), Nr. 100189 (14), Nr. 311292 (16), Nr. 280082 (19), Nr. 377581 (20)

Im Anschluß an diese erste Ausscheidungsrunde wird für den zweiten Rundgang eine 2/3-Mehrheit festgelegt. Weiters wird die Frage der Wiedereinbringung bereits ausgeschiedener Projekte diskutiert. Jedem Jurymitglied wird die Möglichkeit eingeräumt, ausgeschiedene Projekte wieder in die Diskussion einzubringen. Die Jury beschließt, daß bei diesbezüglichen Anträgen Einstimmigkeit gegeben sein muß.

Folgende Projekte scheiden nach dem zweiten Rundgang aus:

Nr. 475054 (5) [Abstimmung 2:8], Nr. 169585 (8) [Abstimmung 2:8], Nr. 512074 (9) [Abstimmung 1:9], Nr. 852120 (11) [Abstimmung 3:7], Nr. 274302 (13) [Abstimmung 3:7], Nr. 337556 (17) [Abstimmung 1:9], Nr. 131521 (21) [Abstimmung 2:8]

## 2. Criteri funzionali ed economici

- *Rispetto del programma funzionale e delle disposizioni del bando di concorso*
- *Opportunità e distribuzione delle funzioni, orientabilità*
- *Riflessioni riguardo all'economicità, all'idoneità della costruzione ed alle aree libere*
- *Possibilità di realizzare le costruzioni in singoli lotti*
- *Osservazioni riguardo all'utilizzo degli edifici sottoposti a tutela.*

## 2ª seduta, 12.08. e 13.08. 1993

*Dopo l'approvazione del verbale (all'unanimità) ed una breve relazione da parte del preesaminatore geom. Baumgartner in merito all'adempimento delle prestazioni richieste in base al bando di concorso, segue una discussione generale, durante la quale si stabilisce di prendere in visione in un primo giro i progetti dando luogo ad una lettura delle relazioni tecniche allegate ai singoli elaborati, per offrire alla commissione una prima panoramica dei progetti presentati.*

*Per la valutazione la commissione stabilisce all'unanimità che la selezione dei progetti avverrà secondo fasi eliminatorie. Nella prima fase sarà necessaria l'unanimità della commissione. Inoltre, su proposta del presidente, si stabilisce all'unanimità che per tutti i progetti verrà redatto un verbale di valutazione.*

*Nella prima fase vengono eliminati i seguenti progetti (all'unanimità):*

*n. 310116 (4), n. 352531 (7), n. 986135 (10), n. 565668 (12), n. 100189 (14), n. 311292 (16), n. 280082 (19), n. 377581 (20)*

*Per la seconda fase dell'eliminazione viene stabilita una maggioranza di 2/3. Si discute anche sulla possibilità di reintrodurre progetti già eliminati. Ad ogni membro della giuria viene concessa la possibilità di rimettere in discussione progetti già eliminati. La giuria stabilisce che alle relative richieste deve essere accordata l'unanimità.*

*Dopo la seconda fase vengono eliminati i seguenti progetti:*

*n. 475054 (5) [votazione 2:8], n. 169585 (8) [votazione 2:8], n. 512074 (9) [votazione 1:9], n. 852120 (11) [votazione 3:7], n. 274302 (13) [votazione 3:7], n. 337556 (17) [votazione 1:9], n. 131521 (21) [votazione 2:8]*

*L'arch. Piller chiede che il progetto n. 13 venga riammesso alla valutazione, mentre l'ing. Mair fa la stessa richiesta per il progetto n. 11. Entrambi i progetti non ottengono l'unanimità, per cui vengono eliminati.*

Arch. Piller stellt den Antrag, das Projekt 13 in die Wertung zurückzuholen, während von Ing. Mair für das Projekt 11 der Antrag gestellt wird. Beide Projekte erreichen nicht die Einstimmigkeit und werden somit ausgeschieden.

In der 3. Ausscheidungsrunde werden folgende Projekte auf Grund eines Mehrheitsbeschlusses des Preisgerichtes ausgeschieden,

Nr. 277594 (2) [Abstimmung 1:6]

Nr. 321616 (15) [Abstimmung 1:8]

Nr. 999555 (18) [Abstimmung 0:8]

Nr. 116273 (23) [Abstimmung 3:6]

sodaß vorläufig vier Projekte, Nr. 680107 (1), Nr. 103120 (3), Nr. 270593 (6) und Nr. 210756 (22) in der Wertung bleiben. Zur Feststellung des 5. Preisträgers werden die im 3. Rundgang ausgeschiedenen Projekte wieder zur Diskussion gestellt und es wird um eine nochmalige Bewertung ersucht. Dabei kommen die Projekte Nr. 277594 (2), Nr. 321616 (15) und Nr. 116273 (23) nochmals zurück. Die Jury beschließt, die Reihung der drei Projekte in geheimer Abstimmung vorzunehmen, wobei jenes Projekt, welches am meisten Stimmen erhält, zur zweiten Wettbewerbsstufe zugelassen wird, die restlichen werden auf Platz 6 und 7 gereiht und gelten als Nachrückerprojekte.

Die Abstimmung ergibt folgende Reihung:

Das Projekt Nr. (23) 116273 wird zur zweiten Wettbewerbsstufe zugelassen, während das Projekt Nr. 277594 (2) als erster Nachrücker und Projekt Nr. 321616 (15) als zweiter Nachrücker gereiht werden.

Nach einem Informationsrundgang über die getroffene Entscheidung wird von einigen Jurymitgliedern der Vorschlag eingebracht, dem Auslober zu empfehlen, das Projekt Nr. 277594 (2) ebenfalls zur 2. Wettbewerbsstufe zuzulassen, da auch dieses Projekt gute Ansätze zur Lösung der Wettbewerbsaufgabe beinhaltet. Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen, unter der Voraussetzung, daß die Preissumme um den entsprechenden Teilbetrag erhöht wird, sofern der Auslober diesen Vorschlag annimmt.

Nach Öffnung der versiegelten Umschläge stehen somit folgende Preisträger fest, die zur 2. Wettbewerbsstufe zugelassen sind:

Projekt Nr. 680107 (1)

Verfasser: Arch. Georg Plankensteiner, Bruneck

Mitarbeiter: Anke Steger, Sabine Laner

*Nella 3. fase vengono eliminati i seguenti progetti in base ad una decisione maggioritaria della giuria:*

*n. 277594 (2) [votazione 1:6]*

*n. 321616 (15) [votazione 1:8]*

*n. 999555 (18) [votazione 0:8]*

*n. 116273 (23) [votazione 3:6]*

*Rimangono così i seguenti quattro progetti: n. 680107 (1), n. 103120 (3), n. 270593 (6) e n. 210756 (22). Al fine di stabilire il 5. progetto vengono rimessi in discussione i progetti eliminati nella 3. fase e si chiede una nuova valutazione. Vengono ripresi i progetti n. 277594 (2), n. 321616 (15) e n. 116273 (23). La giuria decide di procedere alla classificazione dei tre progetti con votazione segreta: il progetto che otterrà il maggior numero di voti verrà ammesso alla fase successiva del concorso, i restanti verranno classificati al 6° e 7° posto e saranno da considerarsi progetti di riserva.*

*La votazione ha il seguente esito:*

*Il progetto n. (23) 116273 viene ammesso alla seconda fase del concorso, mentre il progetto n. 277594 (2) viene classificato quale primo progetto di riserva ed il progetto n. 321616 (15) quale secondo progetto di riserva.*

*Dopo un giro d'informazioni sulla decisione presa riguardo ai progetti vincitori e di riserva da alcuni membri della giuria viene avanzata la proposta di raccomandare all'amministrazione comunale l'ammissione alla seconda fase del concorso anche del progetto n. 277594 (2), poiché anche questo progetto contiene delle buone impostazioni per la soluzione degli obiettivi del concorso. Questa proposta viene accettata all'unanimità, a condizione che l'ammontare del premio sia aumentato della somma corrispondente nel caso che l'amministrazione comunale l'accetti.*

*Dopo l'apertura delle buste sigillate risultano pertanto ammessi alla 2ª fase di concorso:*

*Progetto n. 680107 (1)*

Autore: Arch. Georg Plankensteiner, Brunico

Collaboratori: Anke Steger, Sabine Laner

*Progetto n. 103120 (3)*

Autore: Arch. Zeno Abram, Bolzano

Arch. Heiner Schnabl, Bolzano

Arch. Elmar Unterhauser, Bolzano

Collaboratori: Ulrike Mühlberger

*Progetto n. 270593 (6)*

Autore: Arch. Paolo De Martin Flecco, Brunico

Projekt Nr. 103120 (3)

Verfasser: Arch. Zeno Abram, Bozen  
Arch. Heiner Schnabl, Bozen  
Arch. Elmar Unterhauser, Bozen

Mitarbeiter: Ulrike Mühlberger

Projekt Nr. 270593 (6)

Verfasser: Arch. Paolo De Martin Flecco, Bruneck

Projekt Nr. 210756 (22)

Verfasser: Arch. Walter Werner Franz, Bruneck

Mitarbeiter: Arch. Bruno Rubner  
Arch. Ivo Khuen  
Arch. Heinrich Mutschlechner  
Cand. Arch. Gerhard Mahlknecht

Projekt Nr. 116273 (23)

Verfasser: Arch. Kurt Egger, Bruneck  
Arch. Dorothea Aichner, Bruneck

Mitarbeiter: D. I. Arch. Werner Seidl,  
Elisabeth Irschara Clara,  
Hannes Ladstätter

Projekt Nr. 277594 (2)

Verfasser: Arch. Rudolf Perktold, Bozen  
Arch. Wilfried Menz, Meran  
Arch. Claudia Gritsch, Meran

### 3. Sitzung vom 12.11.1993

Der Bürgermeister teilt mit, daß der Gemeinderat mit Beschluß Nr. 117 vom 30.09.1993 den Art. 12 der Wettbewerbsausschreibung nach den Anregungen des Preisgerichtes abgeändert hat, sodaß zur 2. Wettbewerbsstufe sechs Teilnehmer zugelassen werden.

Weiters wird festgelegt, daß mit den zur 2. Wettbewerbsstufe zugelassenen Architektenteams ein Kolloquium abgehalten wird, wobei den Teilnehmern die Richtlinien und Planungskriterien für die 2. Wettbewerbsstufe sowie die Einzelbeurteilung der jeweiligen Projekte mitgeteilt werden. Auf Vorschlag des Vorsitzenden einigt man sich, daß die Gemeinde ein Einsatzmodell erstellen läßt.

Eingehend wird auch über die Aufteilung in Bauabschnitte und deren Realisierbarkeit diskutiert. Der Bürgermeister möchte diesbezüglich vorerst den Ausschuß informieren. Man einigt sich, daß die von der Kommission erstellten Planungskriterien dem Ausschuß zur Genehmigung vorgelegt werden.

Zur Ergänzung der Wettbewerbsausschreibung werden folgende Leistungen und Planungsziele gefordert:

Progetto n. 210756 (22)

Autore: Arch. Walter Werner Franz, Brunico

Collaboratori: Arch. Bruno Rubner

Arch. Ivo Khuen

Arch. Heinrich Mutschlechner

Cand. Arch. Gerhard Mahlknecht

Progetto n. 116273 (23)

Autore: Arch. Kurt Egger, Brunico

Arch. Dorothea Aichner, Brunico

Collaboratori: D. I. Arch. Werner Seidl,

Elisabeth Irschara Clara,

Hannes Ladstätter

Progetto n. 277594 (2)

Autore: Arch. Rudolf Perktold, Bolzano

Arch. Wilfried Menz, Merano

Arch. Claudia Gritsch, Merano

### 3ª seduta, 12.11.1993

Il sindaco comunica che il consiglio comunale con delibera n. 117 del 30.09.1993 ha modificato l'art. 12 del bando di concorso in base alla proposta della giuria, in modo tale che alla 2ª fase possano essere ammessi sei progetti. Inoltre si stabilisce che con i team di architetti ammessi alla 2ª fase del concorso si terrà un colloquio, in cui verranno comunicati i criteri di progettazione e le linee direttive per la 2ª fase nonché il giudizio dei singoli progetti. Su proposta del presidente si concorda che il comune faccia approntare un plastico della zona d'intervento.

Si discute approfonditamente anche riguardo all'articolazione in diversi lotti ed alla relativa fattibilità. Il sindaco vorrebbe darne prima comunicazione alla giunta municipale. Si concorda che i criteri stabiliti dalla commissione vengano sottoposti alla giunta per l'approvazione.

Ad integrazione del bando di concorso vengono richieste le seguenti prestazioni e finalità della progettazione:

#### Criteri di progettazione:

Concetto della viabilità: il traffico individuale motorizzato deve essere limitato il più possibile; deve essere resa più agevole la circolazione dei pedoni e dei ciclisti offrendo zone pedonali nonché piste ciclabili. È auspicabile un valido collegamento tra municipio, mercato settimanale, stazione delle autocorriere e garage sotterraneo ed il centro storico, nonché il collegamento con la stazione ferroviaria ed il piazzale del mercato di Stegona.

#### Planungskriterien:

**Verkehrskonzept:** Der motorisierte Individualverkehr soll möglichst eingeschränkt werden; gefördert werden soll der Fußgänger- und Fahrradverkehr durch Anbieten von komfortablen Gehwegen, Fußgängerzonen und Radrouten. Eine attraktive Verbindung des Rathauses, des Wochenmarktes, des Busbahnhofes, der Tiefgarage mit der Altstadt wird gefordert, ebenso die Anbindung zum Zugbahnhof und zum Stegener Marktplatz.

**Baumassenverteilung und architektonische Umsetzung der Planungs idee:** Die architektonische Gestaltung und die städtebauliche Einbindung müssen bestmöglichst gelöst werden. Die Baumassenverteilung soll den kleinstädtischen Charakter berücksichtigen. Das Ziel soll sein, Plätze und Fußgängerbereiche mit einer Aufenthaltsqualität zu schaffen, dabei muß das Rathaus eine dominante Rolle einnehmen. Die tertiäre Kubatur ist im Raumprogramm der Wettbewerbsausschreibung festgelegt und bewegt sich zwischen min. 5.500 m<sup>3</sup> und max. 8.800 m<sup>3</sup>. Bei der Ausarbeitung der Projekte ist die größtmögliche Wirtschaftlichkeit und Funktionalität anzustreben.

#### Realisierbarkeit:

Die Gliederung in verschiedene Bauabschnitte muß gegeben sein, bzw. das Gesamtkonzept muß in jeder Realisierungsphase funktionieren. Problematisch ist der Abbruch der neuen Turnhalle und des Zubaus der Meusburger Schule sowie der Gebäude auf Bp. 925 und Bp. 857.

Wie im Art. 3 der Wettbewerbsausschreibung festgehalten, stehen mehrere Objekte zur Verwirklichung an, wobei auf Vorschlag des Gemeindefachausschusses die Realisierung in folgender Reihenfolge beabsichtigt wird:

1. Tiefgarage
2. Autobahnhof
3. Rathaus

### 4. Sitzung vom 17.12.1993

Der Vorsitzende eröffnet die Sitzung. Nach der einstimmigen Genehmigung des Protokolls folgt eine allgemeine Aussprache mit einer neuerlichen Besichtigung der zur zweiten Wettbewerbsstufe zugelassenen Projekte. Am Nachmittag soll das Kolloquium mit den Wettbewerbsteilnehmern abgehalten werden, um Gelegenheit zu einer ausführlichen zusätzlichen Information über den Wettbewerb zu geben. Dabei soll zuerst vom Projektanten kurz das Modell erläutert und gleichzeitig zum Resümee-protokoll des Preisgerichtes Stellung genommen werden.

Distribuzione dei volumi ed applicazione architettonica dell'idea di progetto: la struttura architettonica e l'inserimento urbanistico devono essere risolti nel miglior modo possibile. La distribuzione dei volumi deve tenere conto delle dimensioni della città di Brunico. Lo scopo deve essere la creazione di piazze e zone pedonali piacevolmente praticabili; il municipio deve assumere un ruolo dominante. La cubatura terziaria è stabilita nel programma funzionale del bando di concorso ed è compresa tra un minimo di 5.500 m<sup>3</sup> ed un massimo di 8.800 m<sup>3</sup>. Nell'elaborazione dei progetti bisogna mirare alla maggior economicità e funzionalità possibile.

#### Realizzabilità:

Deve essere garantita l'esecuzione in diversi lotti. Il concetto generale deve dimostrarsi valido nelle diverse fasi di realizzazione. La demolizione della nuova palestra e dell'annesso alla scuola Meusburger nonché degli edifici sulle pp.edd. 925 e 857 è problematica.

Come indicato nell'art. 3 del bando di concorso, devono essere realizzati diversi edifici che, su proposta della giunta comunale, si intende costruire nella seguente sequenza:

1. garage sotterraneo
2. stazione delle autocorriere
3. municipio

### 4ª seduta, 17.12. 1993

Il presidente dichiara aperta la seduta. Dopo l'approvazione del verbale all'unanimità ha luogo una discussione generale con una nuova presa in visione dei progetti ammessi alla seconda fase del concorso.

Al pomeriggio avrà luogo il colloquio con i partecipanti per dare loro l'occasione di ottenere ulteriori informazioni dettagliate riguardo al concorso. Il progettista illustrerà brevemente il progetto e contemporaneamente si potrà prendere posizione riguardo al verbale riassuntivo della giuria.

Dopo la presentazione degli elaborati da parte dei progettisti ed una discussione generale il presidente spiega le linee direttive e le integrazioni elaborate in mattinata.

### 5ª seduta, 26.04.1994

Esame dei progetti della seconda fase del concorso. Il presidente apre la seduta. All'approvazione unanime del verbale segue una discussione, in cui vengono stabilite le ulteriori modalità dello svolgimento del concorso.

Nach der Vorstellung der Wettbewerbsarbeiten durch die Projektanten und einer allgemeinen Diskussion werden die am Vormittag erarbeiteten Richtlinien bzw. Ergänzungen zu den Planungskriterien erläutert und mit jedem Wettbewersteilnehmer besprochen.

### 5. Sitzung vom 26.04.1994

#### Überprüfung der Projekte der 2. Wettbewerbsstufe:

Die eingereichten Unterlagen werden auf die Einhaltung der in der Wettbewerbsausschreibung geforderten Unterlagen überprüft. Es wird festgestellt, daß alle Projekte termingerecht eingereicht wurden und im wesentlichen die Grundvoraussetzungen für eine Überprüfung besitzen. Sie werden vom Vorsitzenden signiert und erhalten folgende Numerierung:

- Projekt 1 Arch. Georg Plankensteiner
- Projekt 2 Arch. Rudolf Perktold, Arch. Wilfried Menz, Arch. Claudia Gritsch
- Projekt 3 Arch. Zeno Abram, Arch. Elmar Unterhauser, Arch. Heiner Schnabl
- Projekt 4 Arch. Paolo De Martin Flecco
- Projekt 5 Arch. Walter Werner Franz
- Projekt 6 Arch. Kurt Egger und Arch. Dorothea Aichner

Um der Kommission einen ersten Überblick zu verschaffen, wird ein Informationsrundgang ohne Bewertung durchgeführt.

Im zweiten Rundgang wird vereinbart, daß am 30.05.1994 die nächste Sitzung abgehalten wird, wobei am Vormittag die Jury die Bewertungskriterien festlegen wird. Am Nachmittag sollen die Projekte von den Teilnehmern vorgestellt und erläutert werden, wobei dem Projektanten max. eine halbe Stunde zur Verfügung stehen soll.

### 6. Sitzung vom 30.05.1994

Nach der einstimmigen Genehmigung des Protokolls werden die Projekte unter Bezugnahme auf die vom Vorprüfer Geom. Baumgartner erstellten Tabellen auf die Einhaltung der Wettbewerbsvorgaben kontrolliert. Auch die Wirtschaftlichkeit der vorgeschlagenen Lösungen wird anhand der Nutzfläche und des umbauten Raumes beurteilt. Nach einer neuerlichen eingehenden Besichtigung wird über die architektonische Qualität, sowie über Vor- und Nachteile, positive und negative Aspekte der Projekte diskutiert. Auch werden die innere und äußere Erschließung, die städtebauliche Einbindung sowie die Zuordnung der verschiedenen Funktionsbereiche genauestens erörtert.

*Poi si passa all'esame dei documenti presentati per constatarne la corrispondenza con quanto richiesto dal bando di concorso. Si constata che tutti i progetti sono stati presentati in tempo utile e sostanzialmente posseggono i requisiti necessari per essere presi in esame. Vengono firmati dal presidente e numerati come segue:*

- Progetto 1 Arch. Georg Plankensteiner*
- Progetto 2 Arch. Rudolf Perktold, Arch. Wilfried Menz, Arch. Claudia Gritsch*
- Progetto 3 Arch. Zeno Abram, Arch. Elmar Unterhauser, Arch. Heiner Schnabl*
- Progetto 4 Arch. Paolo De Martin Flecco*
- Progetto 5 Arch. Walter Werner Franz*
- Progetto 6 Arch. Kurt Egger und Arch. Dorothea Aichner*

*Affinché la commissione possa farsi una prima idea riguardo ai documenti presentati, viene effettuato un primo giro informativo senza valutazione.*

*Nel secondo giro i progetti vengono discussi più dettagliatamente, con particolare riferimento agli aspetti urbanistici ed alla soluzione dei problemi della viabilità, basandosi sui criteri indicati nel bando di concorso.*

*Alla fine dei due giri si stabilisce che la prossima seduta avrà luogo il 30.05.1994: alla mattina la giuria stabilirà i criteri di valutazione, mentre al pomeriggio i concorrenti presenteranno e illustreranno i loro progetti. Ogni progettista avrà a disposizione al massimo mezz'ora.*

### 6ª seduta del 30.05.1994

*Dopo l'approvazione unanime del verbale si passa a controllare che siano state rispettate le disposizioni del concorso, basandosi sulla tabella elaborata dal pre-esaminatore geom. Baumgartner. Viene giudicata anche l'economicità delle soluzioni proposte in rapporto alla superficie utile prevista ed alla cubatura. Dopo un nuovo approfondito esame si discute riguardo alla qualità architettonica, ai vantaggi ed agli svantaggi nonché agli aspetti positivi e negativi dei progetti. Si discute approfonditamente anche riguardo all'urbanizzazione interna ed esterna nonché all'attribuzione dei diversi settori funzionali.*

*Quindi si passa alla lettura degli estratti dei verbali della II seduta, si esprime di nuovo un parere riguardo alle soluzioni proposte e si confrontano e discutono le migliori e le modifiche presentate nella seconda fase.*

*Prima della presentazione degli elaborati da parte dei progettisti, di pomeriggio ha luogo un ulteriore esame, nel corso del quale si presta particolare attenzione alla impostazione urbanistica dei progetti.*

Weiters werden die Auszüge des Resümeeprotokolls der 2. Sitzung verlesen, sowie die in der 1. Wettbewerbsstufe ausgearbeiteten Lösungsvorschläge nochmals begutachtet und Verbesserungen bzw. die neu eingebrachten Änderungen verglichen und besprochen.

Im Anschluß erfolgt die Vorstellung der Wettbewerbsarbeiten durch die Projektanten.

Es folgt eine längere Diskussion. Dabei wird das Projekt Nr. 3 als besonders wertvoller Beitrag zur Lösung der Aufgabenstellung hervorgehoben und in städtebaulicher, architektonischer und wirtschaftlicher Hinsicht positiv bewertet.

Nach der eingehenden Besprechung der Projekte stellt der Vorsitzende den Antrag, das Projekt Nr. 3 als städtebauliches Leitprojekt zu erklären und dem Auslober zu empfehlen, die Verbauung des Wettbewerbsareals auf dessen Basis zu realisieren.

Der Antrag des Vorsitzenden wird einstimmig angenommen, eine weitere Reihung der Projekte wird nicht vorgenommen.

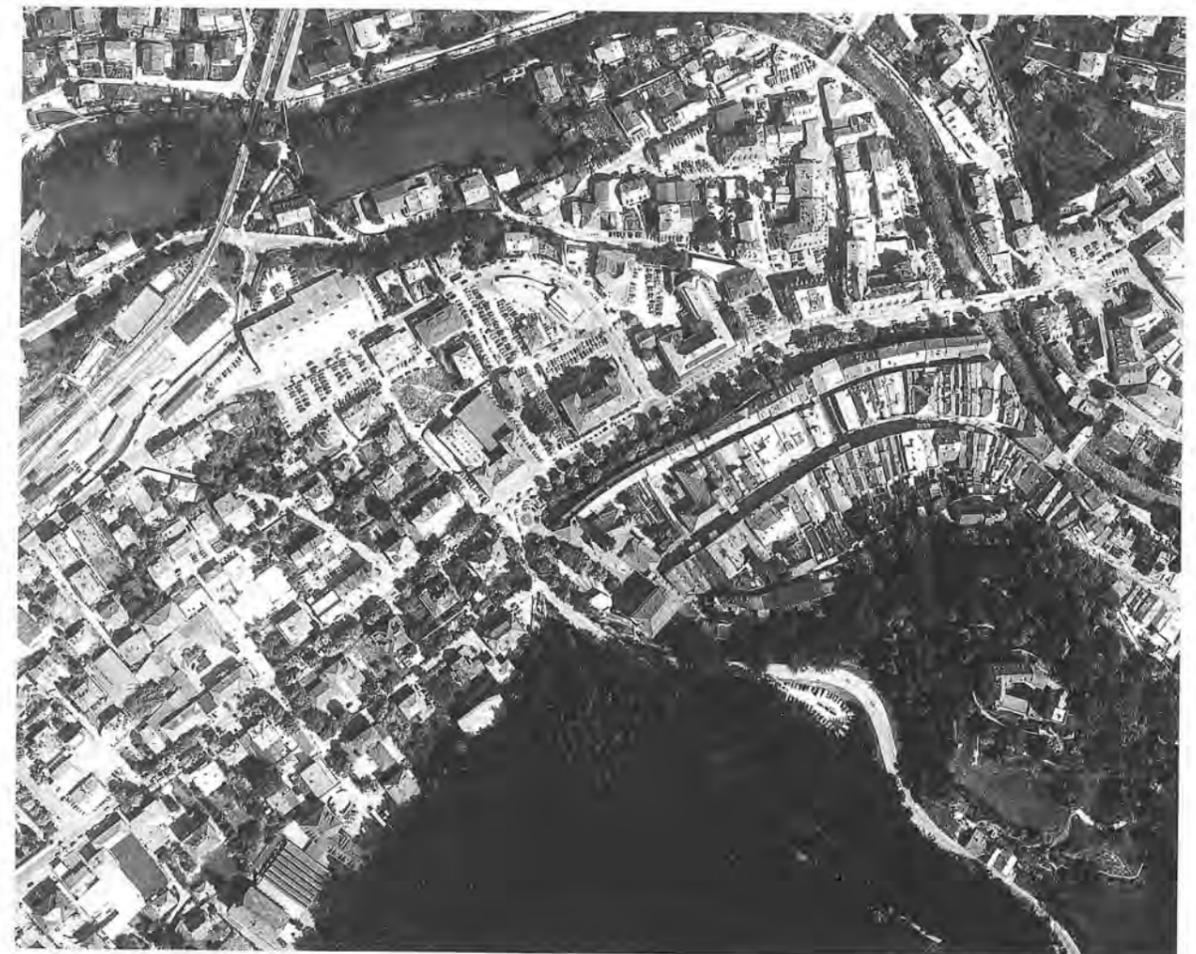
*Poi i progettisti presentano i loro elaborati.*

*Segue una lunga discussione con il seguente esito:*

*Il progetto n. 3 è considerato un valido contributo per la soluzione delle funzioni richieste e viene valutato positivamente sotto il profilo urbanistico, architettonico ed economico.*

*Dopo l'approfondita discussione dei progetti il presidente propone di dichiarare il progetto n. 3 quale progetto guida e di suggerire all'ente banditore di realizzare la proposta di edificazione della zona interessata dal concorso in base ad esso.*

*La proposta del Presidente viene approvata all'unanimità; non si procede alla classificazione dei restanti progetti.*



Autorizzata alla divulgazione: Concessione n° 527 del 13. 12. 1994

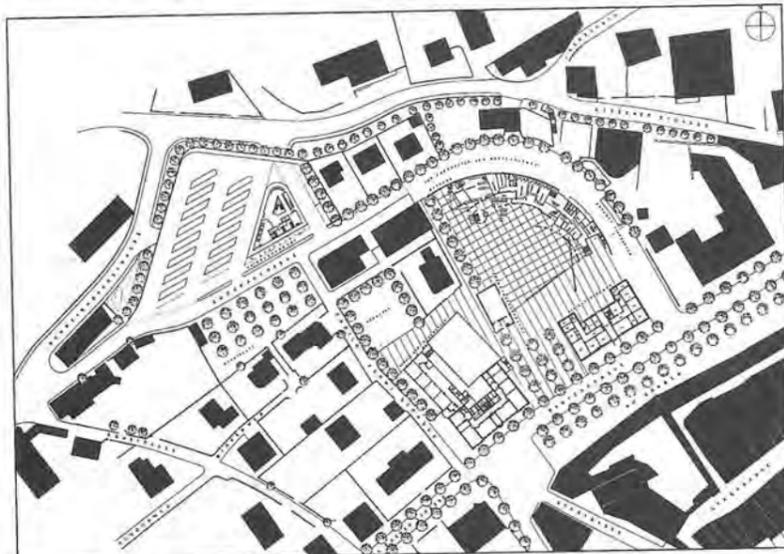
## SIEGERPROJEKT PROGETTO VINCITORE Nr. 103120 (3)

### Projektbeschreibung 1. Stufe

#### 1. Neues Rathaus

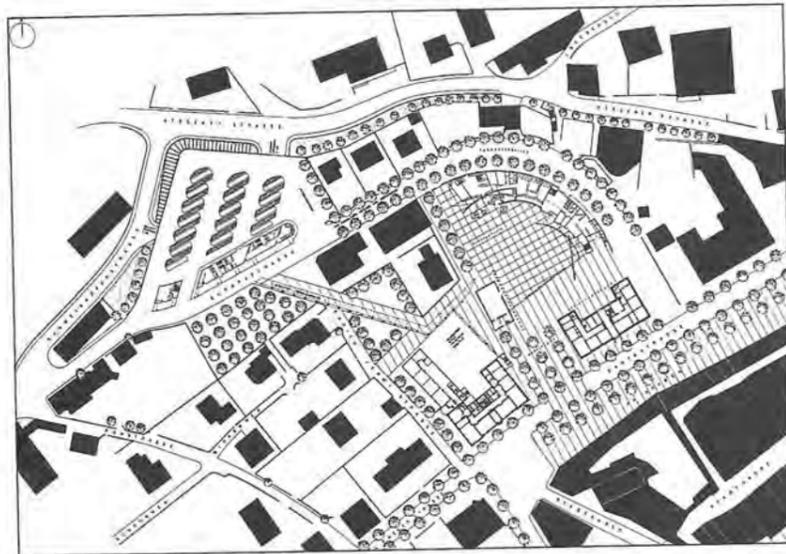
So wie die Stadtgasse das beliebte Fußgängerzentrum der Altstadt bildet, so soll der neue Rathausplatz der verkehrsfreie Mittelpunkt der Stadterweiterung werden.

Ähnlich wie die Stadtgasse, die in ihrem oberen Teil eine leichte Biegung macht, so biegt sich das neue Rathaus weich um den Platz. Es nimmt damit eine der prägenden städtebaulichen Bewegungen auf, die für Bruneck typisch sind, nämlich die Biegung des Flusses um den Schloßberg. Damit ist ein neuer städtebaulicher Akzent gesetzt, der dem ursprünglichen Siedlungskern entspricht und der in der bisher eher gestaltlosen Bebauung einen erkennbaren Mittelpunkt schafft.



Lageplan 1. Stufe

Lageplan 2. Stufe



#### Verfasser/autori:

Arch. Zeno Abram, Bozen  
Arch. Heiner Schnabl, Bozen  
Arch. Elmar Unterhauser, Bozen  
Mitarbeiter/collaboratore:  
Arch. Ulrike Mühlberger

Wird die Biegung der Stadtgasse aus neun Häusern gebildet, so besteht das neue Rathaus im wesentlichen aus vier Gebäudeteilen, die in lockerer Weise eine bauliche Einheit bilden und ein Gesamtes ergeben.

Gerichtsgebäude mit Registeramt, Meusburgerschule, Alte Turnhalle als Verkehrsamt, Postamt, Rathaus umstehen nun mit ihrer Wichtigkeit den Platz. Die vielen Ämter, die sie beherbergen, ein Café und Geschäfte werden dem Platz seine Lebendigkeit verleihen.

#### 2. Autobusbahnhof + Tertiäre Einrichtungen

Die Nähe zum Zentrum und die Lage an der Rückseite des neuen Rathauses erweisen die ehemalige Saatbaugenossenschaft als ideale Lage des Autobusbahnhofs. Die Autobusse der Verkehrsbetriebe erreichen über Bahnhofstraße, Bahnhof und Europastraße den neuen Autobusbahnhof und fahren über den selben Weg wieder aus. Die Europastraße ist ab hier gesperrt und ist Fußgängerzone.

Unter dem Autobahnhof befindet sich die große Tiefgarage.

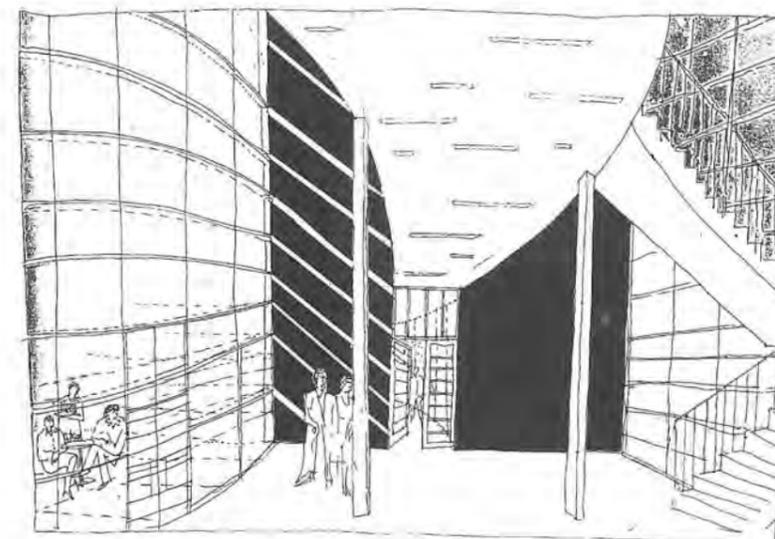
Über der Plattform erhebt sich ein Dienstleistungsgebäude, das verschiedene Ämter, die öffentliche Telefonzentrale, sanitäre Anlagen im Untergeschoß, und Räume für Tertiärgewerbe beinhaltet.

#### 3. Fremdenverkehrsamt + Alte Turnhalle

Am westlichen Rand des neuen Rathausplatzes gelegen, bleibt die Alte Turnhalle in ihrer wesentlichen Form erhalten. Die alte Turnhalle nimmt dann das Fremdenverkehrsamt auf und wird vom Platz her betreten.



Am Rathausplatz, Entwurfsskizze 1. Stufe



Eingangshalle Rathaus, Entwurfsskizze 1. Stufe

Fotomontage Luftbild 1. Stufe



#### 4. Karl Meusburger Schule

Wenige Veränderungen wurden für diese Gebäudegruppe vorgeschlagen, da neuer Standort und die Frage der Finanzierung nicht geklärt sind. Was allerdings neu ist, ist der Freibereich für diese Schule auf der Grundparzelle 536/22. Dieser wurde vorerst als baumumstandener Spielplatz dargestellt.

#### 6. Gerichtsgebäude

Dieses denkmalgeschützte Gebäude soll weiterhin die Funktionen eines Gebäudes für öffentlichen Ämter übernehmen. Mit einigen Anpassungen und internen Umstellungen ist es geeignet 2.200 m<sup>2</sup> Bürofläche aufzunehmen, nämlich Gerichtsämter, Finanzämter, Handelskammer. Die beiden obersten Stockwerke müssen um- bzw. ausgebaut werden. Der Hauptzugang wird zum Rathausplatz hin verlegt, der entstellende Kamin wird ins Gebäude eingebaut und ein neuer Eingangsbereich geschaffen.

#### 8. Wochenmarkt

Soll an der Nordseite des Gerichtsgebäudes stattfinden und kann einen Teil des unverbauten Rathausplatzes einnehmen.

#### 9. + 10. Verkehrserschließung + Parkplätze

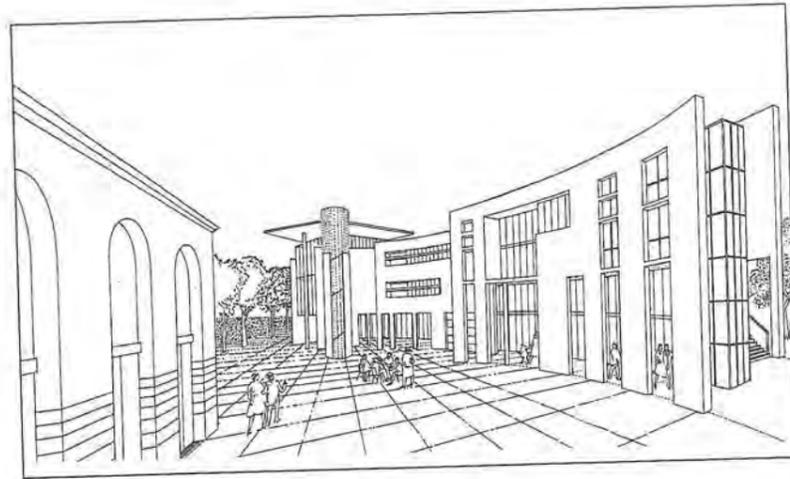
Die Tiefgarage des Rathauses soll nur dem Bedarf dienen und ist auf 50 PKW beschränkt. Unter dem Autobahnhof liegt die große zentrale Tiefgarage mit 560 Plätzen. Die Zufahrt erfolgt von Westen über die Schweighoferstraße im ersten Untergeschoß, von Norden über die Stegener Straße im dritten Untergeschoß.

#### 11. Bahnhofsbereich

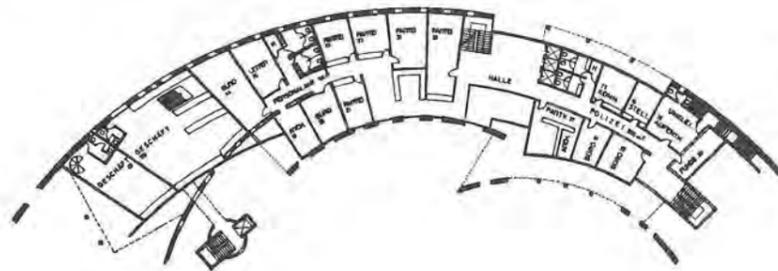
Mit seiner Entfernung von ca. 600 m vom geplanten Rathausplatz, ist das Bahnhofsbereich schon zu weit vom Zentrum entfernt, um als Ort eines möglichen Busbahnhofs zu dienen. Fußwege mit Gepäck sind über diese Entfernung nicht mehr zumutbar. Hervorragend eignet sich diese Fläche aber zum Abstellen der Touristenbusse. Diese sollten am Autobusbahnhof abladen, am Bahnhof parken und die Gäste dann wieder am Autobahnhof abholen.

#### Beurteilung der Jury 1. Stufe:

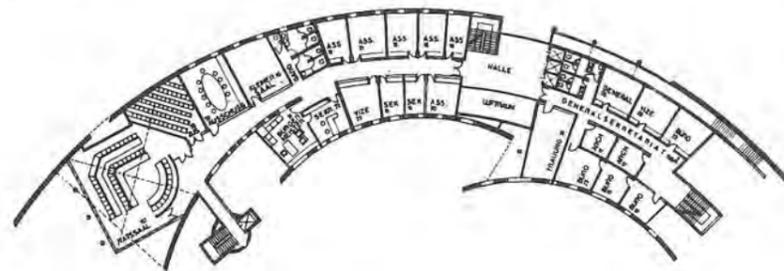
Dieses Projekt beschränkt sich auf Minimaleingriffe und auf eine realistische stu-



Am Rathausplatz, 2. Stufe

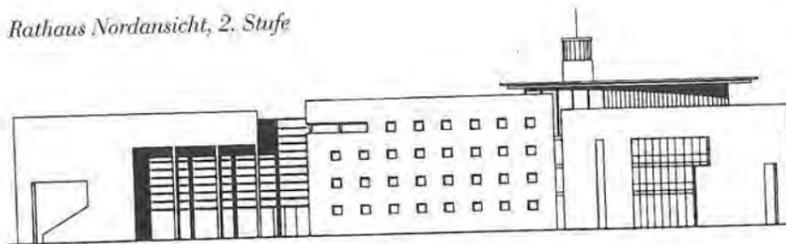


1. Obergeschoß, 2. Stufe



3. Obergeschoß, 2. Stufe

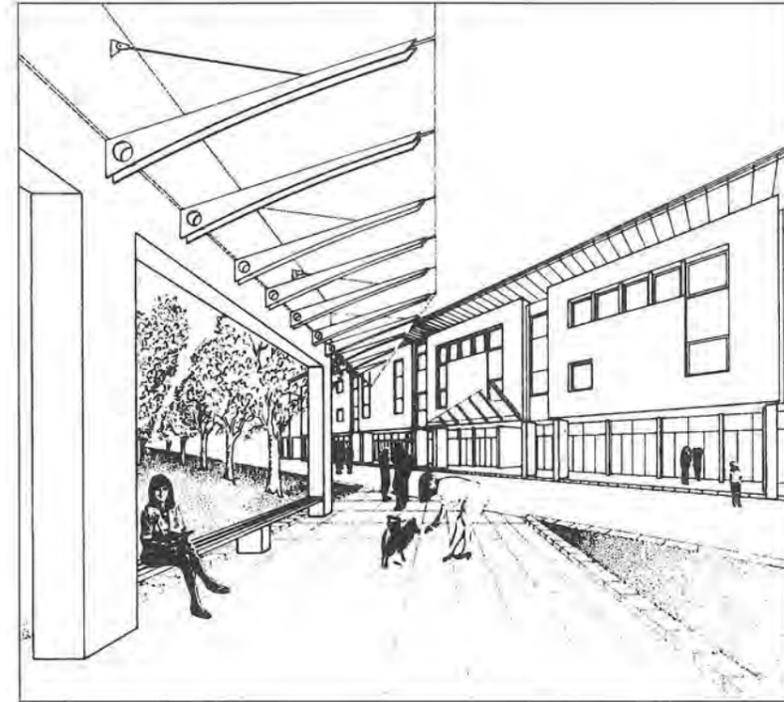
Rathaus Nordansicht, 2. Stufe



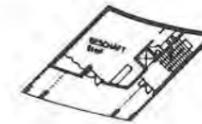
fenweise Ausführung der Anlagen. Die Ein- und Anbindung des Rathauses über den Platz zum Stadtzentrum hin ist gelungen, der Busbahnhof funktioniert als autonome Anlage, ist jedoch zu wenig mit dem Zentrum verbunden. Der Verwaltungstrakt am Autobahnhof ist zu wichtig und in der architektonischen Ausformung fragwürdig. Die Zufahrt zur Rathausgarage ist nicht zufriedenstellend, da dadurch zuviel Individualverkehr angezogen wird. Die architektonische Ausgestaltung des Rathauses ist als sehr positiv zu bewerten. Das großräumige Verkehrskonzept ist zu überdenken und zeigt keine Alternative zur bestehenden Situation auf.

**Projektbeschreibung 2. Stufe**

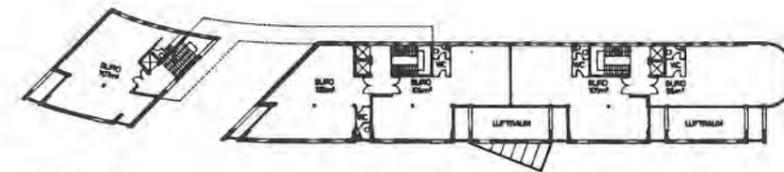
- Die Anbindung Rathausplatz-Autobahnhof wurde durch einen überdachten Fußweg verbessert.
- Der Autobahnhof wurde ganz umgestaltet. Das Gebäude für Dienstleistungen begleitet nun die Europastraße, gibt ihr den Straßenraum zurück und schirmt gleichzeitig den Busbahnhof optisch ab.
- Die große unterirdische Parkgarage mit 450 Plätzen wird durch eine geneigte Außenhaut zu einem schräg ansteigenden künstlichen Hügel geformt und wird somit optisch unauffälliger. Ihre Einfahrten befinden sich auf 2 Ebenen. Möglich wären noch 100 Stellplätze mehr.
- Den beiden Verkehrsbauwerken, Busbahnhof und Tiefgarage, wird als Gegenwelt ein Erholungsbereich in Form eines kleinen Parks gegenübergestellt. Hier können Fahrschüler und Gäste in einer erholsamen, gärtnerisch gestalteten Grünfläche ihre Anschlüsse abwarten.
- Die Tiefgarage für die Angestellten des Rathauses umfaßt nun 100 Parlplätze. Die Zufahrt erfolgt von der Stegener Staße aus, Kreuzung Seeberstraße.
- Die Meusburger Schule könnte durch ein Absenken der Turnhalle einen Spiel- und Pauseplatz erhalten. Dieser Vorschlag wird im Modell gezeigt. Auch ohne diesen Vorschlag ist ihr jedenfalls eine Freifläche vorgelagert.
- Das Rathaus erhielt im Erdgeschoß noch einige Geschäfte, die den Platz beleben. Diese Maßnahme wiederum bewirkt eine Erhöhung um ein Geschöß, wodurch die Wichtigkeit des Gebäudes insgesamt betont wird. Die Anlage einer Reihe



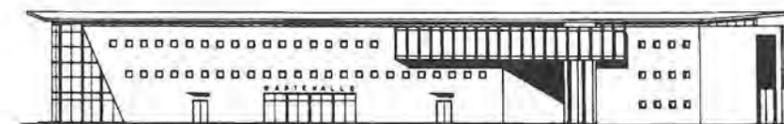
Am Bahnhof, 2. Stufe



Autobusbahnhof

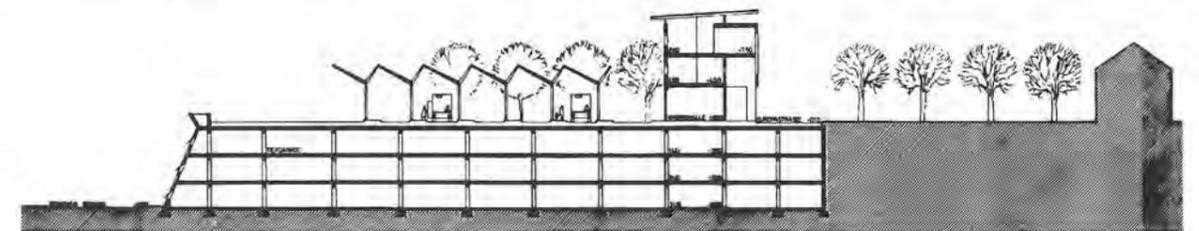


Grundrisse



Nordansicht

Schnitt Tiefgarage-Autobusbahnhof



von Bäumen an der verkehrsfreien Europastraße dient der Durchgrünung des Baugebietes und gibt dem Rathaus eine noble Umrahmung.

- Verbindung zur Altstadt: Wir wollten weder eine Fußgängerunterführung unter der Dantestraße vorschlagen, noch eine Fußgängerbrücke, die die Straße überquert.

Fußgänger kann man nicht unter die Erde zwingen. Große Fußgängergeschoße unter der Erde sind Orte, die Vandalismus, Unsicherheit, Verfall der Innenstädte bewirken. Ebenso wäre es falsch den Verkehr hinter dem Rathaus auf der Europastraße freizukriegen. Wir hoffen, daß eine Nordumfahrung und eine Südumfahrung der Innenstadt in absehbarer Zeit realisiert werden. Dadurch wird die Dantestraße so entlastet, daß ein breiter, ampelgesteuerter Übergang zwischen Rathausplatz und Altstadt genügt. Ein geregeltes, erträgliches Maß an Verkehr gehört zum Leben der Städte.

- Parkplätze am Stegener Markt: Wie es in vielen Städten, in denen große Höhenunterschiede zum Zentrum zu überwinden sind, schon verwirklicht ist, wäre auch hier in Bruneck ein Aufzugssystem günstig. An der Stegener Straße betritt man einen Aufzug mit 10 Personen Kapazität und fährt über 12 m Höhenunterschied auf eine Brücke, die zum Busparkplatz führt. Auch eine verglaste Rolltreppe, wie in Perugia, wäre denkbar. (Siehe Plan städtebauliches Konzept Maßstab 1:2000.)

**Beurteilung der Jury 2. Stufe**

Das Projekt zeigt überzeugende städtebauliche Qualitäten auf und zeichnet sich nicht nur durch die differenzierte Gliederung des Rathauses, welche als innovativ und eindrucksvoll empfunden wird, sondern auch durch die einfache, effiziente Erschließung und Gestaltung der Außenräume und die Durchlässigkeit des Planungsgebietes sowie durch die

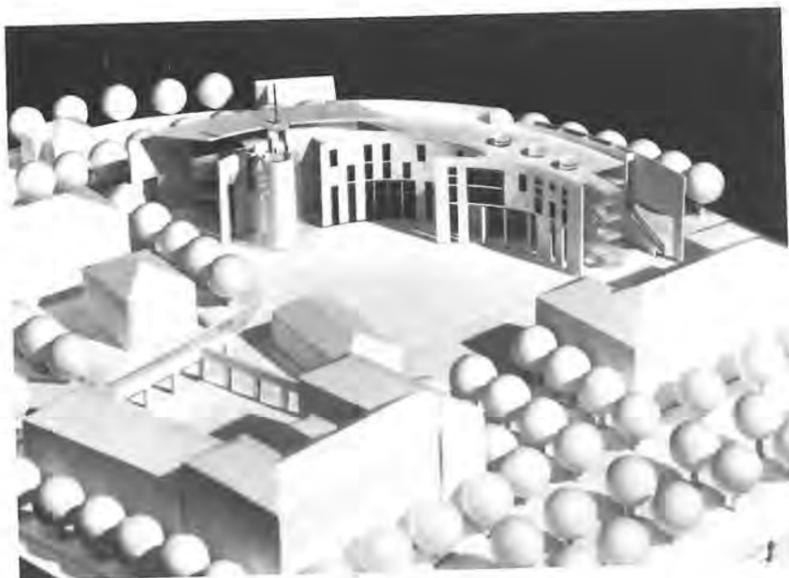
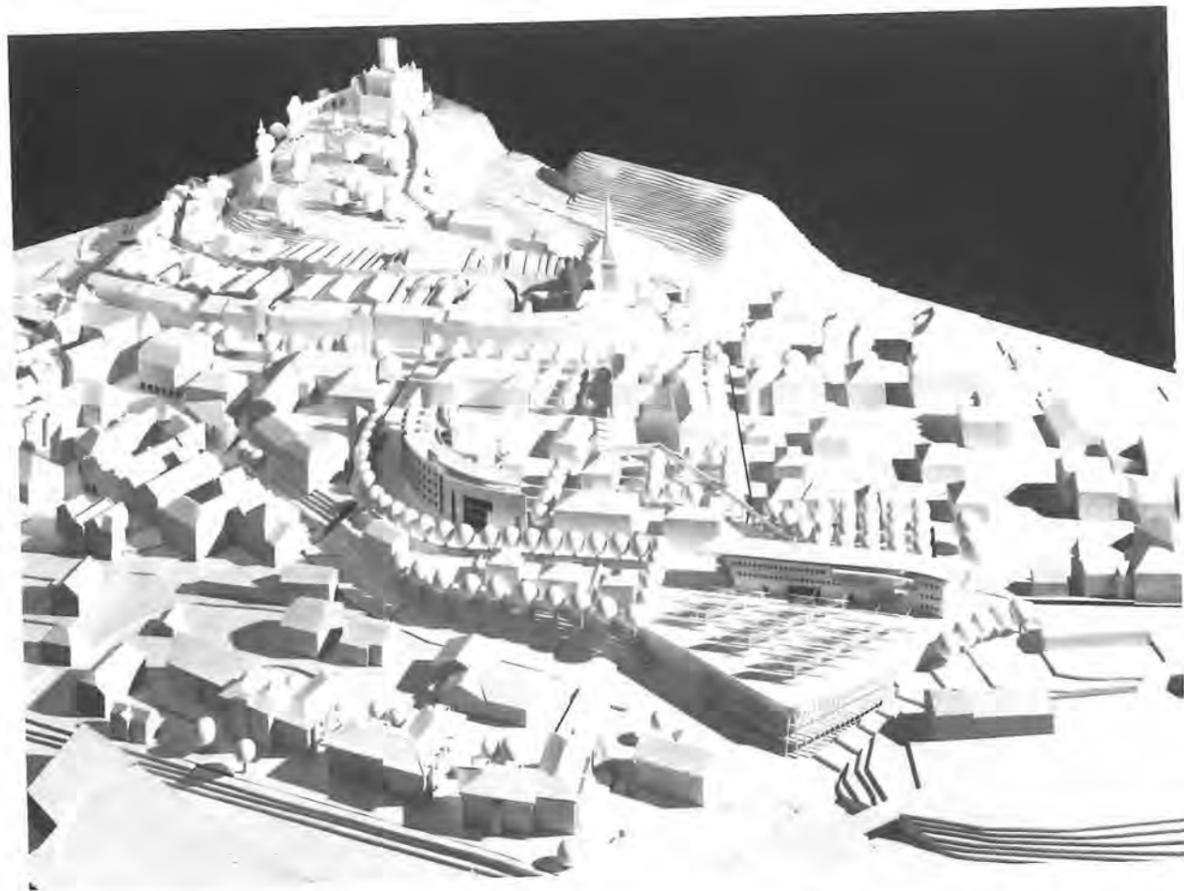


Foto Eugen, Bruneck

Wirtschaftlichkeit der verschiedenen Realisierungsphasen aus. Geringfügige Mängel werden hinsichtlich der Zuordnung der tertiären Kubatur im Erdgeschoß des Rathauses und der Gestaltung und funktionellen Lösung der überdachten Einstiegsbereiche am Autobusbahnhof festgestellt, die jedoch nach Meinung der Jury ohne Schwierigkeit behoben werden können. Ebenso als problematisch empfunden wird die Überbewertung des Rathausturnes und die architektonische Gestaltung des Bankkörpers am Busbahnhof. Die Verkehrserschließung wird positiv bewertet, ebenso gelöst scheint die Konzeption und Gestaltung der Tiefgaragen. Die Jury empfiehlt die Überarbeitung folgender Punkte: Die Stockwerkanzahl beim Gebäude am Busbahnhof ist zu reduzieren und die Organisation des Busbahnhofs ist zu überarbeiten.

## PREISTRÄGER / PROGETTO PREMIATO

Nr. 680107 (1)

## Projektbeschreibung für die 1. und 2. Phase des Wettbewerbes

## Aufgabe:

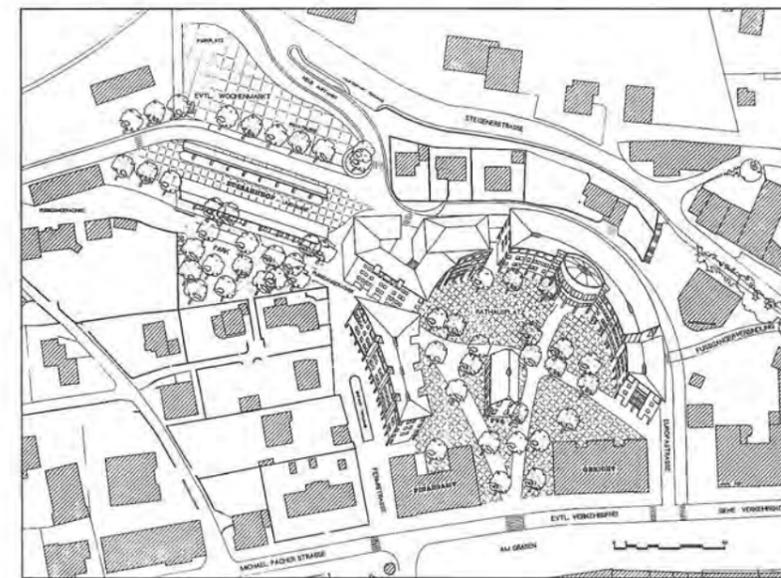
„Zone Autobahnhof ... soll ein Ort des öffentlichen Lebens werden und nicht nur ein Bereich für den Verkehr bzw. für das Parken von motorisierten Fahrzeugen.“

## Situation:

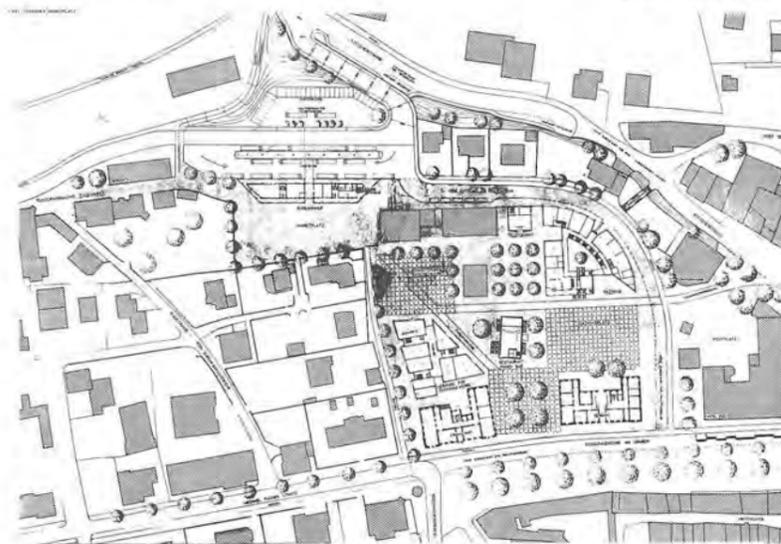
- Bruneck besitzt bisher keine Fußgängerplätze, sondern nur Verkehrsplätze.
- Der Bereich Autobahnhof-Zugbahnhof ist derzeit vom Verkehrschaos geprägt.

## Maßnahmen:

- Verkehrsberuhigung im Stadtzentrum durch Sperrung des Grabens für den Durchfahrtsverkehr;
- Erschließung des Zentrums durch eine periphere Ringsstraße mit Straßen in Form von Sackgassen in Zentrumsnähe;
- Trennung von Fußgänger, Radfahrer und motorisiertem Verkehr.



Axonometrie 1. Phase



Lageplan 2. Phase

## Verfasser:

Arch. Georg Plankensteiner,  
Bruneck

## Mitarbeiter:

Valentin Egmont,  
Fa. Teamsoftware  
Anke Steger  
Sabine Laner

- Verbesserung der Umsteigmöglichkeiten: Zug - Bus - PKW;
- Neue Fußgängerachse: Stadtgasse - Graben - Rathausplatz - kleiner Marktplatz - Busbahnhof - Zugbahnhof - Stegener Marktplatz;
- Schaffen einer Folge von Plätzen an der Fußgängerachse, die mit öffentlichen Einrichtungen (Rathaus, Telefonamt, Busbahnhof ...) und Tertiärgewerbe (Geschäfte, Restaurant, Büros, ...) einen Gegenpol zur Stadtgasse bilden;
- Bau des Rathauses, der Tiefgarage und des Busbahnhofs in der Baulosen:
  1. Baulos:
    - Errichtung einer Tiefgarage für 600 PKW und 70 Garagenboxen.
    - Hauptauegang direkt in die neue Fußgängerachse Bahnhofzentrum.
    - Verlegung der bestehenden Straßentrampe um den außerstädtischen Busverkehr nicht durchs Stadtzentrum zu leiten.
  2. Baulos:
    - Neubau des Busbahnhofs auf der Tiefgarage mit Bahnhofsgebäude und überdachten Einstiegsbereichen.
    - Standort direkt an der Fußgängerachse Bahnhof - Zentrum.
    - Das Gebäude trennt den Fußgängerbereich vom motorisierten Verkehr und bildet den nördlichen Abschluß des Marktplatzes.
  3. Baulos:
    - Neubau des Rathauses auf dem Gelände des heute bestehenden Busbahnhofs mit glasüberdachtetem, repräsentativem Innenhof und vorgelagertem, verkehrsfreiem Rathausplatz.
    - Interpretation des Rathauses als offenes Gebäude, Treffpunkt und Symbol der Demokratie.



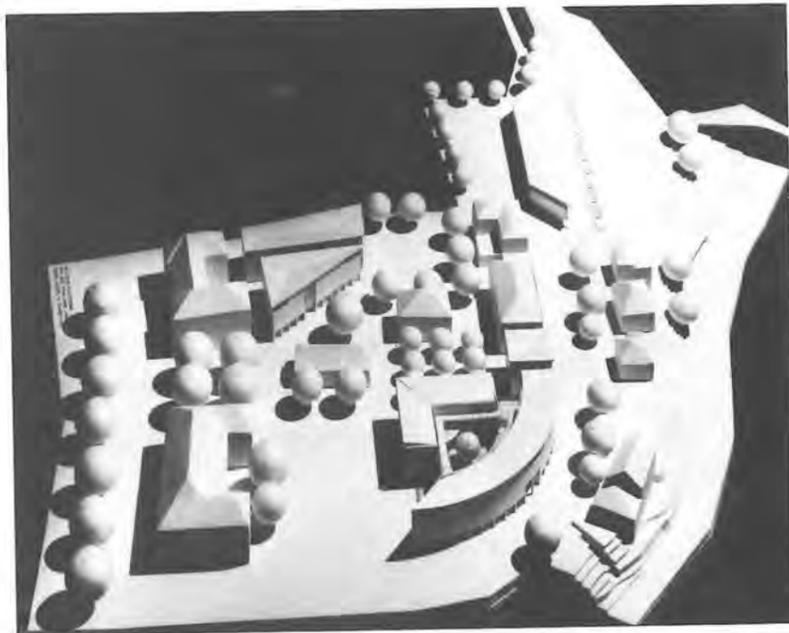
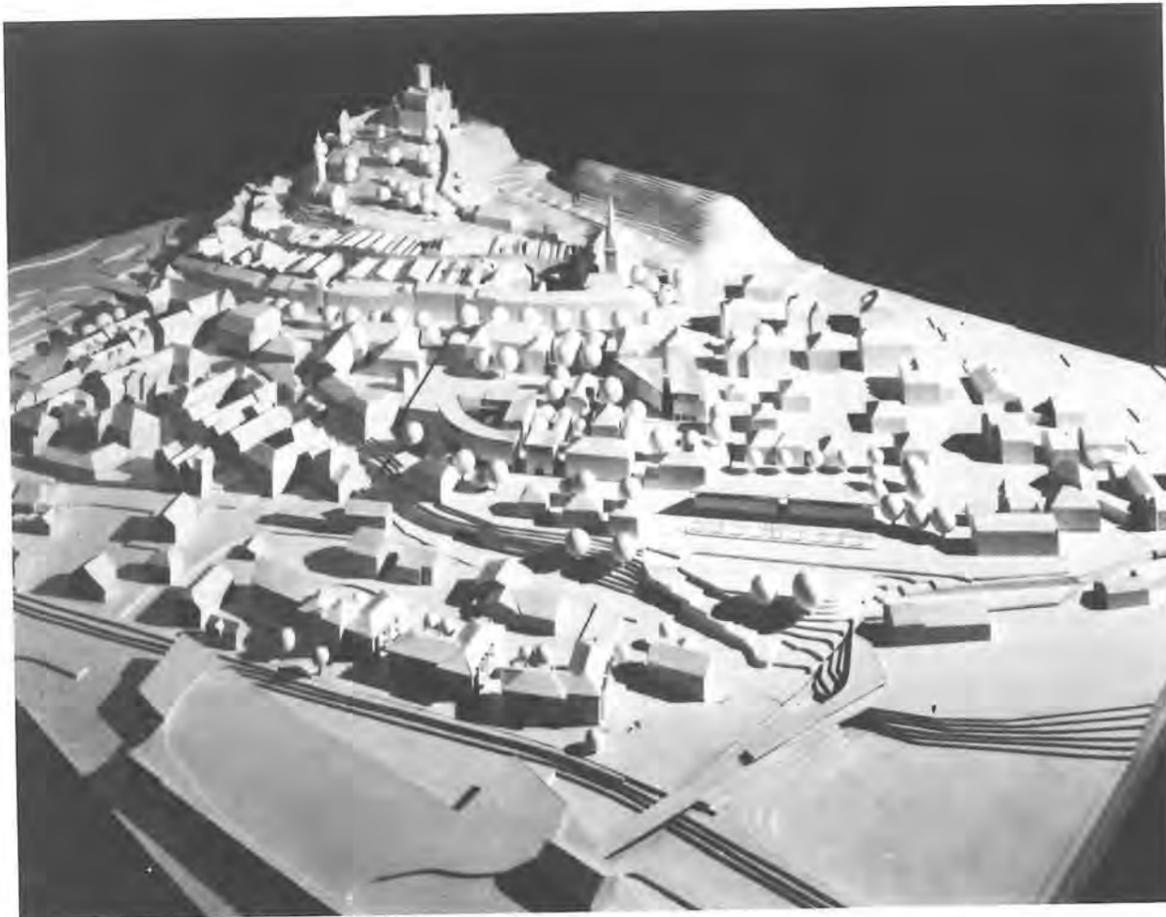


Foto Eugen, Bruneck

## PREISTRÄGER / PROGETTO PREMIATO

Nr. 277594 (2)

*Technischer Bericht*

## 1. Verkehrskonzept

Hauptanliegen ist der Ausbau des Fußgänger- und Fahrradnetzes, die Schaffung von Fußgängerzonen und die Reduzierung des Individualverkehrs.

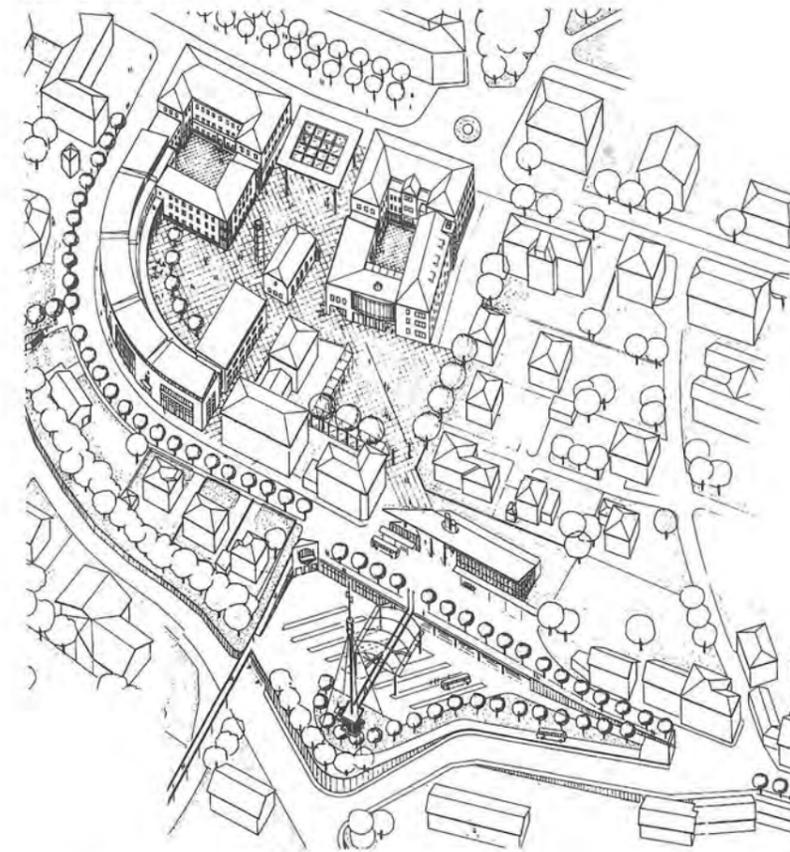
Es werden kurze und direkte Fußgängerverbindungen zwischen der Altstadt, dem Busbahnhof, den öffentlichen Einrichtungen, dem Flußraum und dem Stegener Markt hergestellt. Der Wochenmarkt wird auf das Gebäude des Stegener Marktes verlegt. Die Europastraße bleibt dem öffentlichen Verkehr, den Radfahrern und den Anrainern vorbehalten; die Enrico Fermi Straße den Fußgängern, Radfahrern und Anrainern.

## 2. Der Bereich "Autobahnhof/Tiefgarage"

– Das bestehende Gebäude der Saatbaugenossenschaft wird abgerissen; auf diesem Areal wird der Autobahnhof errichtet.

Verfasser:

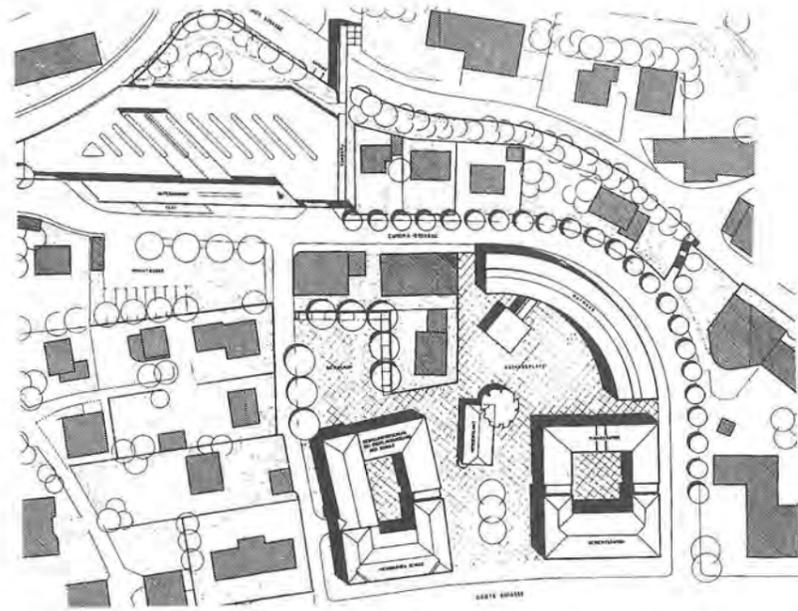
Arch. Claudia Gritsch, Meran  
Arch. Wilfried Menz, Meran  
Arch. Rudolf Perktold, Bozen

*Axonometrie 1. Stufe**Ansicht Ost*

An der Südseite erstreckt sich der schmale Baukörper des Autobahnahofes, welcher einerseits den Stadtraum gegen Norden abschließt und andererseits das Bahnhofsgebäude zur Stadt hin abschirmt. Der Eingang ist von den wichtigsten Fußgängerachsen aus sichtbar.

– Die Tiefgarage für ca. 400 PKW Stellplätze ist unterhalb des Autobahnahofes untergebracht. Sie ist im wesentlichen unterirdisch angeordnet. Die Aufgänge sind im Bahnhofsgebäude integriert; das Umsteigen von PKW auf Autobus und umgekehrt wird dadurch gefördert. Die Tiefgarage hat drei Geschosse mit Zufahrten von der Schweighoferstraße zum 1. UG und von der Stegener Straße zum 3. UG. Weiters besteht im 1. UG eine Verbindung zur Tiefgarage des Rathauses.  
3. Der Bereich Rathaus/Gerichtsgebäude  
– Das bestehende Gerichtsgebäude wird saniert. Im Gebäude werden das Amtsgericht, das Friedensgericht, die Handelskammer sowie Büroräume (Tertiärgerbe) untergebracht.

– Dem Gerichtsgebäude wird nordseitig ein Neubau zugeordnet, welcher zusammen mit diesem einen Innenhof umschließt. Der Innenhof wird über drei Passagen erschlossen. Im Neubau sind ergeschossige Geschäfte, in den drei Obergeschossen die Finanzämter untergebracht.



- Das Rathaus schließt den Rathausplatz gegen Norden ab. Akzent des Platzes bildet der freistehende Bürgersaal mit erdgeschossigem Rathauscafé. Der zentral angeordnete Haupteingang ist mit einer Passage kombiniert, welche eine wichtige Verbindung mit dem nördlichen Stadtteil darstellt.

Die erdgeschossig untergebrachten Geschäfte und Cafés sind als Anziehungspunkte am Rathausplatz untergebracht. Die drei Obergeschosse enthalten sämtliche Räume des Rathauses sowie eine Hausmeisterwohnung und Vereinslokale. Im Untergeschoß sind das Zentralarchiv sowie die Tiefgarage untergebracht.

- In der denkmalgeschützten alten Turnhalle befindet sich erdgeschossig das Verkehrsamt; die Räume im Obergeschoß bleiben dem Sportverein vorbehalten.

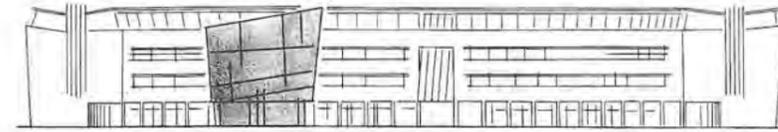
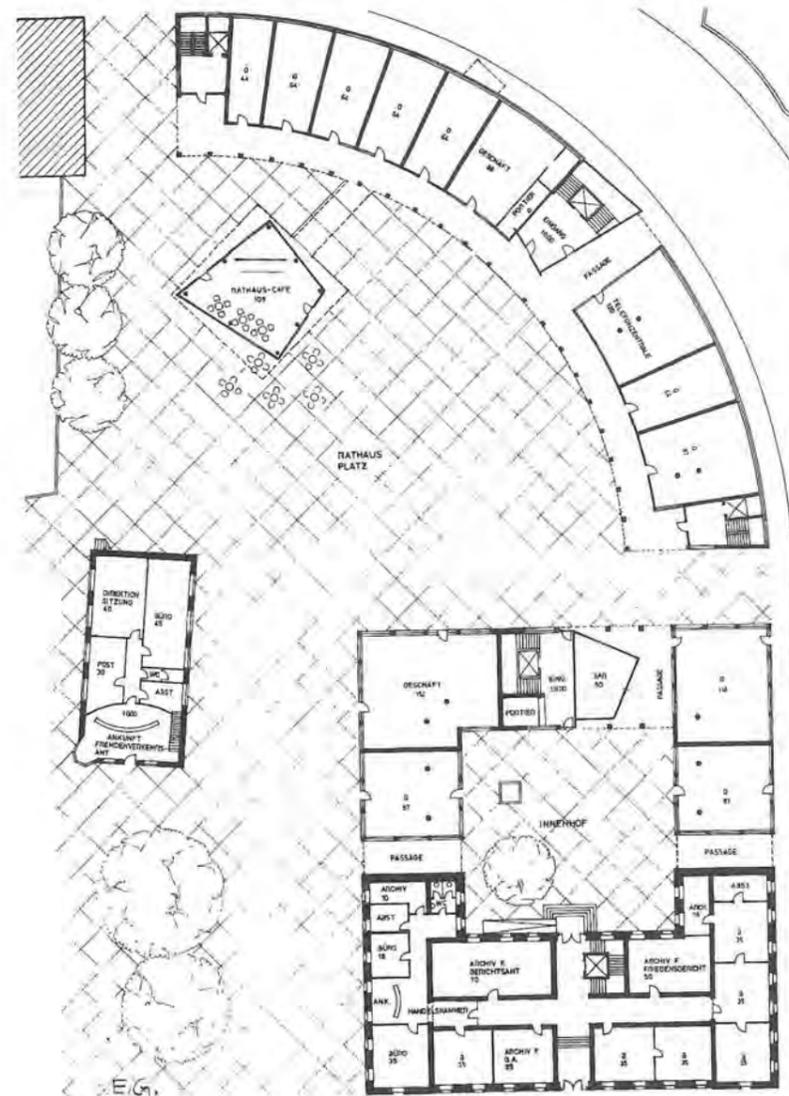
- Der brachliegende Bereich nördlich der Meusburger Schule wird zum Schulhof umgestaltet. Die Diagonale des Schulhofes ist zugleich wichtige Fußgänger-Verbindung vom Autobahnhof zur Altstadt.

**Beurteilung der Jury 1. Stufe:**

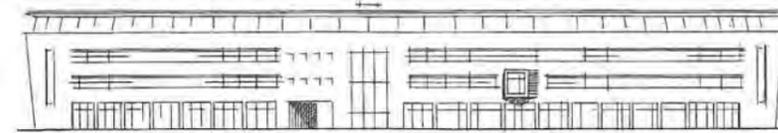
Positiv ist die Einbindung in die städtebauliche Situation, sowie das Aufzeigen von Leitlinien für eine zukünftige städtebauliche Entwicklung und die Einbindung in das Gesamtbild der Stadt, ebenso die Baumassenverteilung. Die Anbindung des Autobahnhofes zum Planungsbereich Rathaus ist befriedigend gelöst, interessant ist das Absetzen des Busbahnhofes im Gelände. Die Zweiteilung des Wochenmarktes ist nicht ideal und die Überdachung zum Graben ist formal zu dominant und wirkt wie ein Fremdkörper. Der neu gebildete Platzbereich wertet die Tertiärfunktion zu stark auf. Die Einheit dieser Bebauung mit ihrer dezenten Architektursprache steht nicht im Einklang mit den zu formalistischen Gestaltungselementen des Autobahnhofes.

oben: Lageplan, 2. Stufe

links: Grundriß Erdgeschoß, 2. Stufe



Rathaus, Süd-West-Ansicht, 2. Stufe



Rathaus, Nord-Ost-Ansicht, 2. Stufe

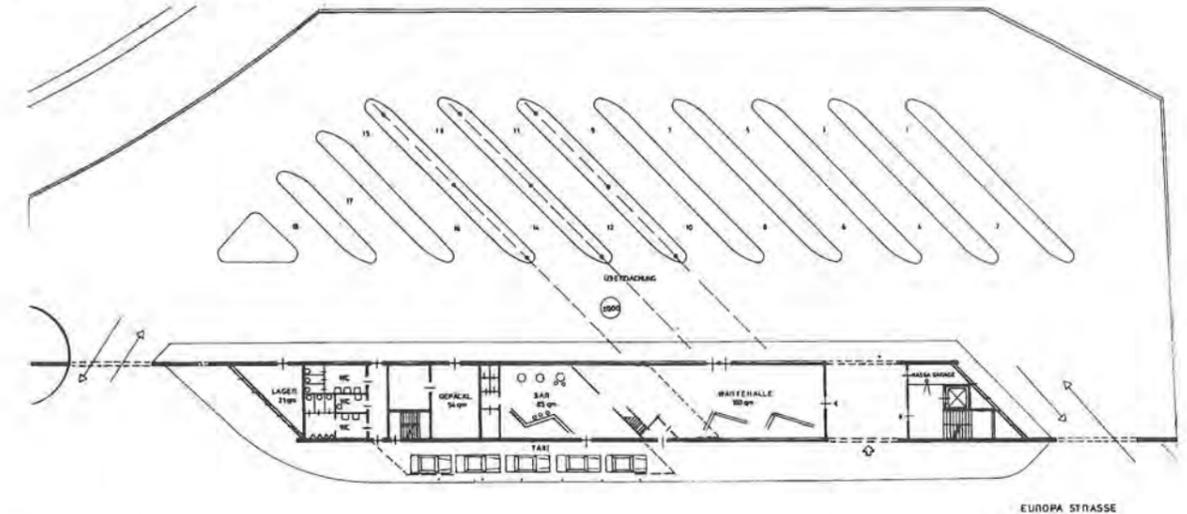
**Beurteilung der Jury 2. Stufe:**

Das Projekt zeichnet sich durch eine ausgewogene Baumassenverteilung und Baukörpergestaltung aus, jedoch wirkt der vorgeschobene Baukörper des Versammlungssaales zu dominant und vordergründig und läßt keine optimale Platzbildung zu.

Kritisiert wird die Anbindung und Baukörpergestaltung im Anschluß an das Gerichtsgebäude. Die Verteilung der Funktionsbereiche ist für die Jury nicht überzeugend. Der in der ersten Wettbewerbsphasen aufgezeigte interessante Ansatz der Absetzung des Busbahnhofes im Gelände wurde nicht mehr weitergeführt. Die Lage des Wochenmarktes am Stegener Marktplatz ist zu entlegen.

Die Erschließung der Tiefgarage des Rathauses über die öffentliche Tiefgarage ist nicht sinnvoll und aufgrund der geltenden Sicherheitsnormen problematisch.

Busbahnhof, Grundriß Erdgeschoß, 2. Stufe



Busbahnhof, Ansichten, 2. Stufe

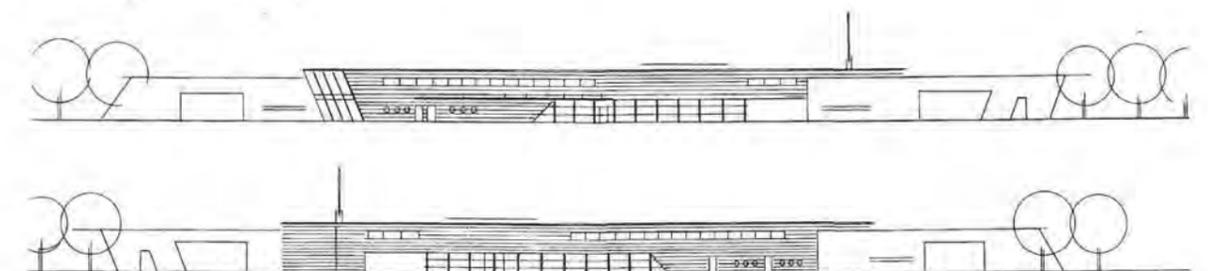
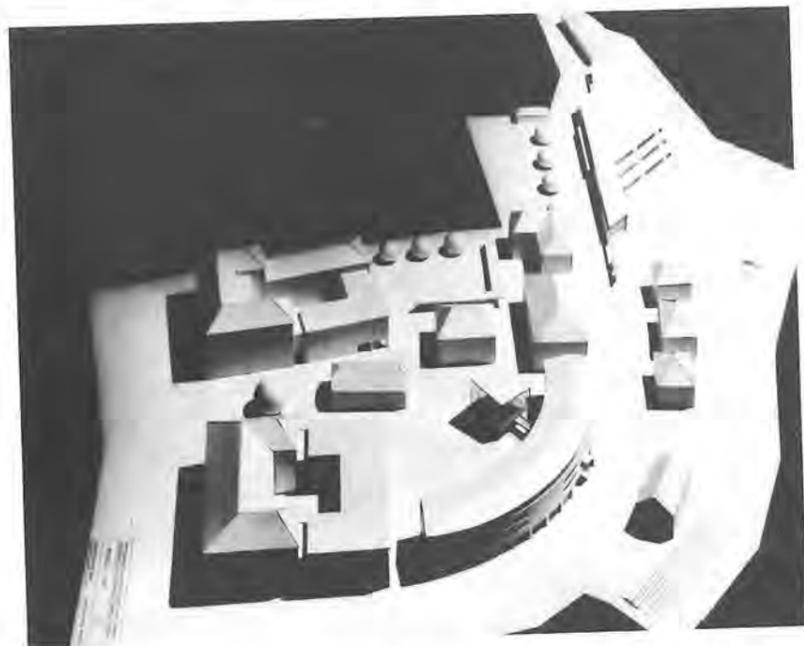




Foto Eugen, Bruneck

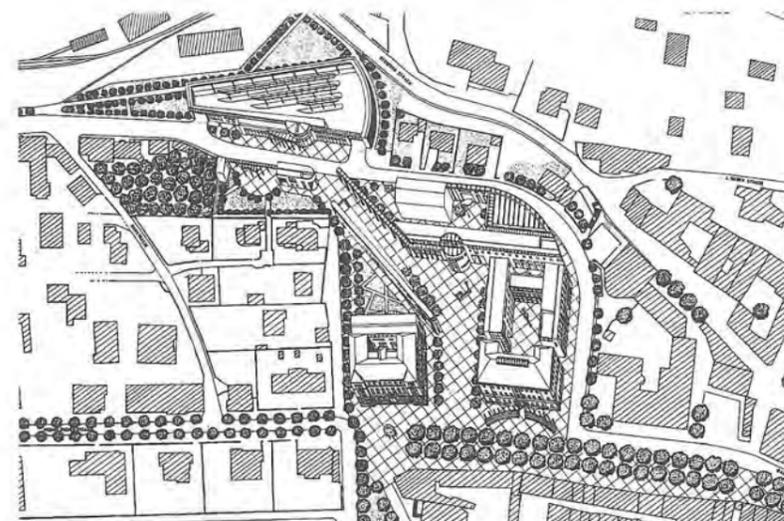


## PREISTRÄGER / PROGETTO PREMIATO

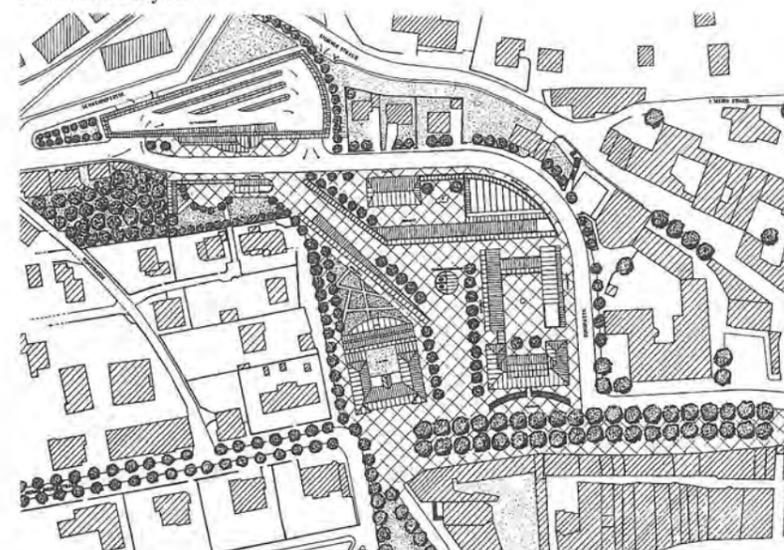
N. 270593 (6)

*Relazione di progetto 1ª fase:*

Nel progetto per l'area della stazione delle autocorriere di Brunico l'intento principale è stato quello di cercare nella stessa storia della città un principio che funzionasse da struttura di riferimento naturale, chiara e comprensibile dell'intero nuovo insediamento. Naturale, perché essa doveva essere dettata dalla condizione e dalle esperienze storico-geografiche della città; chiara affinché fosse capace di conservare i principi pur nella flessibilità degli eventi empirici e nella frammentazione delle realizzazioni; comprensibile perché i cittadini vi riconoscano una identità specifica ed un'appartenenza. Il principio ordinatore del progetto diventa il ribaltamento del "Graben", che viene così proposto come struttura centrale anche il nuovo insediamento.



*Assometria 1ª fase*  
*Planimetria 2ª fase*



## Verfasser/autore:

Arch. Paolo De Martin Flecco,  
Bruneck

## Collaboratori:

Dario Klavzar  
Manuela De Martin

## Modello:

Geom. Mauro Crepaz

Già nel 1832, il "Graben" che significativamente si chiamava "Alleeplatz", aveva le caratteristiche urbane di un viale-piazza nel quale i cittadini passeggiavano e si incontravano.

Il viale-piazza alberato diventa nel progetto l'asse pedonale principale d'ingresso alla città, il quale assume ruoli urbani diversi a seconda della sua posizione.

Di fronte alla nuova stazione delle autocorriere è "porta d'entrata"; tra l'edificio della scuola "Meusburger" e della pretura è "piazza"; oltre questi ultimi edifici storici il "Graben" diventa collegamento pedonale d'accesso alla città antica e all'area di piazza Cappuccini.

Anche per questo motivo l'ultima parte del "Graben" (dall'hotel Posta fino al parco Tschurtschenthaler) è stato completamente pedonalizzato (il traffico pubblico e privato gira all'esterno dell'area).

È qui che avviene il passaggio tra la "nuova" parte di città e la città antica. È in questo spazio urbano che nel progetto si prevedono le funzioni più rappresentative della città: il nuovo municipio, l'edificio per la cultura e le associazioni, il mercato settimanale (previsto nella nuova piazzetta antistante la scuola "Meusburger" e a proseguire lungo tutto l'asse del "Graben").

La nuova parte di città, pensata sul ribaltamento del "Graben" si organizza proprio a partire dai due edifici storici: la pretura e la scuola "Meusburger".

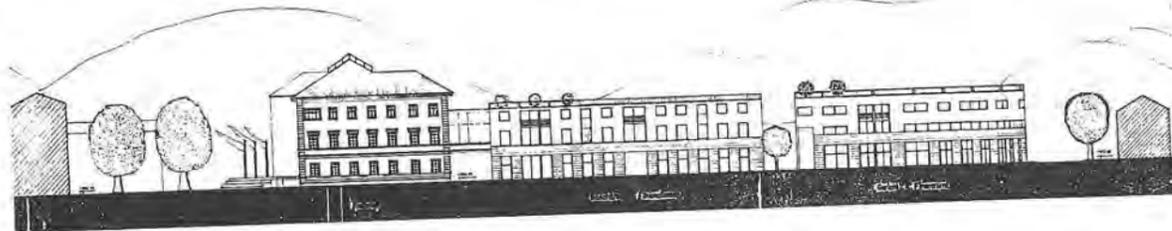
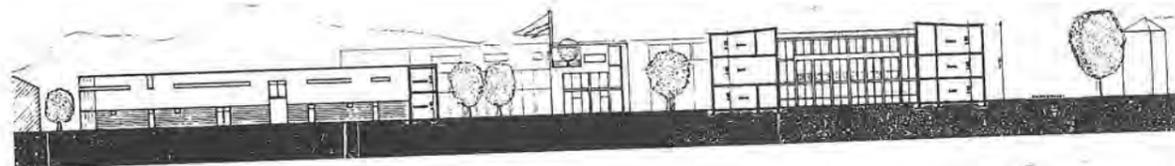
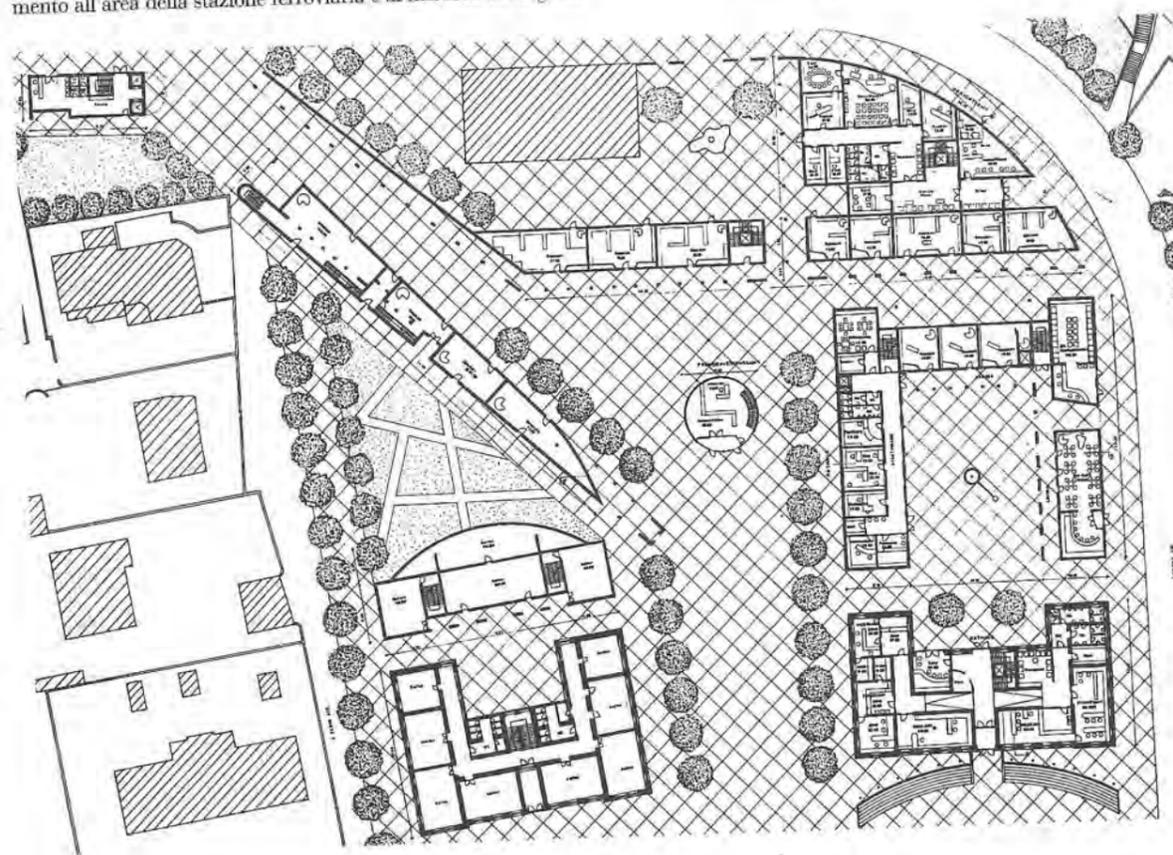
Gli assi di tali edifici diventano i principi organizzatori dell'area.

**Verbale della giuria 1<sup>a</sup> fase:**

Il progetto rappresenta nella maniera più palese un intervento ricco di idee nel tessuto cittadino (anche se problematico). La distribuzione dei volumi è riuscita con soddisfacente soluzione dei percorsi e delle piazze. Il collegamento della stazione delle autocorriere al centro cittadino è conveniente, come anche l'inserimento della stessa nel contesto urbano. La soluzione del mercato in via Bastioni è considerata interessante. Il progetto della viabilità di zona e generale è studiato, ma non condotto a completa maturazione. La realizzazione del progetto è resa problematica dalla prevista demolizione di edifici esistenti, fra cui la vecchia palestra. La composizione architettonica dei corpi edilizi trova corrispondenza nel progetto generale. Il garage sotterraneo va organizzato meglio, il collegamento è possibile solo da sud. Va citato come fatto positivo il collegamento all'area della stazione ferroviaria e al mercato di Stegona.

Dall'alto in basso:

1. Pianta piano terra, 2<sup>a</sup> fase
2. Sezione, 2<sup>a</sup> fase
3. Prospetto est, 2<sup>a</sup> fase

**Concetto generale 2<sup>a</sup> fase:**

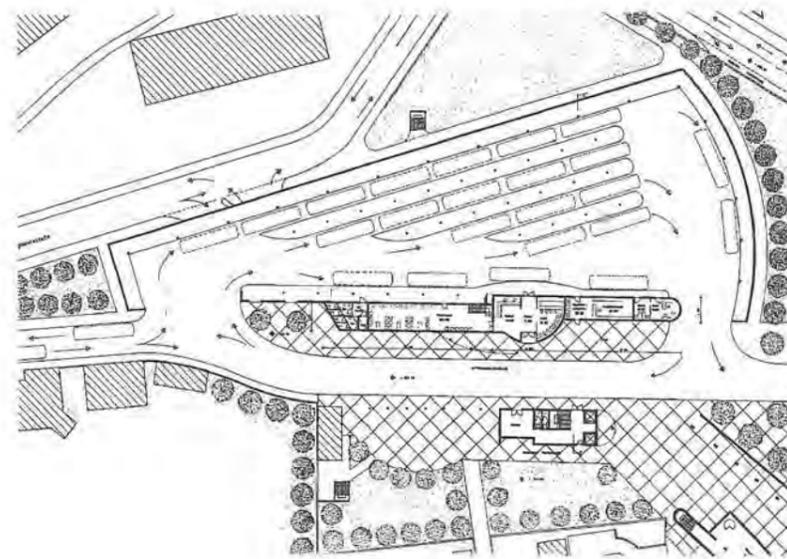
Sostanzialmente la seconda fase progettuale ricalca concettualmente i criteri di progettazione urbana utilizzati nel corso della prima fase, approfondendo i punti chiave in base alle richieste della giuria ferma restando però la coerenza con le linee progettuali indicate nella prima fase.

Si ribadisce che l'intento principale del progetto è stato quello di cercare nella storia della città le proprie ragioni più profonde. Il principio ordinatore del progetto rimane quindi il "ribaltamento" spaziale del "Graben", che dovrebbe diventare l'asse portante della nuova parte di città e contemporaneamente fare da cerniera di collegamento tra quest'ultima e il centro storico.

Il viale-piazza diventa anche l'asse pedonale principale d'ingresso alla città.

Di fronte alla nuova stazione delle autocorriere è "porta d'entrata"; tra i due palazzi storici della pretura e della scuola è "piazza"; oltre questi edifici il "Graben nuovo" si unisce al "Graben storico" diventando viale totalmente pedonale d'accesso alla città antica e all'area di piazza Cappuccini.

Con questo progetto la viabilità cittadina viene di fatto rivoluzionata. La chiusura al traffico privato della parte di "Graben" che va dall'hotel Posta fino all'incrocio della strada per Riscoene (resta accessibile solo ad una linea di autobus a percorrenza urbana) com-

**Verbale della giuria 2<sup>a</sup> fase:**

Il progetto tenta di proseguire l'impostazione innovativa ed urbanistica della prima fase. La giuria apprezza questo tentativo di risolvere in maniera così radicale la progettazione.

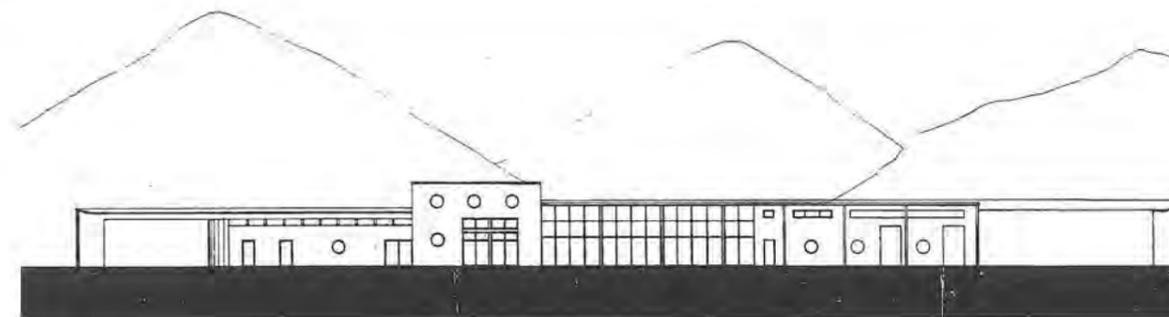
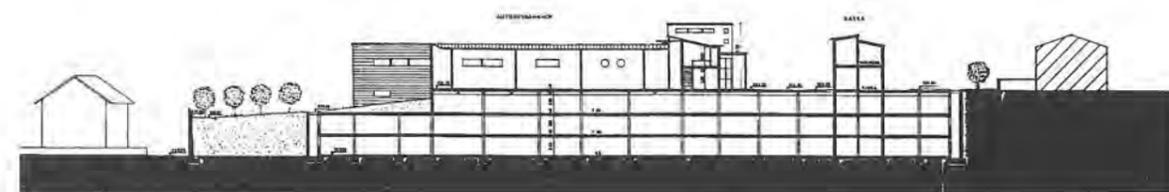
Il progetto evidenzia però una serie di carenze. La funzionalità non è garantita in maniera ottimale, ovvero è insoddisfacente dal punto di vista spaziale. Gli singoli spazi aperti vengono giudicati troppo piccoli e sono anonimi.

Non viene proposta una chiara definizione dell'utilizzo della scuola media Meusburger. Anche la localizzazione dell'associazione turistica è discutibile.

La fattibilità per fasi non è data o lo è solo in parte e non è economicamente sostenibile. La concezione urbanistica di larghe vedute non si è potuta mantenere nel dettaglio.

Dall'alto in basso:

1. Pianta stazione autocorriere, 2<sup>a</sup> fase
2. Sezione
3. Prospetto nord



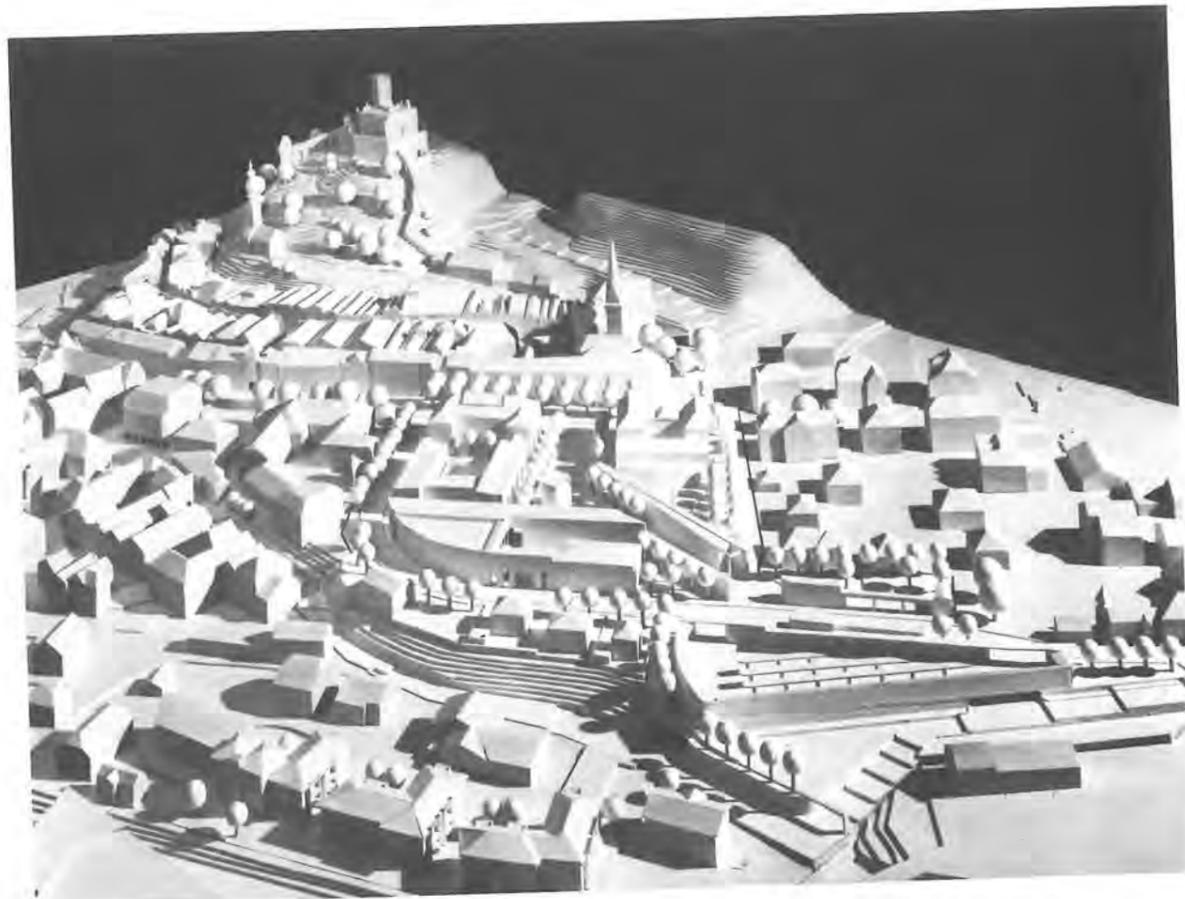
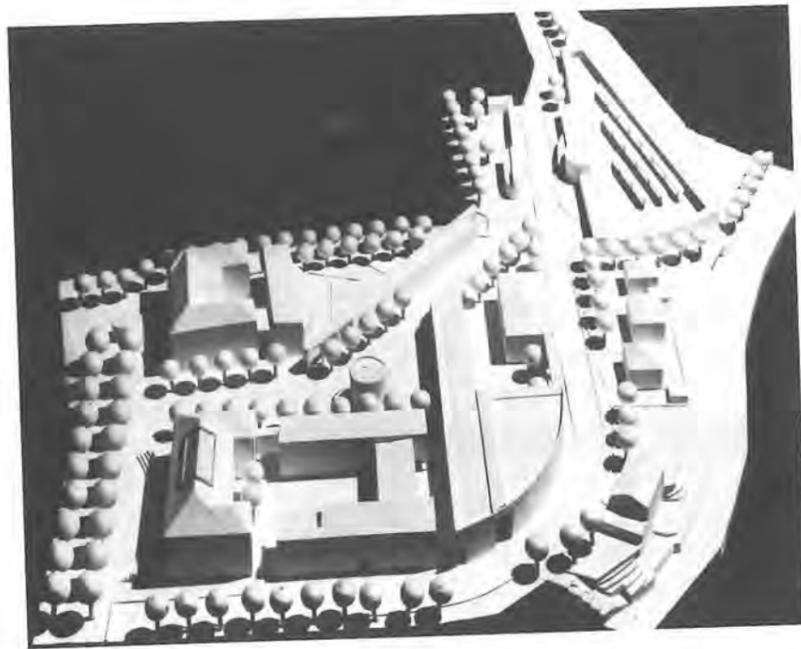


Foto Eugen, Brunico



## PREISTRÄGER / PROGETTO PREMIATO

Nr. 210756 (22)

## Projektbeschreibung 1. Phase

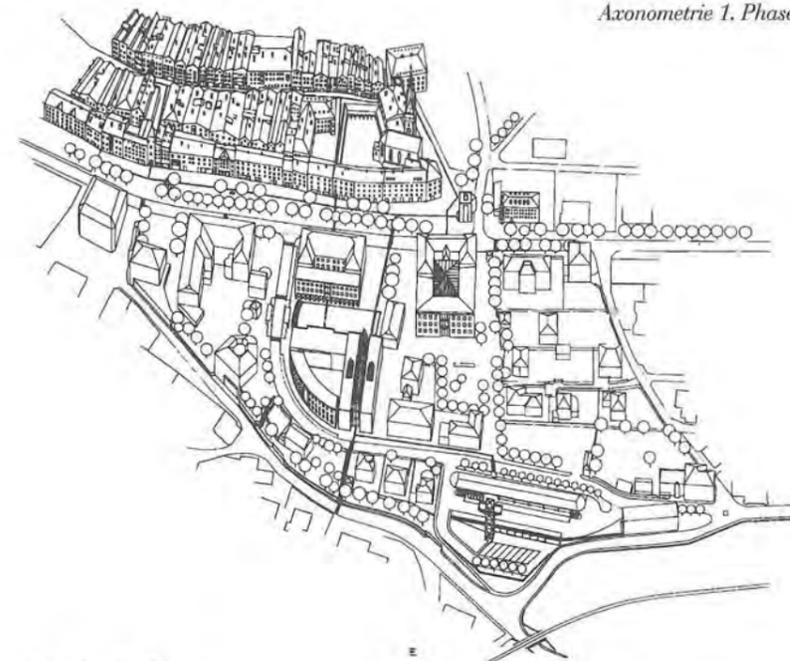
## Planungsziele

Die untragbare Verkehrssituation im Planungsgebiet unter der Berücksichtigung der Gesamtverkehrsproblematik lösen;

Mit der Realisierung der geforderten Einrichtungen das städtebauliche Gefüge ergänzen und ordnen, angenehme, dem Maßstab der Stadt angepasste Freiräume schaffen und entsprechende Zusammenhänge zu bestehenden wertvollen Strukturen herstellen;

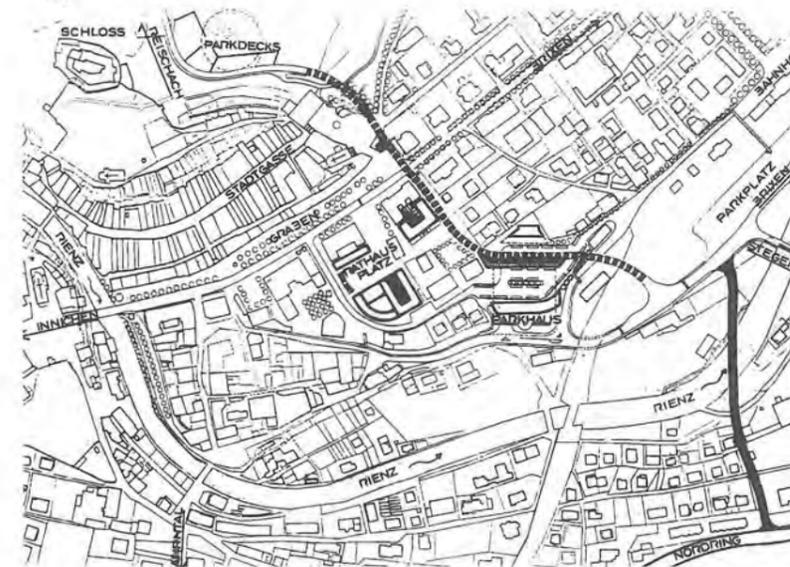
Die unter Denkmalschutz stehenden Gebäude in ihrer Funktion respektieren und in das urbanistische Gefüge einfügen und aufwerten;

Die Bahn, Stegen, die Schulzone und das Erholungsgebiet Kühbergl fußgängergerichtet an das Zentrum anschließen.



Axonometrie 1. Phase

## Lageplan 2. Phase



## Verfasser:

Arch. W. Werner Franz, Bruneck

## Mitarbeiter:

Arch. Bruno Rubner

Arch. Ivo Khuen

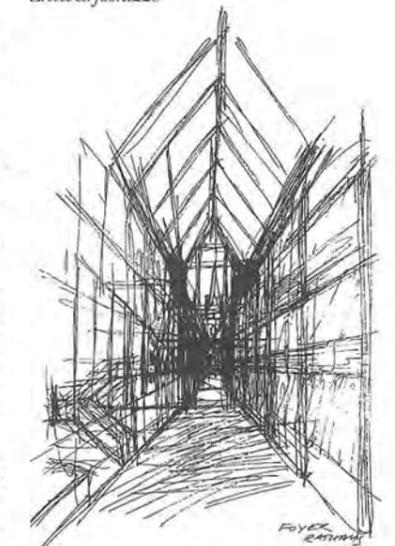
## Planungskonzept

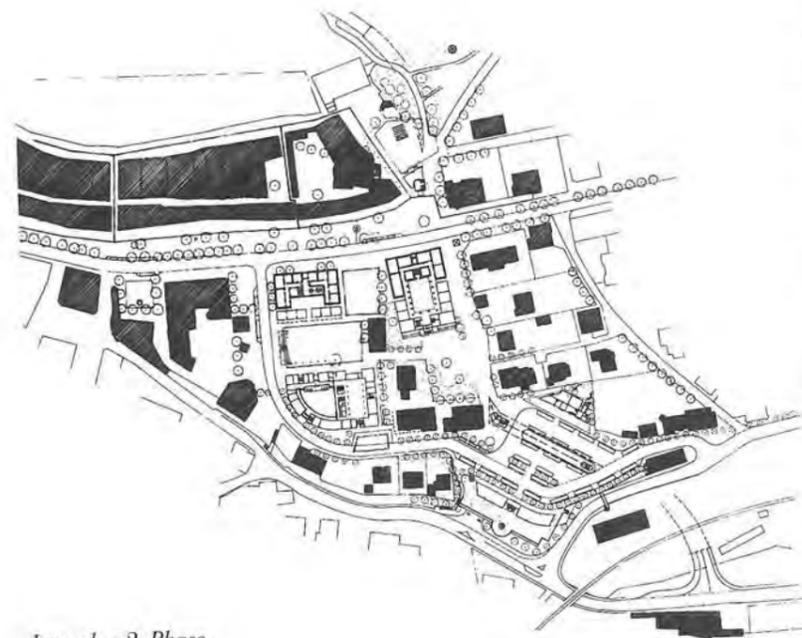
## Verkehrsregelung

Für den eher noch zunehmenden Verkehr nach Reischach wird eine Unterflurtrasse vom Stegener Parkplatz auf die Reischacherstraße vorgeschlagen (Länge 450 m). Beim Parkplatz in der Reischacherkurve werden Parkdecks mit direktem Ausgang in die Stadtgasse vorgeschlagen. Von der Stegenerstraße wird eine Verbindungstraße zum Nordring vorgesehen (Länge 250 m).

Durch die oben genannten Maßnahmen wird für das Planungsgebiet eine drastische Verkehrsreduzierung erreicht, die Zufahrt zur Tiefgarage ist an das überörtliche Verkehrsnetz angebunden und schließlich wird im Hinblick auf eine lebenswerte Stadt ein Qualitätssprung erzielt da die Schul- und Sportzone (4.500 Schüler) sowie das Erholungsgebiet Kühbergl optimal an das Zentrum angeschlossen werden.

## Entwurfsskizze



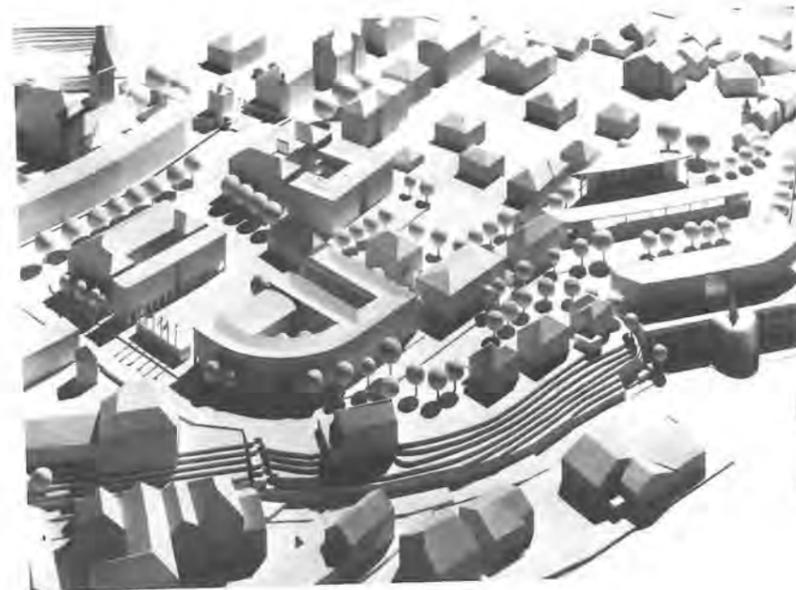


Lageplan 2. Phase

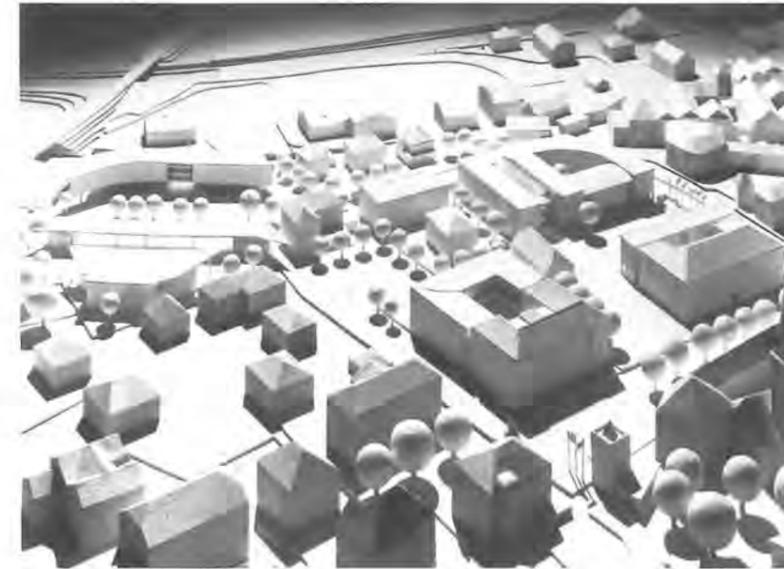
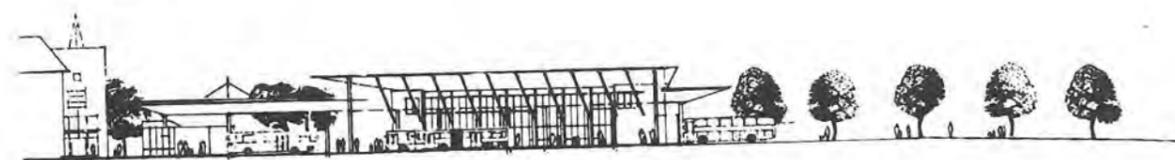
**Baumassenverteilung**  
 Die Baumassenverteilung erfolgt neben funktionellen Überlegungen in der Absicht, dem Maßstab der Stadt angepasste Freiräume zu schaffen. Die zur Hauptstraße orientierten Gebäude werden entsprechend historischen Vorbildern zu Baublöcken mit Innenhof ergänzt. Das Rathaus mit Eingangshalle ist an der Stelle des heutigen Autobahnhofes vorgesehen. Um den Hinterhofcharakter für den Rathausplatz zu vermeiden, wird das Gerichtsgebäude an der Nordseite um einen Baublock ergänzt. Der Autobahnhof ist an der Stelle des Saatbaukomplexes vorgesehen, wobei die Europastraße nach Norden verschoben wird, um die neue Einrichtung und die darunterliegenden Parkdecks besser an das Zentrum anzuschließen. Der Graben wird nach Westen und Osten verlängert. Zum Tschurtschenthalerpark hin wird er durch einen ehemals bereits bestehenden Turm mit dem Fremdenverkehrsamt eingerahmt.

**Beurteilung der Jury 1. Stufe:**

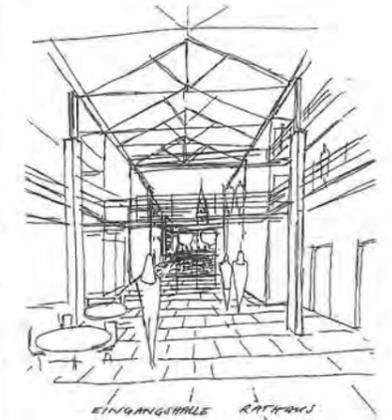
Die Einbindung in die städtebauliche Situation ist befriedigend, auch wenn keine neuen Konzepte und Leitlinien urbanistischer Natur vorgeschlagen werden. Die Baumassenverteilung schafft klare Bereiche und überschaubare Plätze, die Baukörper fügen sich in ihrer Architektursprache und Proportion in das Stadtbild ein. Die Anbindung des Busbahnhofes an das restliche Planungsgebiet und an das Zentrum sowie die Niveauabstufung im Bereich des Busbahnhofes sind positiv zu bewerten. Das neue Rathaus weist eine zum Teil unmotivierte Axialität auf, die kleinen Eingriffe (z. B. Türme am Graben) als neue Identifikationspunkte sind zwar interessant, jedoch in ihrer Formensprache zu manieriert.



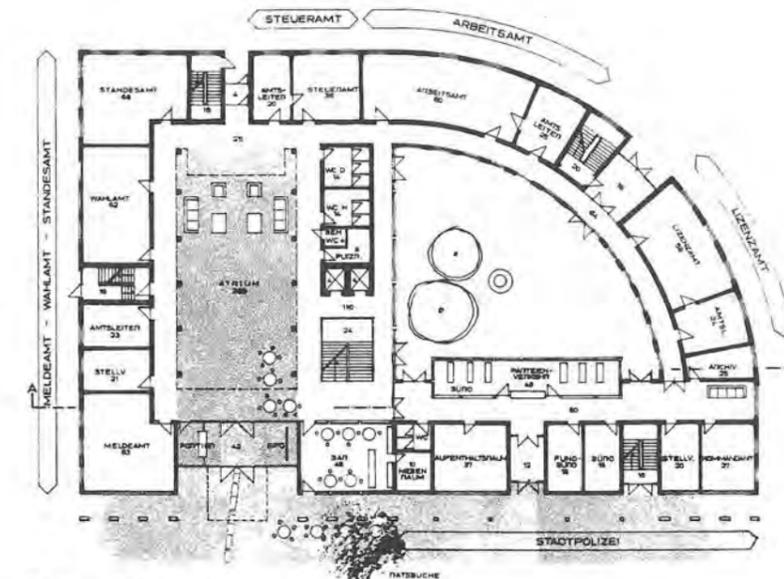
Ansicht Busbahnhof 2. Phase



Modell



Rathaus, Schnitt



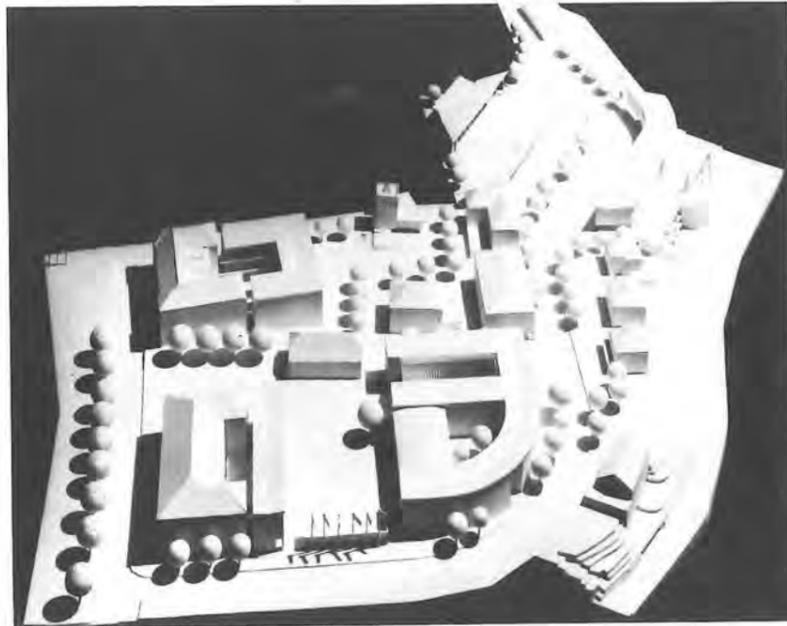
Rathaus, Erdgeschoss

**Beurteilung der Jury 2. Stufe:**

Die Baumassenverteilung ist gelungen mit befriedigender Lösung der Wegeführung und Platzbereiche. Erwähnenswert sind auch die großzügigen Ansätze zur Lösung des übergeordneten Verkehrskonzeptes. Die interne Verkehrserschließung und Organisation des Busbahnhofes ist nicht hinreichend gelöst. Nicht verständlich ist die Schrägstellung der Baukörper und die Anordnung der tertiären Kubatur an der Geländekante. Die architektonische Gestaltung des Parkhauses ist aufdringlich und formal nicht befriedigend. Die Form des Rathauses schafft Innenhöfe ohne klare Wertigkeiten. Nicht überzeugend ist auch der Anbau bei der Meusburgerschule, während die Ergänzung am Gerichtsgebäude grundsätzlich Zustimmung findet.

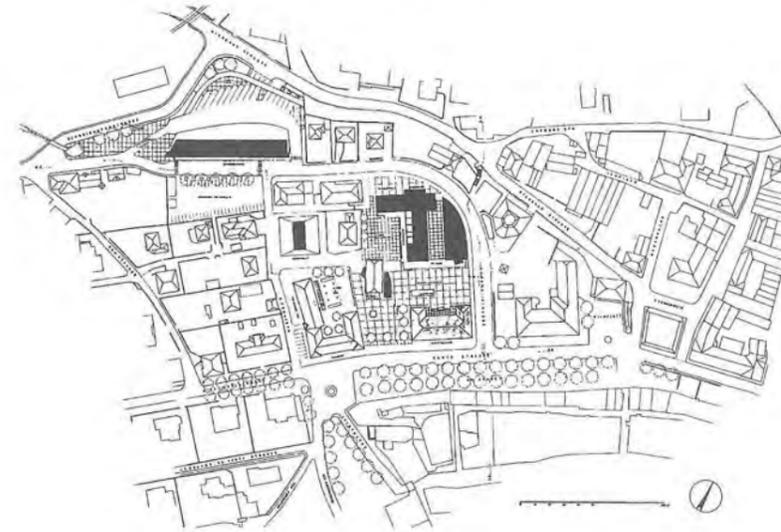


Foto Eugen, Bruneck

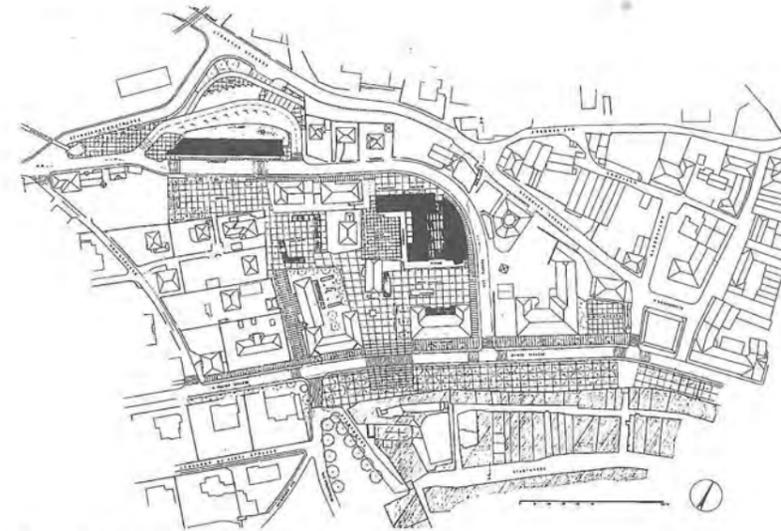


## PREISTRÄGER / PROGETTO PREMIATO

Nr. 116273 (23)



Lageplan 1. Stufe



Lageplan 2. Stufe

Südansicht Busbahnhof und Rathaus, 1. Stufe



## Verfasser/autori:

Arch. Kurt Egger, Bruneck  
Arch. Dorothea Aichner, Bruneck

## Mitarbeiter/collaboratori:

D. I. Arch. Werner Seidl  
Clara Elisabeth Irschara  
Hannes Ladstätter  
Karin Gartner

## Modellbau:

Arch. Hubert Schuller

**Städtebauliche Überlegungen**

Das Wettbewerbsareal, das Gebiet zwischen Dantestraße im Süden und Europastraße im Norden ist derzeit zum Großteil urbanistisches Brachland mitten in der Stadt in unmittelbarer Nähe zur Altstadt. Im Gegensatz zur dicht bebauten mittelalterlichen Altstadt ist die Bebauung entlang der Dantestraße geprägt von großvolumigen Einzelbaukörpern.

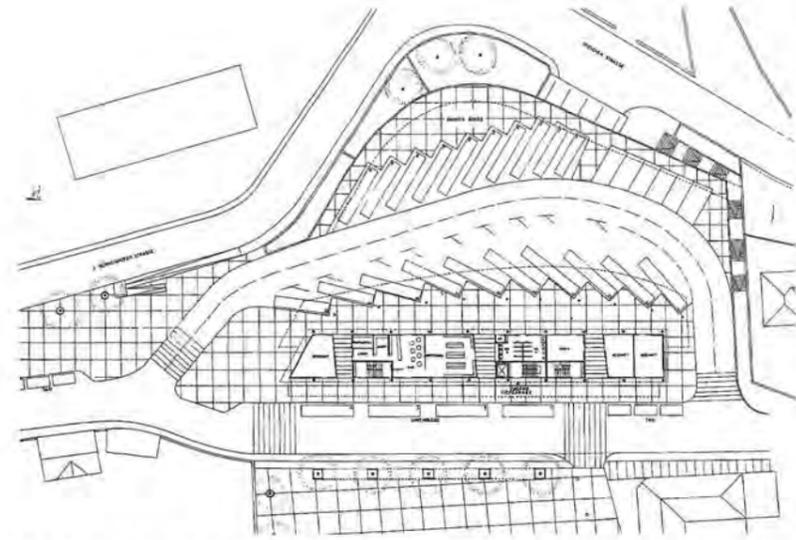
Im Areal hinter dem Gerichtsgebäude und der Karl Meusburgerschule muß durch Zuführen von neuen Funktionen und durch das Herstellen von Stadträumen neue Urbanität geschaffen werden.

Das Rathaus ist Repräsentationsgebäude der Stadt. Es entsteht an der Stelle des heutigen Autobahnbaus, wird Mittelpunkt des neuen Verwaltungs-, Handels- und Dienstleistungsdistriktes. Der Rathausurm, als weit sichtbares Zeichen, betont die Wichtigkeit des Ortes und ist gleichzeitig Orientierungspunkt.

Vor dem Gebäude entstehen der "Große Rathausplatz" und der "Kleine Rathausplatz", zwei Stadträume die eine vielfältige Nutzung ermöglichen. Der Autobahnbusbahnhof wird auf das Gelände der heutigen Saatbaugenossenschaft verlegt. Die geringe Wegverlängerung in die Altstadt ist zumutbar und wird durch den attraktiven Weg über die neuen Plätze mehr als wettgemacht. Der neue Standort erleichtert durch die Nähe zum Zugbahnhof das Umsteigen von Bus auf Bahn und umgekehrt.

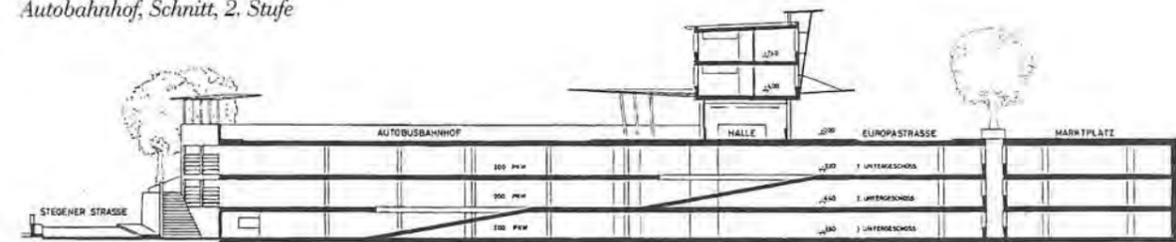
**Beurteilung der Jury 1. Stufe:**

Die Einbindung in die städtebauliche Situation ist zum Teil befriedigend. Die Baumassenverteilung und die Raumbildung ist in Ansätzen gelungen, jedoch ist das Volumen am Autobahnbusbahnhof zu groß. Die Markthalle unterbindet die natürliche Wegführung vom Busbahnhof zum Zentrum und ist in ihrer architektonischen Gestaltung auch aufgrund der großen überbauten Fläche fragwürdig. Die Anbindung an das groß- und kleinräumige Verkehrskonzept zeigt keine wesentliche Verbesserung zur heutigen Situation. Problematisch ist der Betriebsablauf im Bereich des Autobahnbusbahnhofs. Positiv erwähnenswert ist die architektonische Umsetzung und Repräsentativität der vorgeschlagenen Bebauung.

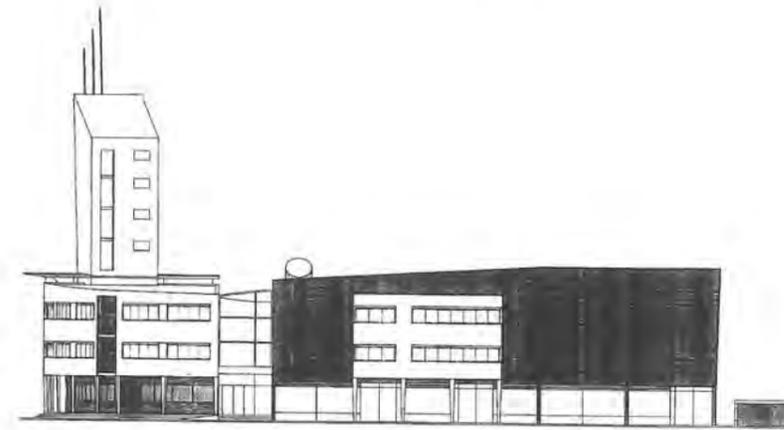
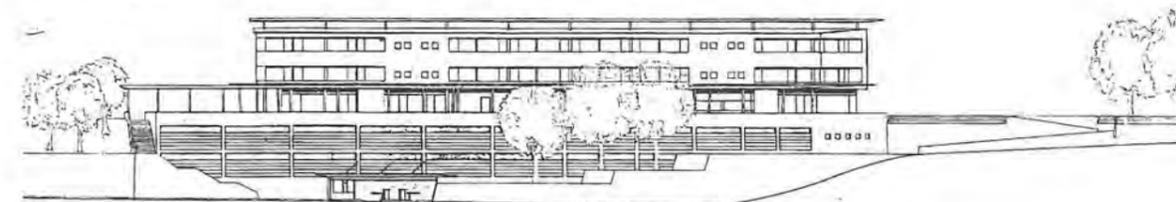


Autobusbahnhof, Erdgeschoss, 2. Stufe

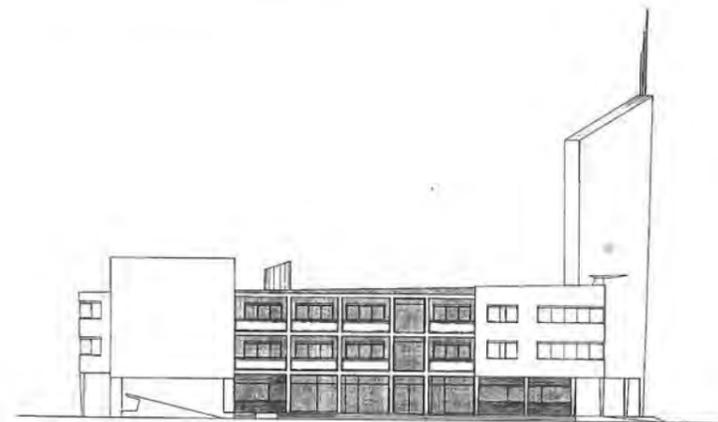
**Autobahnbusbahnhof, Schnitt, 2. Stufe**



**Autobahnbusbahnhof, Nordansicht, 2. Stufe**

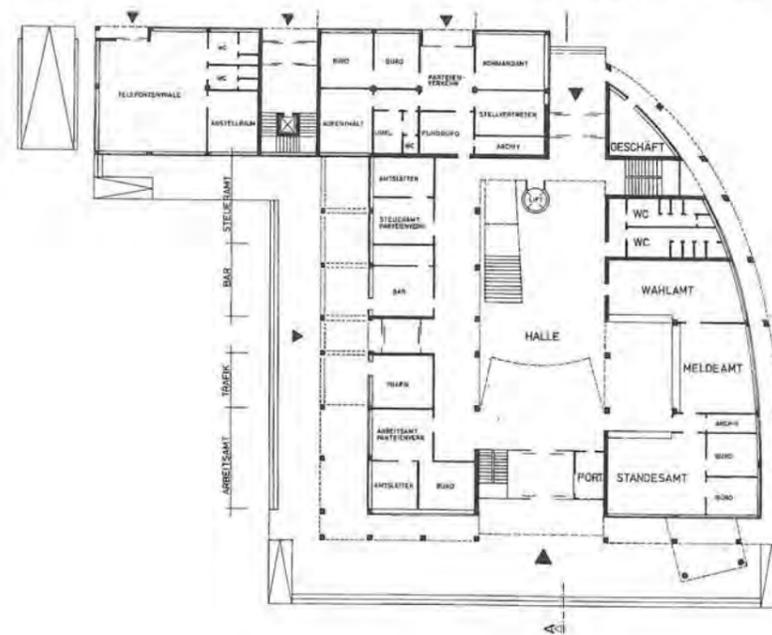


Rathaus, Nordfassade, 2. Stufe



Rathaus, Westfassade, 2. Stufe

**Rathaus, Erdgeschoss, 2. Stufe**

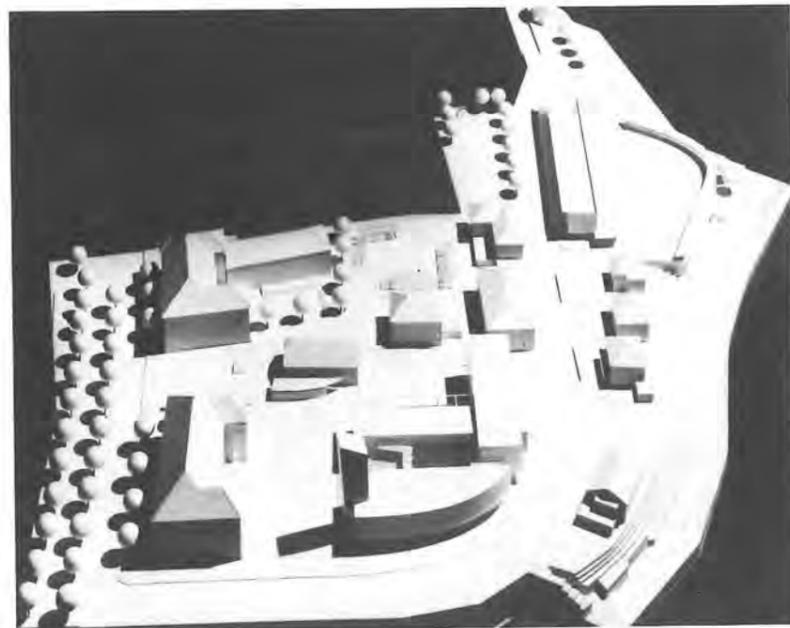


**Beurteilung der Jury 2. Stufe:**

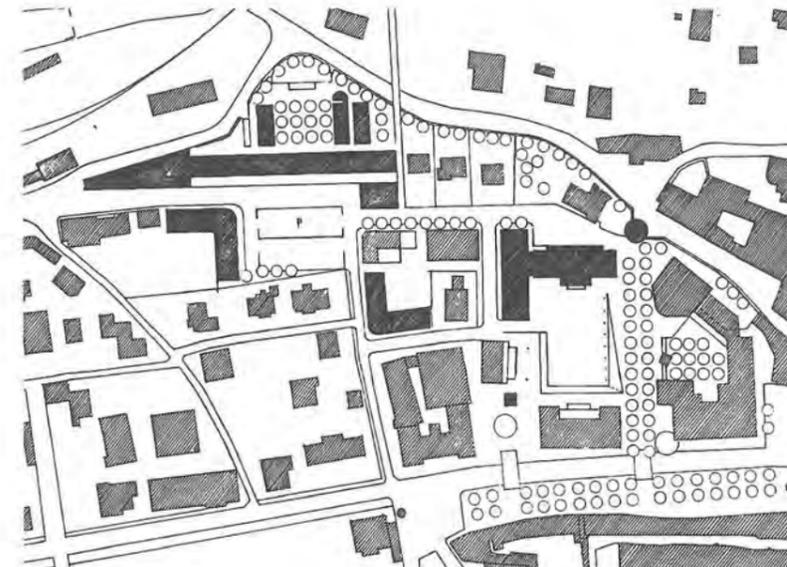
Die Einbindung in die städtebauliche Situation ist gelungen und die architektonische Ausgestaltung der Gebäude ist – trotz einiger modischer Formalismen vor allem beim Rathaus – positiv zu bewerten. Die von der Jury aufgezeigten Mängel am Projekt der 1. Wettbewerbsstufe wurden größtenteils gelöst. Eine Schwäche des Projektes ist der massive Eingriff an der Geländekante beim Busbahnhof. Die Organisation des Busbahnhofs ist zwar funktionell, jedoch in ihrem Ablauf rechtlich fragwürdig. Die interne Übersichtlichkeit und Organisation des Rathauses ist nicht optimal gelöst, ebenso die Zufahrt zur Tiefgarage. Interessant und sinnvoll ist die Revitalisierung der alten Turnhalle durch die vorgeschlagene bauliche Ergänzung.



Foto Eugen, Bruneck



### WEITERE PROJEKTE ULTERIORI PROGETTI



Nr. 311292 (16)

Verfasser/autori:

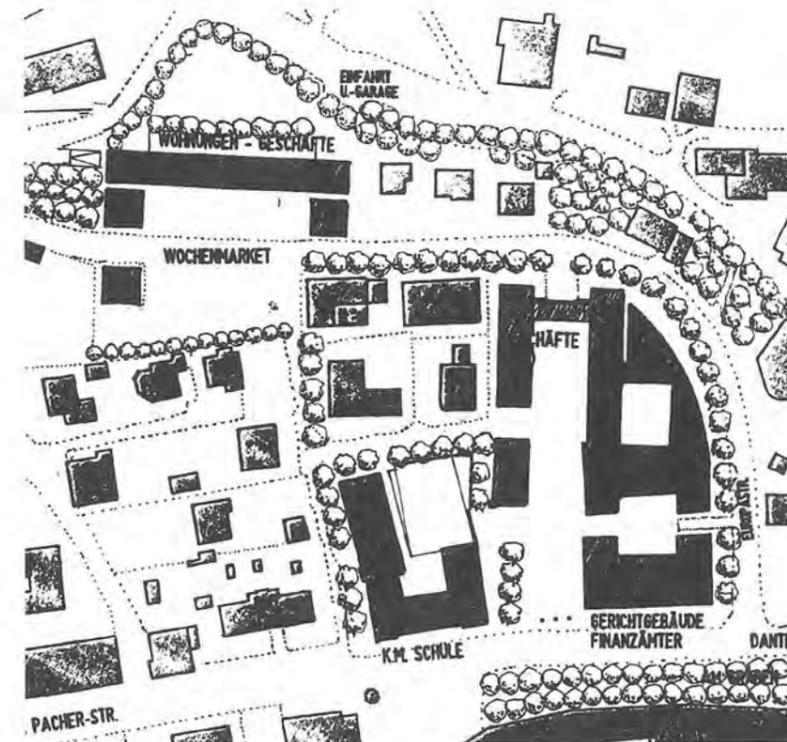
Arch. Heinz Benedikter,

Innsbruck (A)

Arch. Siegfried Delueg, Sterzing

**Beurteilung der Jury:**

Es wird kein städtebaulich überzeugendes Konzept aufgezeigt. Die Baukörperverteilung ist in Anordnung und Dimension zum bestehenden Stadtgefüge nicht maßstabgerecht, vor allem im Bereich der Saatbau. Der Rathausplatz ist überdimensioniert, unbegründet ist die Vertiefung des Platzes. Die Überhäufung der tertiären Einrichtungen ist nicht erwünscht. Der Busbahnhof ist zu weit entfernt.



Nr. 274302 (13)

Verfasser/autori:

Arch. Paolo Bonatti, Bozen/Bolzano

Ing. Franco Letrari,

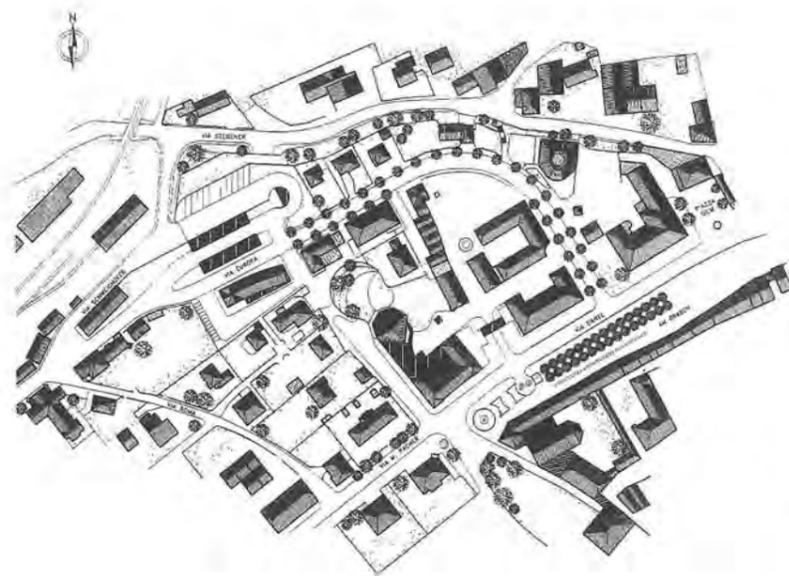
Bozen/Bolzano

Arch. Hansjörg Plattner,

Bozen/Bolzano

**Beurteilung der Jury:**

Obwohl kein groß- und kleinräumiges Verkehrskonzept im Wettbewerbesareal aufgezeigt wird, hat das Projekt gute Ansätze, was Platzgestaltung und Freiraumbildung betrifft. Nicht optimal in der Nutzung und im Maßstab fragwürdig ist die neue Bebauung im Bereich der Saatbau mit dem gegenüberliegenden Freigelände für den Wochenmarkt, das überdimensioniert wirkt und zum Zentrum hin nicht gut angebunden ist. Positiv ist die Anordnung der Baukörper mit einer Sequenz von gut dimensionierten Innenhöfen und die zentrale Achse, welche die Turnhalle optimal einbindet.



Nr. 986135 (10)

Verfasser/autore:

Arch. Marco Conte, Meran

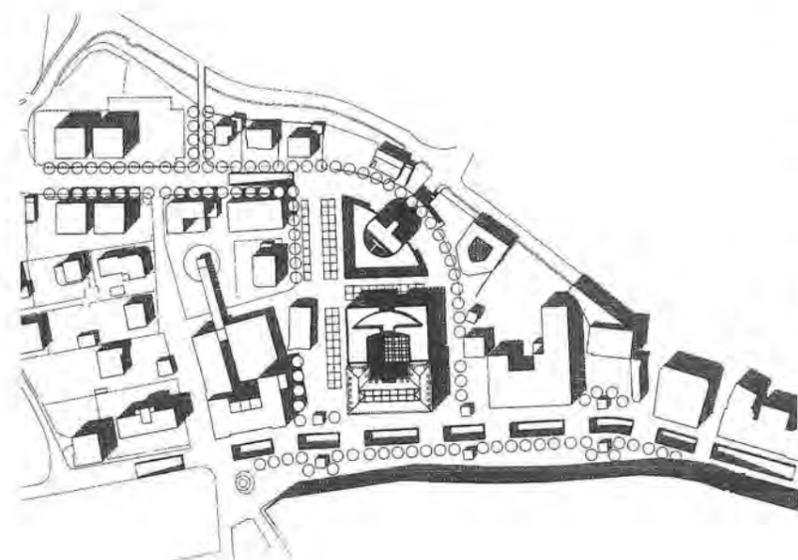
Mitarbeiter/collaboratori:

Ing. Antonio Perdomini

Arch. Mario Serini

**Giudizio della giuria**

Il concetto urbanistico non è convincente: la distribuzione dei corpi edilizi appare piuttosto casuale ed i vuoti che ne risultano non portano ad alcuna spazialità. La piazza si apre sul lato opposto ed in questa disposizione non viene considerata ideale. Manca una soluzione per la viabilità. La stazione delle corriere è troppo ampia e non è collegata in maniera ottimale al centro cittadino.



Nr. 337556 (17)

Verfasser/autori:

Arch. Roberto D'Ambrogio, Bozen

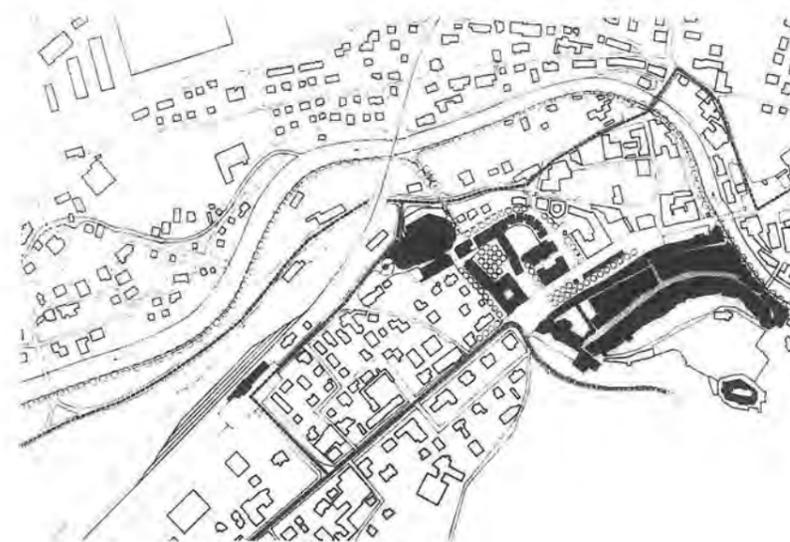
Arch. Mario Sestini, Bozen

Mitarbeiter/collaboratore:

Angelo Rinaldo

**Giudizio della Giuria:**

Il progetto si limita ad una proposta di edificazione con una struttura di una certa validità architettonica e di inserimento, ma non presenta una soluzione urbanistica di ampio respiro. L'onerosa soluzione per la viabilità con due piani interrati sotto via Dante non è né realistica né desiderabile come parcheggio e terminal delle autocorriere. Contradittoria è la proposta del sottopasso che comporta evidenti problemi ed onerosi interventi (aperture d'areazione, accessi, scale di sicurezza) e non crea la qualità urbana di collegare l'area di progetto con il centro.



Nr. 169585 (8)

Verfasser/autori:

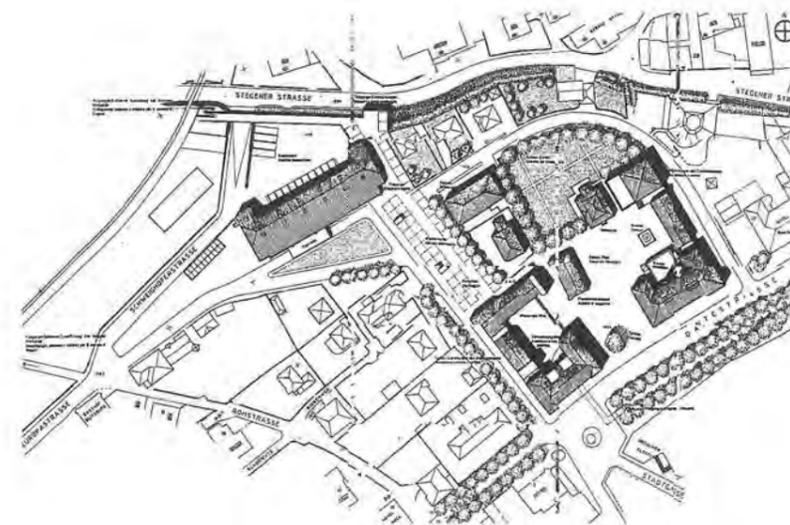
Arch. Lukan Delugan, Meran

Arch. Othmar Egger, Meran

Arch. Georg Mitterhofer, Meran

**Beurteilung der Jury:**

Trotz größerer Eingriffe (Abbruch, Anbau an Turnhalle, neue Bebauung, Umsiedlung der Schule) ist kein befriedigendes urbanistisches Konzept erzielt worden. Besonders was die Baumassenverteilung und die Schaffung von drei getrennten Plätzen betrifft, wodurch der Autobusbahnhof, der zu flächenaufwendig und weitläufig angelegt ist, keine schlüssige Anbindung Richtung Altstadt erfährt. Positiv wird die Aufwertung der Fußgängerzone bewertet, jedoch wird keine befriedigende alternative Verkehrslösung aufgezeigt.



Projekt/progetto Nr. 852120

Verfasser/autori:

Arch. Giulia Depero, Bozen

Arch. Sergio Pascolo, Bozen

Arch. Franco Ancillotti, Bozen

Arch. Carlo Donati, Bozen

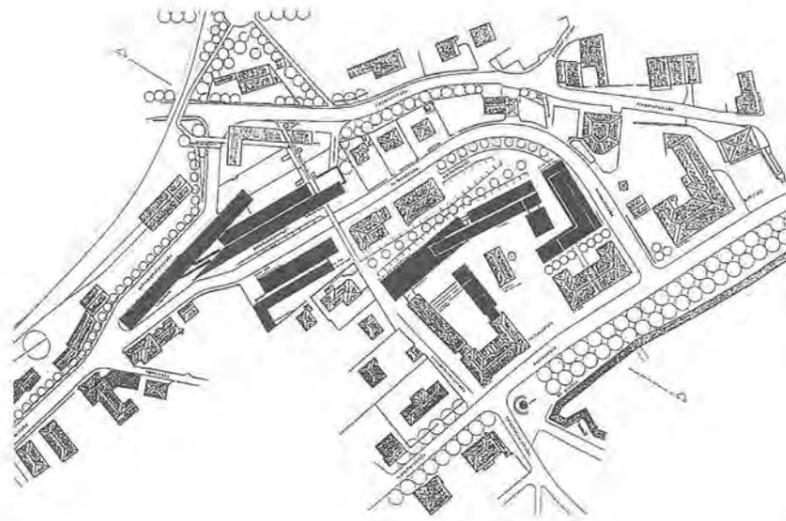
Mitarbeiter/collaboratori:

Arch. Fabio Montrasi

Arch. Martino Pirella

**Giudizio della giuria:**

Una soluzione di ampio respiro che propone delle impostazioni interessanti. Nella stretta area di progetto gli edifici vengono per la maggior parte mantenuti, ma la demolizione dell'edificio dell'A&O non porta ad un soddisfacente risultato urbanistico. I limiti della piazza non sono definiti, ma è giustamente aperta in direzione di via Bastioni, ove però il traffico di scorrimento crea una barriera. Il collegamento con la stazione delle autocorriere non è risolto in maniera ideale. L'utilizzo ed il mantenimento dell'edificio della cooperativa produttori sementi quale stazione delle autocorriere non è convincente dal punto di vista tecnico, funzionale ed architettonico. Un "giardino municipale" quale verde pubblico in questa posizione è opinabile dal punto di vista urbanistico e di difficile inserimento.



Nr. 131521 (21)

Verfasser/autore:

Arch. Walter Gadner, Meran

Mitarbeiter/collaboratori:

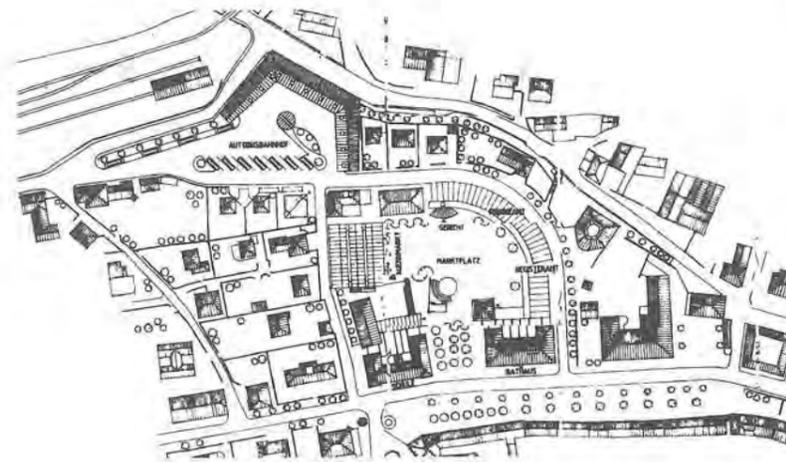
Arch. Magdalena Schmidt

Arch. Giovanni Dissegna

Arch. Carla Fabbriotti

**Beurteilung der Jury:**

Interessante städtebauliche Ansätze im Bereich des neuen Rathauses mit der Platzbildung werden durch die Trennung des restlichen Planungsgebietes nicht konsequent weitergeführt. Der Platz erreicht nur dann seine Wirkung, wenn die alte Turnhalle abgebrochen wird. Das Areal der Saalbau ist zu dicht verbaut, der Busbahnhof unfunktionell bzw. konstruktiv zu aufwendig und problematisch. Der kleinteilige Maßstab Brunecks wird durch die starre lineare Anordnung und Verteilung der Baukörper nicht getroffen.



Nr. 999555 (18)

Verfasser/autori:

Arch. Karl Kerschbaumer, Brixen

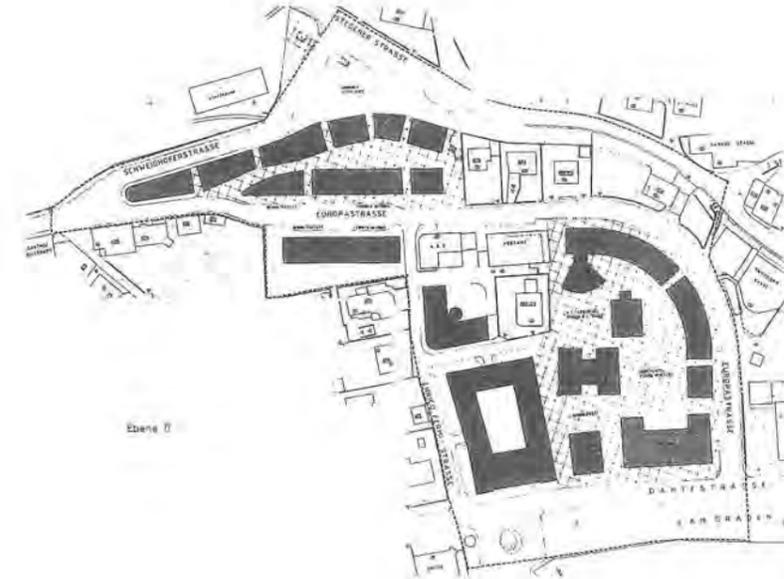
Arch. Harald Pichler, Brixen

Mitarbeiter/collaboratori:

Arch. Markus Lunz

**Beurteilung der Jury:**

Positiv vermerkt wird die Angliederung des Marktplatzes, welchem verschiedene Funktionen zugeordnet sind, an den Altstadtbereich. Das Rathaus sollte jedoch gegenüber dem Platz eine dominierende Rolle spielen. Die Verbindung Autobahn – Marktplatz – Zentrum wird durch die vorgeschlagene Markthalle eher unterbunden. Der Bereich des Autobahnhofes mit der linearen Anordnung der Funktionen des Busterminals (zu lange Gehwege) ist nicht funktionell. Die Punkthausbebauung entlang der Europastraße ist unbegründet und städtebaulich nicht zielführend. Gute Ansätze zu einer großräumigen Verkehrserschließung.



Nr. 310116 (4)

Verfasser/autore:

Arch. Bernhard Lösch, Innichen

Mitarbeiter/collaboratori:

Arch. Asim Dzino

Arch. Peter H. Schurz

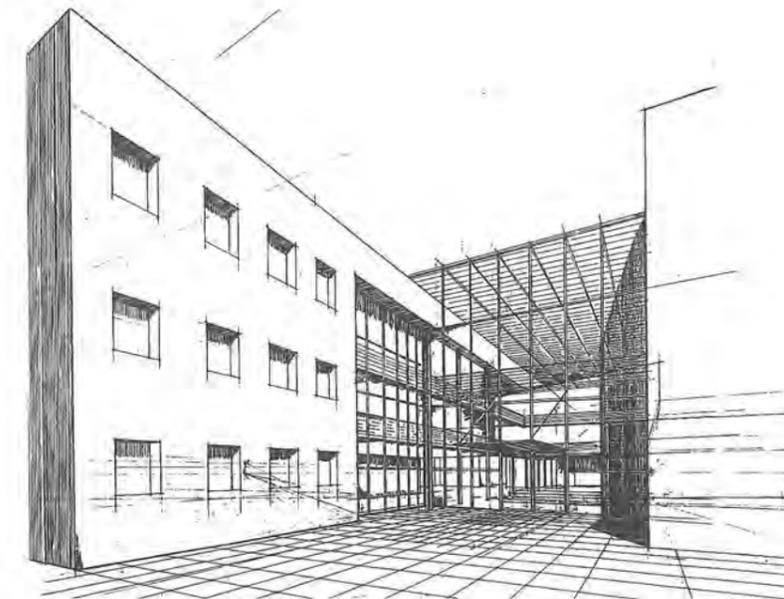
Cand. Arch. Christian Hollwöger

Raimund Aamhof

Arch. Franco Bracaloni

**Beurteilung der Jury:**

Das Projekt weist eine zu dichte städtebauliche Struktur auf. Dadurch fehlt ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Freiräumen und Baukörpern, was keine Platzbildung ermöglicht und keine Prioritäten schafft. Die Anbindung an das Stadtzentrum ist durch die Anordnung zusätzlicher Volumina nicht gegeben. Die Verteilung der Funktionen ist für die Jury nicht überzeugend. Die bauliche Verdichtung an der Geländekante im Bereich Saalbau ist zwar als Idee nicht uninteressant, jedoch zu aufwendig und als Eingriff zu massiv.



Nr. 565668 (12)

Verfasser/autori:

Arch. Wolfram H. Pardatscher,

Meran/Wien

Dipl. Ing. Arch. Michael Scharz,

Trier (D)

Mitarbeiter/collaboratori:

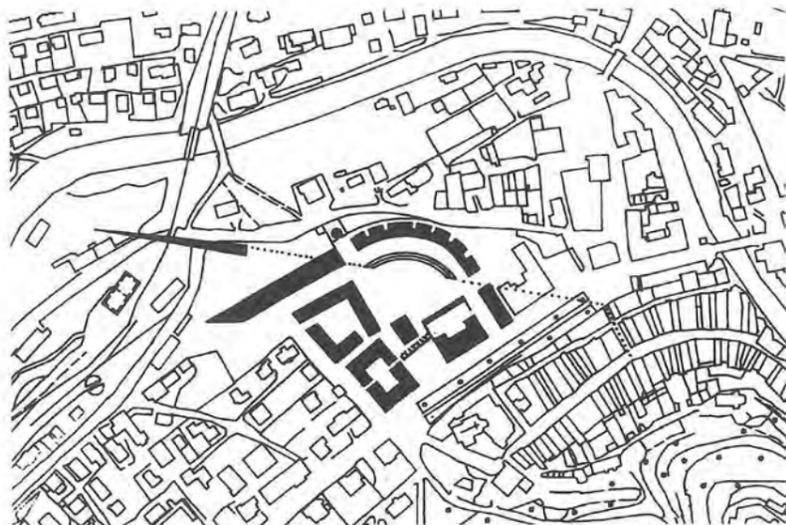
Michael Feisthauer

Joachim M. Clemens

Tina Geldner

**Beurteilung der Jury:**

Die geplanten Neubauten fügen sich in den bestehenden Kontext nicht organisch ein und wirken in ihrer Anordnung eher zufällig und wertneutral, da sie eine städtebaulich z. T. ausufernde Raumabfolge ergeben mit Bereichen, die keine klaren Grenzen aufzeigen. Die Öffnung des Rathausplatzes gegen Norden ist nicht ideal, da dadurch die Beziehung zur Stadt verlorengeht. Der Wochenmarkt muß zentraler liegen.



Nr. 100189 (14)  
 Verfasser/autori: Arch. Karl Spitaler,  
 Schlanders/Bozen  
 Mitarbeiter/collaboratori:  
 Arch. Stefano Rebecchi  
 Laura Levada  
 Geom. Nuccio Di Scalfani  
 Cand. Arch. Stefano Bonzi  
 Geom. Amedeo Dini  
 Franz Perkmann

#### Beurteilung der Jury:

Der vorgeschlagene Eingriff ist zu extrem, auch wenn der großzügige städtebauliche Ansatz trotz Mängel im Bebauungsvorschlag durchaus Erwähnung verdient. Das Schleifen bestehender Bebauung ist nur schwer durchführbar. Positiv vermerkt wird die Anbindung des Rathauses zur Altstadt, wobei die Wertigkeit und Dimension des hinteren Platzes im Widerspruch dazu steht, unter anderem auch durch die Anordnung des Busterminals. Es wird kein hinreichend befriedigender Vorschlag zum Verkehrskonzept aufgezeigt.

Folgende WBW-Teilnehmer haben bis Redaktionsschluss keine Unterlagen zur Verfügung gestellt:

Alla redazione di Turris Babbel non sono pervenuti entro i termini di consegna i seguenti progetti:

Projekt/progetto Nr. 321616 (15)  
 Ing. Josef Aichner, Bozen  
 Arch. Gianni Lorenzi, Bozen

Projekt/progetto Nr. 352531 (7)  
 Verfasser/autori:  
 Arch. Thomas Höller, Meran  
 Arch. Georg Klotzner, Meran

Projekt/progetto Nr. 475054 (5)  
 Verfasser/autori:  
 Arch. Helmuth Niedermayr, Bozen  
 Arch. Dario Cagol, Bozen  
 Arch. Claudio Panerri, Bozen

Projekt/progetto Nr. 512074 (9)  
 Verfasser/autori:  
 Arch. Mario Moschen, Bozen  
 Arch. Arno Lunz, Bruneck  
 Ing. Guido Laitempergher, Bozen  
 Ing. Massimo Palumbo, Pedraces

Projekt/progetto Nr. 377581 (20)  
 Verfasser/autori:  
 Arch. Friedrich Tasser, Bruneck  
 Arch. Erbin Fistill, Bruneck

Projekt/progetto Nr. 280082 (19)  
 Verfasser/autori:  
 Arch. Konrad Rieper, Bozen

## LE INIZIATIVE DI ARCHITETTURA 1995 ZUM ARCHITEKTURPROGRAMM 1995

Hansjörg Plattner

Nach der "Reise durch Europa" und dem bunten Architektur-Sprachenvergleich im vorjährigen Architekturprogramm, handelt das diesjährige Programm von der **Architektursprache** selbst. Architektur nicht als Zeichenübung oder Geschmacksrichtung sondern als Sprache, als Sprechen:

Bauen ist wie erzählen,  
 Bausteine sind Worte,  
 die Konstruktion ergibt Sätze  
 und Häuser, Dörfer, Städte sind  
 gebaute Geschichten,

*Edifici da leggere  
 con i muri, le finestre il tetto  
 come dei vocaboli  
 posti uno accanto all'altro  
 per esprimere spazio luce  
 scene di vita quotidiana*

#### Queste le date:

**03/03/95** Valentin BEARTH, Andrea DEPLAZES

**07/04/95** Georges DESCOMBES

**21/04/95** Edoardo SOUTO DE MOURA  
 (conferenza e mostra)

**21-28/05/95** Viaggio in Finlandia

**16/06/95** Florian RIEGLER, Roger RIEWE

**luglio 95** «spazio in movimento»

(Collaborazione con il festival di danza)

**settembre 95** Ricerca urbanistica

(presentazione libro e dibattito)

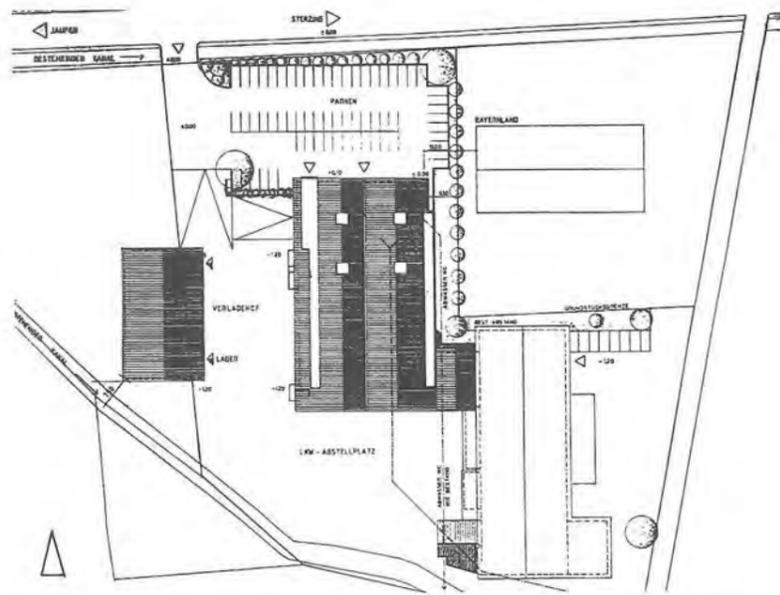
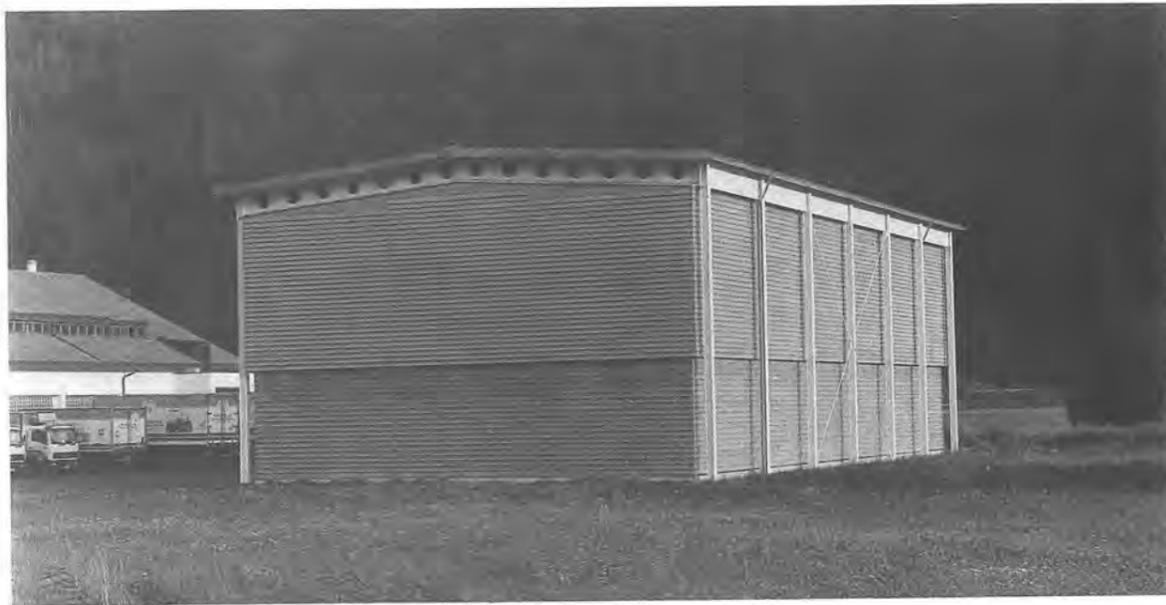
**22/09/95** Marianne BURKHALTER, Christian SUMI

**20/10/95** Thomas HERZOG

**novembre 95** «spazio e suono» (progetto Xenakis)

**17/11/95** «le idee perdute»



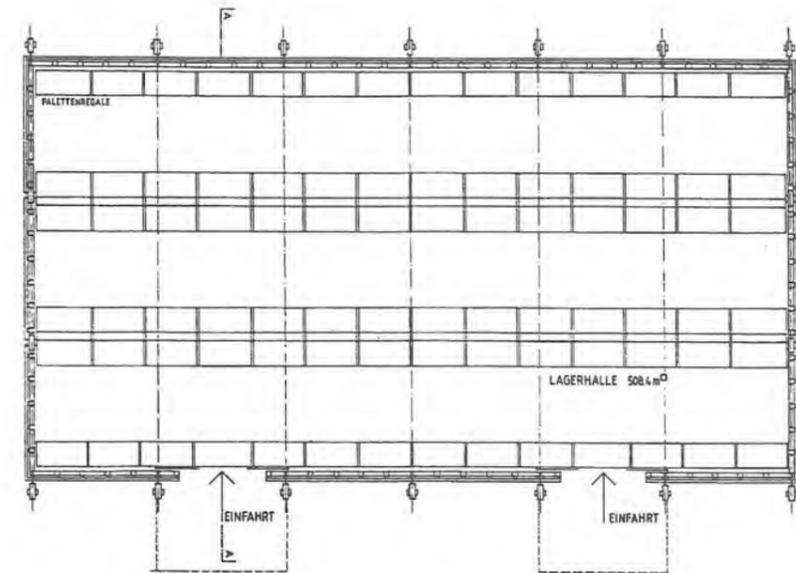


MILCHHOF STERZING – LAGERHALLE

Der Bedarf an Lagerflächen veranlaßte den Bauherrn auf dem Grundstück des Firmensitzes, an der Straße in Richtung Jaufenpaß, eine Halle zum Zweck der Lagerung von Imballagen und Produkten in Planung zu geben. Die Halle mußte wärmedämmend und für LKW's befahrbar sein. Weiters wurde gefordert eine spätere Erweiterung in die Planung miteinzubeziehen. Die auffallendsten Merkmale der Halle sind der kubische mit leicht geneigtem Satteldach versehene Baukörper (31 x 17 x 10), die außenliegende Haupttragkonstruktion aus Stahl und die mit einer Stülpchalung aus Lärchenholz verkleideten Außenwände. Dem Ort und der Nutzung entsprechend, ist die kleine Halle ein gelungener Akzent in dem von "Architektur" überfrachten Gewerbebau.

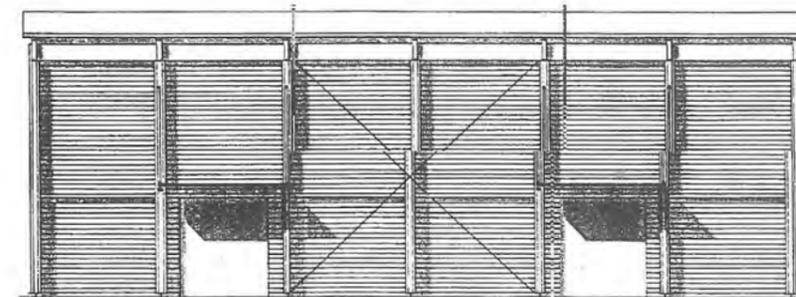
Lageplan

Projekt: Neubau Lagerhalle  
 Bauherr: Milchwolf Sterzing  
 Architekt: Walter Gadner, Meran  
 Planung: 1992  
 Ausführung: 1993

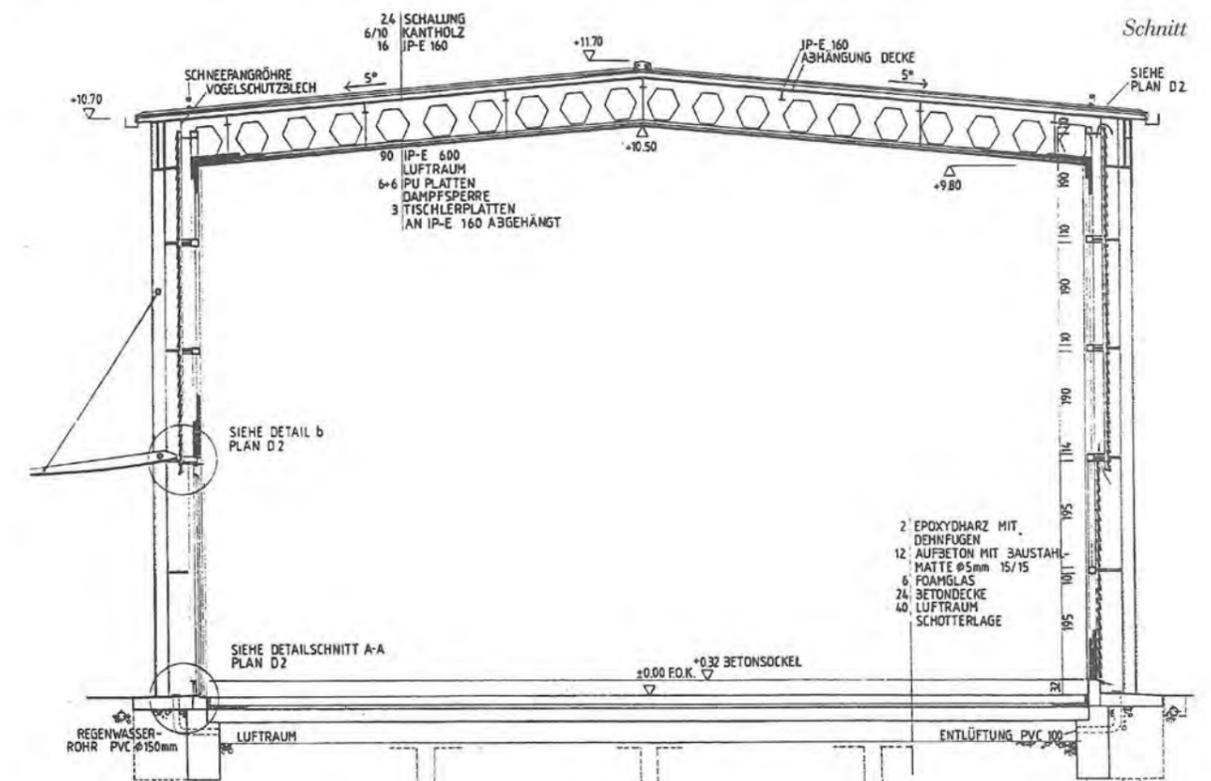


Ansicht Süd

Grundriß



Ansicht Ost

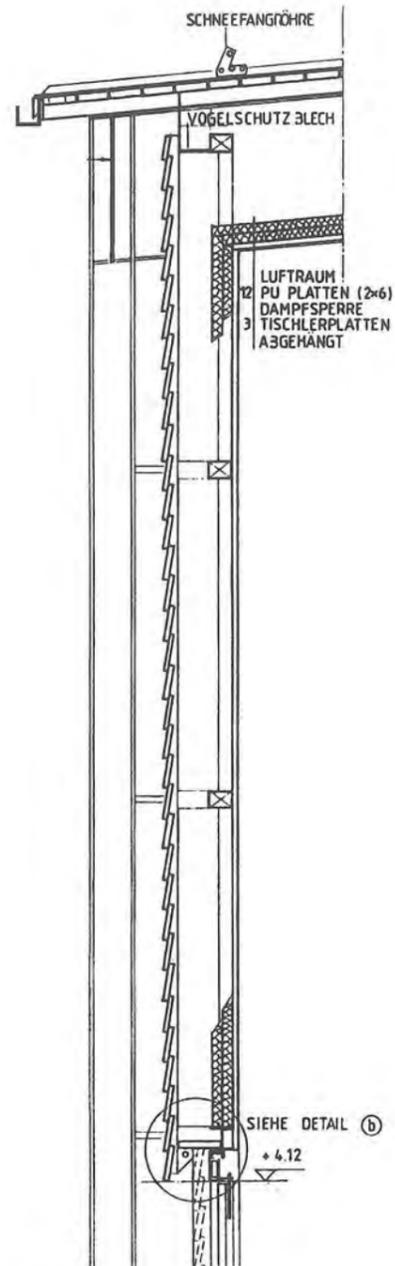


Schnitt



Detailansicht

Ansicht Nordosten



Fassadenschnitt

AUFSTOCKUNG HOTEL "STIEGL" – BOZEN



Auftraggeber: Stefan Trafojer  
 Projektanten: A5 Architekten mit  
 Ing. Florian Trafojer  
 Statik: Ing. Florian Trafojer

Foto Bestand  
 Alle Fotos: Ludwig Thalheimer

Das neue Landesgesetz über die qualitative Erweiterung von Hotelgebäuden stellt eine nicht einfache Herausforderung an den Architekten dar; nur allzu selten ist ein Hotel so gestaltet, daß eine vernünftige Erweiterung unter Beibehaltung des alten Bestandes konsequent möglich ist. Das Hotel Stiegl ist in seinem heutigen Aussehen um die Jahrhundertwende als Blockrandbebauung konzipiert worden und ist später durch verschiedene Eingriffe zu einem architektonischen und städtebaulichen Solitär mutiert. Eine ganz dem Historizismus verschriebene Hauptfassade mit eckbildender Wirkung und eine einfache, ornamentfreie Rückfassade bzw. Feuermauer kennzeichnen den stattlichen Hotelbau. Mit der Erweiterung ist der Versuch unternommen worden, den ursprüngliche Charakter der Blockrandbebauung als städtebaulich Vorgabe beizubehalten. Der neue Aufbau wird durch leicht versetzte Mauerfluchten gegenüber dem bestehenden Baukörper, der in seinen Umrissen unverändert bleibt, hervorgehoben. Besonders an der Feuermauer soll diese Schichtung ablesbar bleiben, wobei dem Dachabschluß des Aufbaues eine besondere Wichtigkeit zukommt. Die neuen Gästezimmer im dritten Stockwerk, sowie die fünf, welche alle über zwei Geschosse reichen, wurden zum Park hin orientiert; durch die drei Balkone und die obere Terrasse, welche die Zimmer mit der umliegenden Landschaft in Verbindung bringen, wird die Fassade zusätzlich gegliedert. Der neue Erschließungsgang wurde durch großflächige, mit Milchglas versehene Fensteröffnungen zum vorhandenen Lichthof hin gestaltet.



Bestandsituation



Projekt

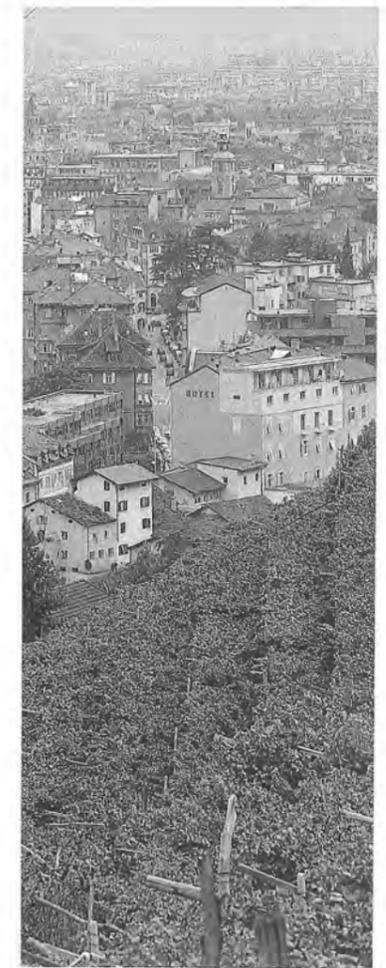
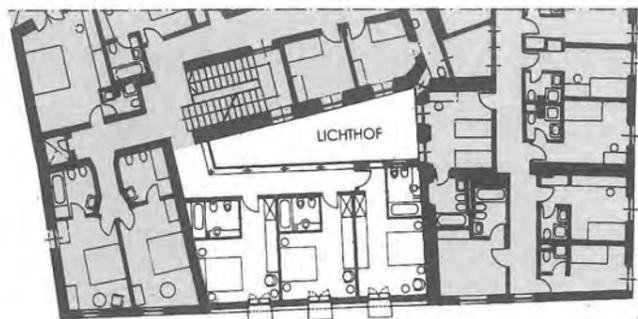
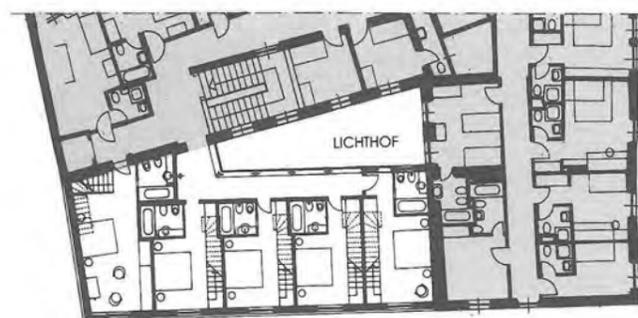


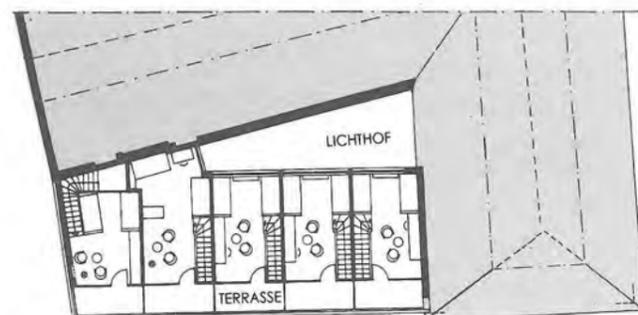
Foto Projekt



3. Obergeschoß



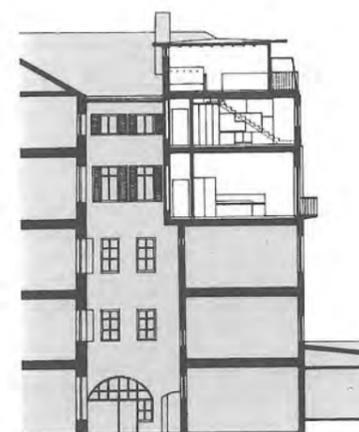
4. Obergeschoß



Dachgeschoß



Fotos Thalheimer



Querschnitt



## WOHNHAUS MIT ATELIER

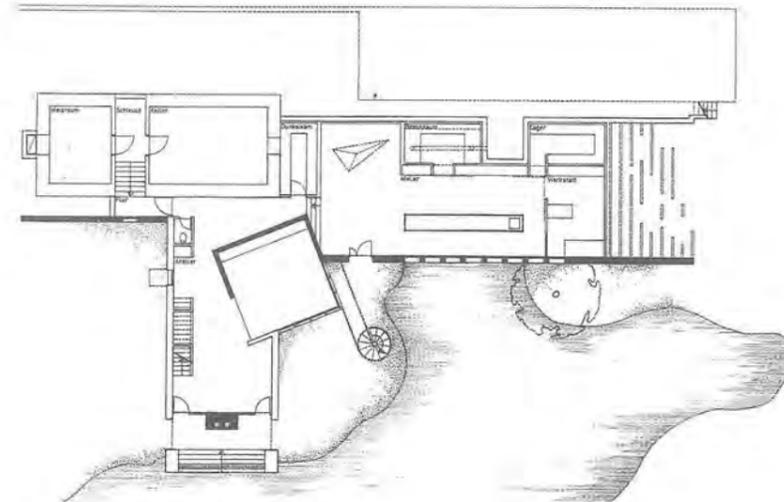
Das publizierte Objekt, bestehend aus drei Baukörpern, einem Wohnhaus, einem eingegrabenen Atelierraum und dem sogenannten Nebengebäude mit Garagen und einer kleinen Mietwohnung, stellt den Versuch dar, etwas mehr als nur ein Gebäude in die Landschaft zu setzen. Es ist ein Versuch, auf die Historie bezogen, an Ansitze und Bürgerhäuser, an Villen und Schloßanlagen des Burggrafenamtes anzuschließen. Das heißt, im konkreten Falle trotz freier Landschaft Städtebau "in Miniatur" zu betreiben. Mit den zu Beginn



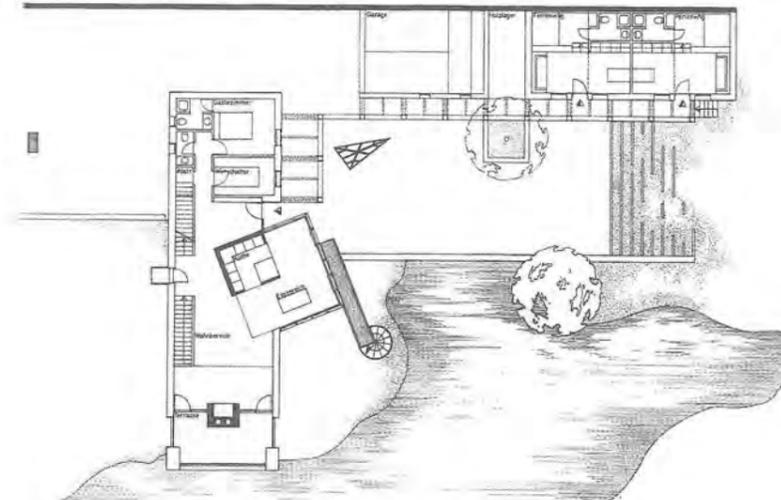
zitierten Voluminas und speziell durch ihre Stellungen, also ihren Längachsen zum Gelände werden Dinge wie Öffentlichkeit und Intimität, Straßenraum und Platzraum, Vertikale und Horizontale geschaffen. Diese Spannung kommt jedoch nicht nur zwischen den Gebäuden als Solitäre zum Tragen, sondern auch besonders durch den Bezug des Gebauten zum umliegenden Terrain.

Es war uns ein großes Anliegen die große Kubatur nicht als Block wie jene des Altbestandes auf die oft zitierte "grüne Wiese" zu servieren, sondern vielmehr mit dem gegebenen Gelände zu spielen, seine Lage und Höhenunterschiede auszunutzen und die Körper zu verteilen. Daraus ergibt sich das Einfügen des Wohngebäudes, das Eingraben des Atelierrbereiches und das Daraufstellen des Nebenflügels. Erwähnenswert und nicht ohne Bedeutung für dieses Ensemble wäre die vorgelagerte Wasserfläche, die abgesehen von ihrer elementaren Bedeutung durch die Spiegelung die architektonische Situation noch steigert.

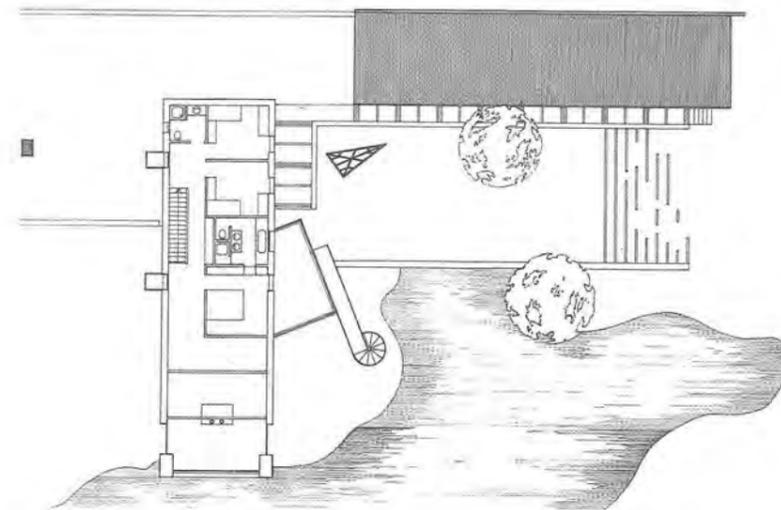
Projekt: Arch. Wolfram H. Pardatscher, Meran  
 Mitarbeit: Dipl. Ing. Joachim M. Clemens  
 Statik: Arch. Wolfram H. Pardatscher  
 Bauherr: Mag. Margit Klammer – Pardatscher  
 Planung: 1990–1991  
 Ausführung: 1992–1994  
 Baufirmen: Domus Residenz, Bozen  
 Grundstück: 6.418 m<sup>2</sup>  
 Volumen: oberirdisch 1.948 m<sup>3</sup>  
 unterirdisch 915 m<sup>3</sup>  
 Standort: Meran, Laberserstr. 12



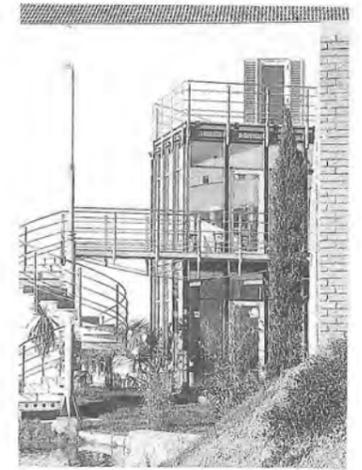
Kellergeschoß

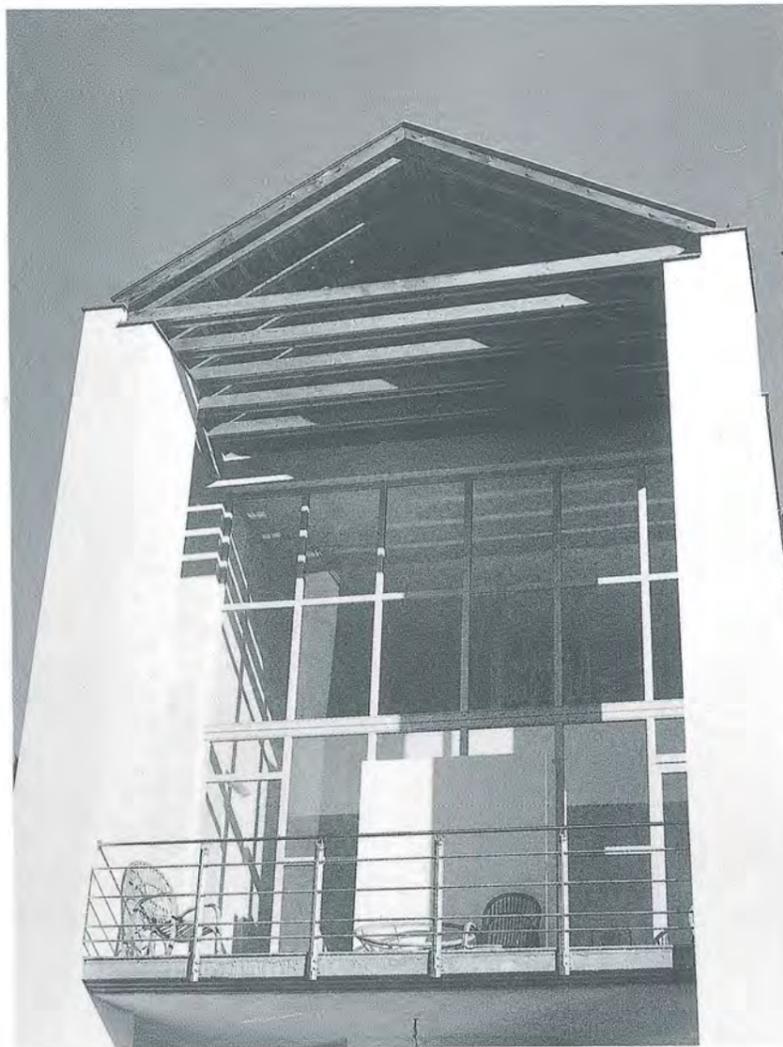


Erdgeschoß



Obergeschoß

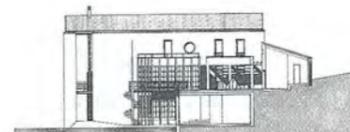




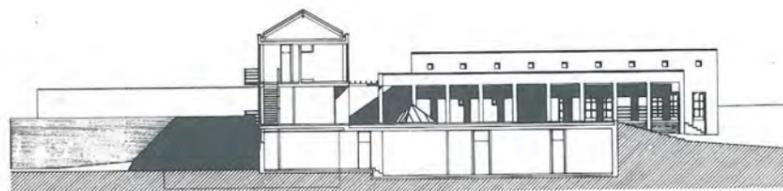
Bepflanzungsschema: Nordansicht



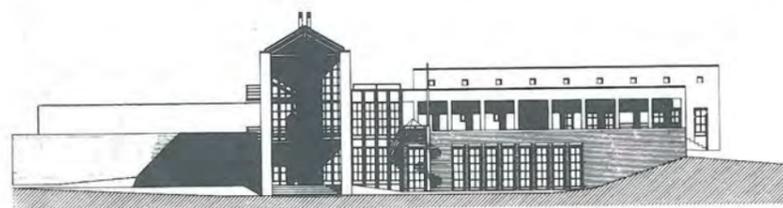
Bepflanzungsschema: Südansicht



Querschnitt



Ostansicht



Westansicht



Alle Fotos: Margit Klammer

Zeitgemäße Architektur Wirklichkeit werden lassen - Ihr Partner  
Realizzare architettura contemporanea - Vs. partner

# DOMUS RESIDENZ SPA AG

Bauunternehmen - Impresa costruzioni - Bozen-Bolzano - Tel. 0471/97 60 67 - Fax 97 66 06  
Gesetzliche Vertreter - Amministratori delegati: Ing. W. & G. Wittig



Bauherr  
Committente

Klammer Pardatscher



Baumeisterarbeiten  
Esecuzione opere edili

Domus Residenz AG



Projekt und Bauleitung  
Progetto e direz. lavori

Arch.  
Wolfram Pardatscher

Mit Dank an Bauherren und Projektanten für Ihr Vertrauen und die konstruktive Zusammenarbeit während der gesamten Bauzeit

# Arbonia Deco-Therm Heizwand. Modern in Design und Technik.



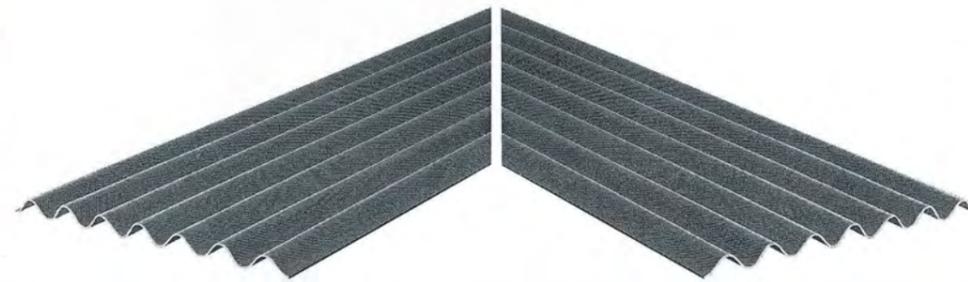
**RIEGER** G.m.b.H.  
39100 BOZEN, BRILLESTRASSE 7  
(IND.ZONE SÜD) TEL. 0471/931025 - TELEFAX 0471/931504

**arbonia**  
Ausstellung - Verkauf - Kundendienst



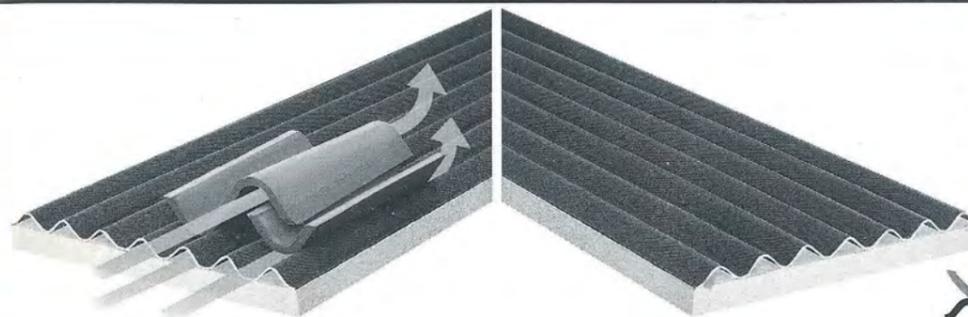
# Onduline® VALORE AGGIUNTO AL TETTO

## COPERTURE:



- impermeabilità assoluta
- ottima resistenza al gelo
- assenza di manutenzione
- posa in opera facile ed economica

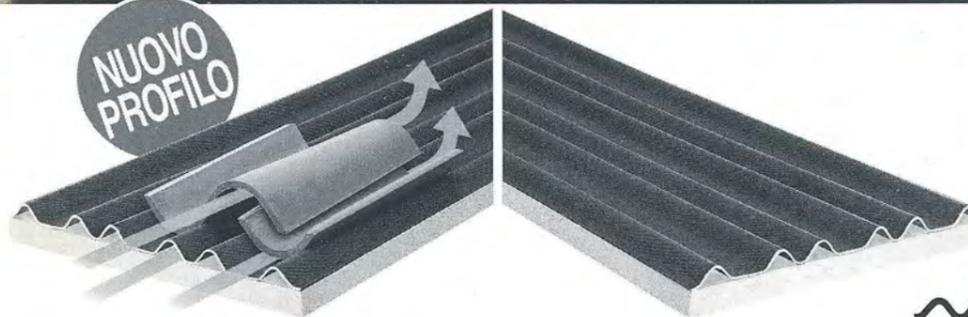
## SOTTOCOPPO PROFILO 190:



- Per coppi da cm. 18
- impermeabilità totale
  - stabilità dei coppi
  - assenza totale di manutenzione
  - ventilazione delle strutture e dei coppi



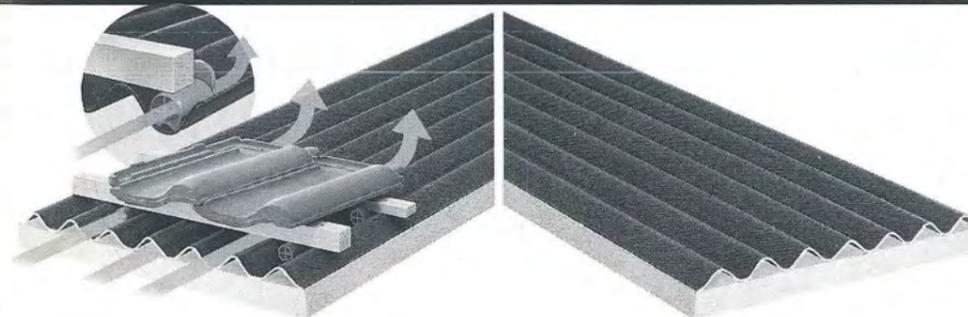
## SOTTOCOPPO PROFILO 220:



- PER TUTTI I COPPI
- è la novità del sistema sottocoppo
  - per coppi antichi e nuovi da cm. 18 a cm. 21,5
  - risparmio sui coppi: con coppi da cm.18 ne bastano 23 per mq.



## SOTTOTEGOLA:



- impermeabilità
- traspirazione anticondensa
- stabilità delle tegole
- durata
- economia

COPERTURE E SOTTOCOPERTURE VENTILATE E IMPERMEABILI

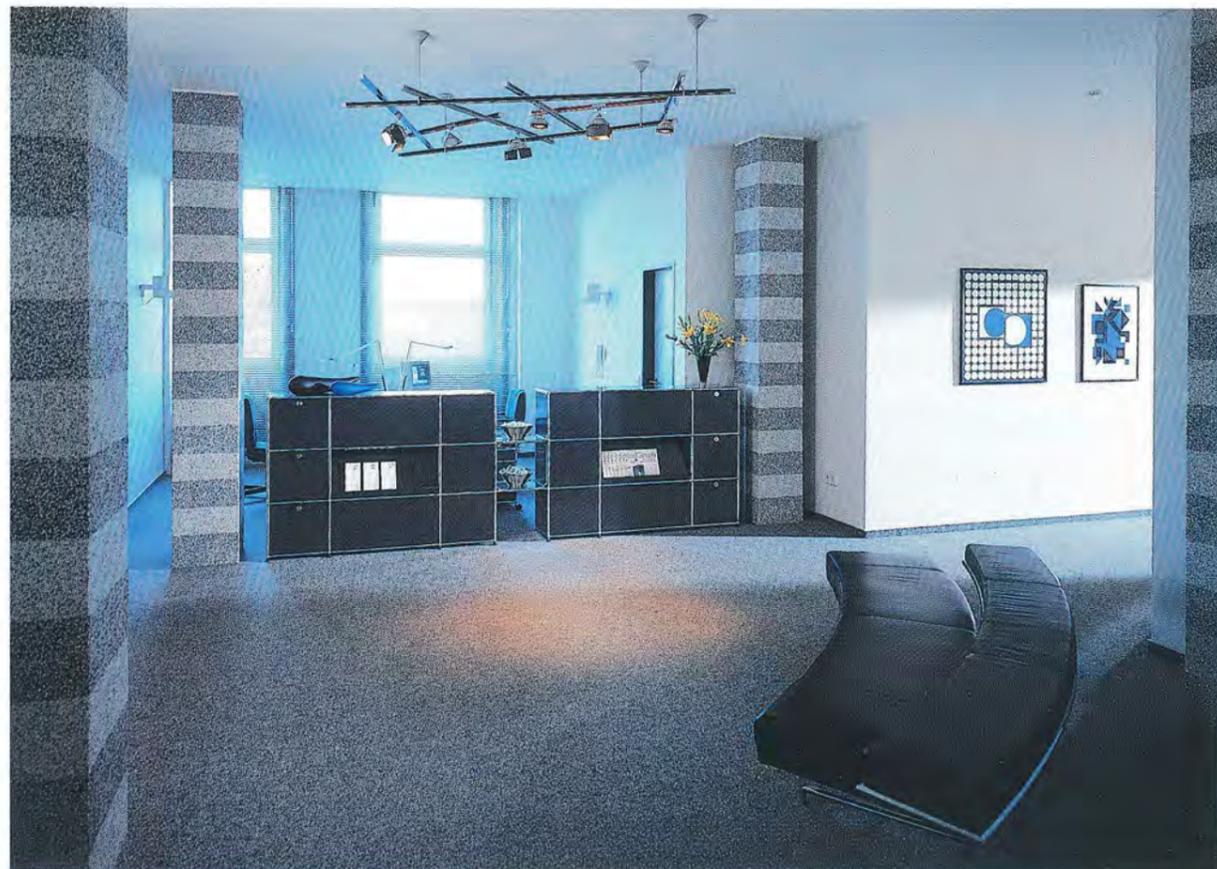
**Onduline** ITALIA SPA

ONDULINE Italia S.p.A. - 55011 ALTOPASCIO (Lucca) - Via Sibolla  
Tel. (0583) 25611/2/3/4/5 r.a. - Telex 500228 ITOFIC I - Fax (0583) 24582

IN VENDITA NEI MIGLIORI MAGAZZINI CON IL MARCHIO **Onduline** IMPRESSO SU CIASCUNA LASTRA

Per richiesta documentazione:  
ONDULINE Italia - 55011 ALTOPASCIO (Lucca) - Via Sibolla  
NOME / RAG. SOCIALE \_\_\_\_\_  
INDIRIZZO \_\_\_\_\_  
C.A.P. \_\_\_\_\_ CITTÀ \_\_\_\_\_  
PROFESSIONE / RAMO DI ATTIVITÀ \_\_\_\_\_  
TBABZ

Über den Tag hinaus.



Aus modularen Elementen Möbel gestalten und verändern können war das Ziel. Es ist ein Möbelsystem geworden.

**USM**HALLER

Wer beim ersten Eindruck überzeugt, ist einen riesigen Schritt voraus. Noch bevor man eine Leistung beansprucht, macht man sich ein positives Bild von der Qualität der Beratung und ist sicher, dass die Praxis funktioniert. Mit dem USM Haller Möbelsystem zeigt sich der Empfang als eine perfekte Visitenkarte, ästhetisch, überschaubar und optimal organisiert.

Wir senden Ihnen gerne weitere Informationen.

USM in

einrichten  
arredare



**trias**  
39012 - Meran  
Romstraße 48 A  
Tel. 0473 - 37811  
Fax 0473 - 37002

## Wir bringen Abwechslung auf Ihr Dach.



**Mega 10** (schiebbar)  
3 verschiedene Farben,  
pro m<sup>2</sup> nur 10 Stück



**Biber**  
5 verschiedene Farben, 4 Schnitte  
(gerade, rund, spitz, gotisch)



**Muldenziegel**  
4 verschiedene Farben,  
Grösse 3 und als Schiebeziegel



**Pfannenziegel**  
5 verschiedene Farben

Wer ein Haus baut, will eine individuelle Architektur und ein dazu passendes Dach. Er will die Farben und die Ziegelform selber bestimmen können. Da kommen wir von Laufen mit unserem breiten Ziegelangebot gerade recht. Denn bei uns können Sie aus acht umfangreichen Ziegel-

programmen auswählen. So bleibt bei den Farben und Formen fast kein Wunsch offen.

Wir zeigen Ihnen gerne im Detail, wie Sie Abwechslung auf Ihr Dach bringen. Rufen Sie unseren Regionalvertreter in Ihrer Nähe an oder senden Sie uns die Info-Anforderung.

### Info-Anforderung

Ja, wir wollen mehr über das Ziegel-Angebot von Laufen wissen. Bitte senden Sie uns Unterlagen.

Firma \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_

Bitte heute noch einsenden an:  
Tonwarenfabrik Laufen AG, CH-4242 Laufen

### Verkauf durch unsere Werkvertretung

Bereits sind viele Bauten in Ihrer Gegend mit LAUFEN-Dachziegeln eingedeckt. Fordern Sie diese Referenz-Adressen an bei unserem Fachberater und Repräsentanten für Südtirol:

Siegfried A. Überbacher  
Defreggerstrasse 31  
A-6020 Innsbruck  
Telefon 0043/512/4 43 12  
Fax 0043/512/49 49 40

T&P

**LAUFEN**  
Natürlich aus gebranntem Ton.  
Tonwarenfabrik Laufen AG, Postfach, CH-4242 Laufen

**WISSEN SIE, WARUM OPA  
DAS KRIEGSBEIL  
AUSGEGRABEN HAT?**



**...WEIL ER INDIANER IM BIASI-WINTERGARTEN SPIELT.**

Der Biasi-Wintergarten mit beweglichem Dach ist Sternenhimmel, Geborgenheit, Platzgewinn, Atmosphäre, Wohnkomfort, Kälteschutz und...

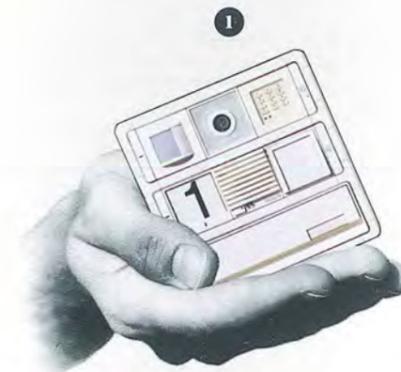
Opa's Wigwam. Hug!

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.

Wintergärten, Markisen, Großflächenmarkisen, Schiebe- und Faltwände, Sonnenschirme, Rolläden.



E. BIASI LANA TEL. (0473) 561810 FAX 563101



Mit einem zuverlässigen und auf Sie zugeschnittenen Baukastensystem zu mehr Sicherheit.



Vom sicheren videoüberwachten Hauseingang bis zum vollautomatischen Garagentor.



Zentral gesteuert über ein hochwertiges Systemtelefon mit dem Sie mit allem und jedem in Verbindung stehen.



Dennoch ist Sicherheit mehr als die Summe leistungsfähiger Technik. Sicherheit ist Know-how, Service und Technik.

**Sicher und bequem  
Öffnen, schließen und überwachen. Alles aus einer Hand.**

Darin setzen wir neue Standards. Moderne Hauskommunikation ist die individuelle Vernetzung von so unterschiedlichen Tätigkeiten wie öffnen, schließen und überwachen mit innovativen Technologien und seriöser Beratung. Wir sind die Fachleute, die für Ihre Sicherheit die höchsten Qualitätsanforderungen erfüllen.



Terlan Hauptstraße 17, Tel. 0471 - 257960, Fax 0471 - 257964

POMELLA  
GOTTLIEB

# Das BAUWESEN und seine Gesetze

Juristisches Handbuch  
für Projektanten,  
Bauleiter und  
Verwalter

3.

EDITION RÆTIA / ASM

## Gottlieb Pomella Das Bauwesen und seine Gesetze

21 x 29,5 cm, 460 S.,  
Ringbuch, Lit. 35.000.-  
Dritte überarbeitete  
und ergänzte Auflage

EDITION RÆTIA  
Weintraubengasse 23, 39100 Bozen  
Tel. 0471/97 69 04  
Fax 0471/97 69 08

Zum dritten Mal innerhalb von vier Jahren ist beim Bozner Verlag Edition Rætia das Buch »Das Bauwesen und seine Gesetze«, ein juristisches Handbuch für Projektanten, Bauleiter und Verwalter, erschienen. Die dritte und erweiterte Auflage aus der Feder des Bozner Handelsoberschuldirektors Gottlieb Pomella wurde in Form einer Lose-Blattsammlung herausgebracht, weil die gesetzlichen Bestimmungen einem dauernden Wandel unterworfen sind, und die Bezieher des Werkes damit laufend über die Neuerungen informiert werden können. Das in Zusammenarbeit mit dem Arbeitskreis Südtiroler Mittelschullehrer entstandene Ringbuch ist als Lehrbuch für mehrere Südtiroler Oberschulen gedacht und dient darüberhinaus als Handbuch für Geometer, Ingenieure, Architekten, Agronomen, Gemeindeverwalter, Juristen, Umweltschützer und andere Berufskategorien.

Inhaltlich informiert das Buch u. a. über die Baugesetze im Bereich der öffentlichen Arbeiten, der Raumordnung, des geförderten Wohnbaus, der Enteignung, des Umweltschutzes, des Grundbuches und Katasters sowie der Haftung und Planung.

Das Buch mit seinen 460 Seiten ist zum Preis von Lit. 35.000.- im Buchhandel oder bei der Edition Rætia erhältlich.

EDITION RÆTIA



GEWUSST WIE,

MAN FLIESE SIE,

SAGTE SICH SCHON

CARACALLA

DER ERSTE SCHRITT ZU MODERNER RAUM AUSSTATTUNG WAR GETAN.

UND BETRACHTETE

DER NÄCHSTE FÜHRT DURCH DIE TÜR DES NEUEN SHOWROOM

VOLLER STOLZ

"ATRIUM" BEI REINISCH. HIER KÖNNEN SIE IHRER FLIES(S)ENDEN

SEINE NEUEN

PHANTASIE FREIEN LAUF LASSEN. ENTSPRECHEND VIELFÄLTIG IST UNSERE

THERMEN.

AUSWAHL AN FLIESEN UND MOSAIKEN. FÜR QUALITÄT UND STIL

BÜRGEN DIE BEKANNTESTEN HERSTELLER AUS DEM IN- UND AUSLAND.

LIEFERUNG UND VERLEGUNG SÄMTLICHER  
KERAMISCHER WAND- UND BODENFLIESEN

J. REINISCH+CO.  
FLIESEN  
PIASTRELLE

I-39100 BOZEN, SCHLACHTHOFSTR. 9, TEL. 0471/978305, FAX 0471/970755

ENERGIESPAREND

# BAUEN



**L e c a t o n**

**a l s E n e r g i e s p a r k o n z e p t**

**f ü r I h r e n N e u b a u**

*Für den Hausbesitzer sind die Energiekosten zu einem der größten Ausgabeposten im Haushaltsbudget geworden. Tatsächlich gehen etwa 25 Prozent der Wärme durch die Wände verloren. Mit Lecaton ist dies nun anders. Sein hervorragender Dämmwert hilft nicht nur Heizkosten sparen, er garantiert auch optimalen Schutz vor Feuchtigkeit, Feuer und Lärm. Wer sparen will, baut mit Lecaton, dem natürlichen Baustoff aus Ton.*



Natürlich-Naturalmente  
**LECABLOCK**

Lecablock GmbH / Srl  
39030 GAIS (BZ) Industriezone / Zona Industriale  
Tel: 0474/504113 Fax: 0474/504393